



Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG
Porscheplatz 1
70435 Stuttgart


www.porsche.com

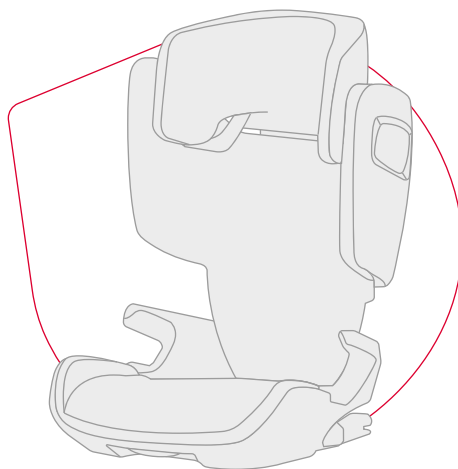


PORSCHE

OPERATING MANUAL

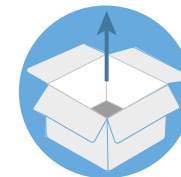
Porsche Junior Seat i-Size

 100 - 150 cm

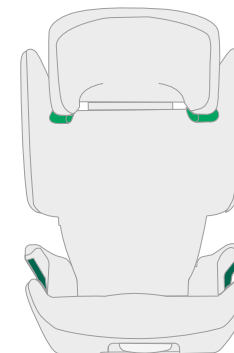


ERAC

2000035573 2/2 A6



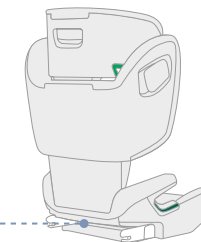
Porsche Junior Seat i-Size



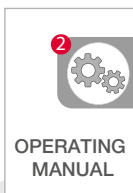
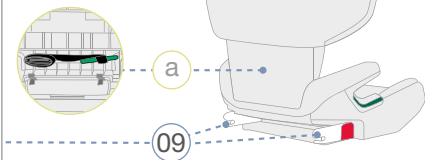
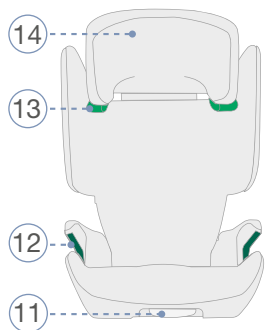
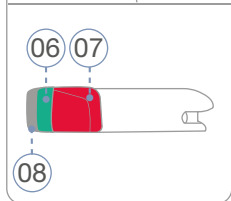
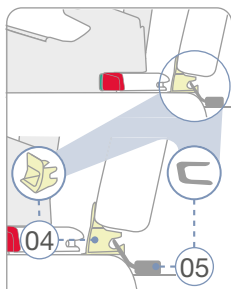
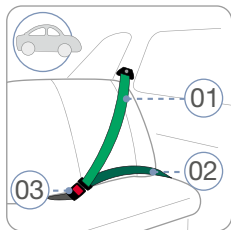
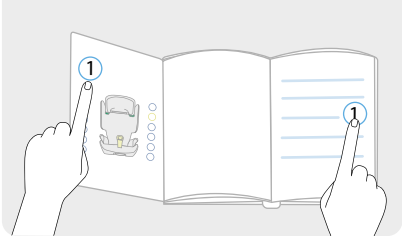
SAFETY
MANUAL



OPERATING
MANUAL



www.porsche.com



DE Gebrauchsanleitung

EN Operating manual

FR Mode d'emploi

ES Instrucciones de uso

PT Manual de instruções

IT Istruzioni operative

RU Руководство по эксплуатации

DA Brugsanvisning

NL Gebruiksaanwijzing

PL Instrukcja użytkowania

CS Návod k použití

SK Návod na použitie

HU Használati utasítás

SL Navodila za uporabo

HR Upute za uporabu

SV Bruksanvisning

NO Bruksanvisning

FI Käyttöohje

BG Ръководство за употреба

RO Instrucțiuni de utilizare

TR Kullanım kılavuzu

ET Algupärase kasutusjuhendi tõlge

LV Lietošanas instrukcija

LT Naudojimo instrukcija

SR Uputstvo za upotrebu

EL Οδηγίες χρήσης

UK Посібник з експлуатації

AR دليل الاستخدام

HE הוראות שימוש

JA 取扱説明書



1



87



63



71



75



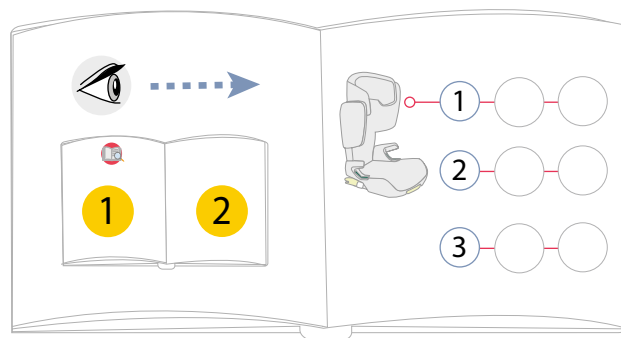
78



82



DE	Bedienungshinweise	SV	Instruktioner
EN	Operating instructions	NO	Betjeningshenvisinger
FR	Consignes d'utilisation	FI	Käyttöohjeita
ES	Manual de instrucciones	BG	Указания за употреба
PT	Instruções de utilização	RO	Instrucțiuni de utilizare
IT	Istruzioni per l'uso	TR	Kullanım bilgileri
RU	Инструкции по обращению	ET	Käsitsusjuhised
DA	Betjeningsvejledning	LV	Lietošanas norādes
NL	Gebruiksaanwijzing	LT	Naudojimo nurodymai
PL	Wskazówki obsługi	SR	Uputstvo za rukovanje
CS	Pokyny k obsluze	EL	Υποδείξεις χειρισμού
SK	Pokyny na obsluhu	UK	Інструкції з поводження
HU	Kezelési tudnivalók		إرشادات الاستعمال AR
SL	Napotki za uporabo		הוראות שימוש HE
HR	Naputak za rukovanje	JA	取扱説明書



DE	3	CS	23	TR	43
EN	5	SK	25	ET	45
FR	7	HU	27	LV	47
ES	9	SL	29	LT	49
PT	11	HR	31	SR	51
IT	13	SV	33	EL	53
RU	15	NO	35	UK	55
DA	17	FI	37	AR	58
NL	19	BG	39	HE	60
PL	21	RO	41	JA	61



01 Diagonalgurt

02 Beckengurt

03 Fahrzeuggurtschloss

04 Einführhilfe

05 ISOFIX-Haltebügel

06 Grüne Fläche

07 Rote Lösetaste

08 Sicherungstaste

09 ISOFIX-Rastarme

10 Verstelltaste

11 ISOFIX-Einstelltaste

12 Dunkelgrüne Gurtführung

13 Hellgrüne Gurthalterung

14 Kopfstütze

⚠ WARNUNG! Diese Bedienungsbrochüre und die separate Sicherheitsbrochüre sind Bestandteil des Produkts und tragen zu einer sicheren Verwendung bei. Nichtbeachtung kann zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen. Bei Unklarheiten Produkt nicht verwenden und sofort Fachhändler kontaktieren.

Verwendungszweck

Dieses Produkt ist entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheitseinrichtungen UN ECE R129/03 ausgelegt, geprüft und zugelassen. Dieses Produkt ist ausschließlich zur Sicherung eines Kindes im Fahrzeug bestimmt.

Körpergröße des Kindes: 100 cm – 150 cm

Bei einzelnen Fahrzeugen kann die Kopfstütze des Kindersitzes platzbedingt nicht maximal ausgefahren werden. Verwenden Sie den Kindersitz bei diesen Fahrzeugen ausschließlich für Körpergrößen zwischen 100 cm und 135 cm.

Die Zulassung erlischt, sobald Sie an diesem Produkt etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen. Die Aufkleber am Produkt sind wichtiger Bestandteil des Produkts.

- ▶ Keine Änderungen vornehmen.
- ▶ Aufkleber nicht entfernen.

Vor jeder Autofahrt Befestigung prüfen:

- Der Beckengurt liegt in der linken und rechten dunkelgrünen Gurtführung.
- Der Beckengurt verläuft auf beiden Seiten so tief wie möglich über den Hüften des Kindes.
- Der Diagonalgurt liegt auf der Seite des Fahrzeuggurtschlosses in der dunkelgrünen Gurtführung.
- Der Diagonalgurt liegt in der hellgrünen Gurthalterung.
- Der Diagonalgurt führt schräg nach hinten vom Kindersitz weg.
- Das Fahrzeuggurtschloss liegt **weder** in **noch** vor der dunkelgrünen Gurtführung.
- Der Fahrzeuggurt ist straff gespannt und **nicht** verdreht.
- Das Kind ist richtig angeschnallt.

Zusätzlich bei Verwendung von ISOFIX beachten:

- Die grüne Fläche ist auf beiden ISOFIX-Rastarmen sichtbar.

Reinigen und pflegen


- ▶ Kunststoffteile mit Seifenlauge reinigen.
- ▶ Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden (wie z. B. Lösungsmittel).

Entsorgen

- ▶ Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes beachten.
- ▶ Produkt nicht demontieren.



- 01 Diagonal belt
- 02 Lap belt
- 03 Seat belt lock
- 04 Insertion aid
- 05 ISOFIX installation bracket
- 06 Green area
- 07 Red release button
- 08 Locking button
- 09 ISOFIX locking arms
- 10 Adjustment button
- 11 ISOFIX adjustment button
- 12 Dark-green belt guide
- 13 Light-green belt holder
- 14 Headrest

 **WARNING! This operating manual and the separate are components of the product and contribute to its safe use. Non-compliance may lead to serious or even fatal injuries. If in doubt, do not use product and immediately contact your retailer.**

Intended use

This product has been designed, tested and certified according to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment UN ECE R129/03. This product is designed exclusively for securing a child in a vehicle.

Height of child: 100 cm – 150 cm

In some vehicles, the headrest of the child seat cannot be fully extended due to lack of space. Use the child seat in these vehicles only for child sizes between 100 cm and 135 cm.

This approval is invalidated if you make any modifications to this product. Changes may only be made by the manufacturer. The stickers on the product are an important component of the product.

- ▶ Do not make any changes.
- ▶ Do not remove stickers.

Check fastening before each car journey:

- The lap belt is in the left and right, dark-green belt guide.
- The lap belt sits as low as possible over the child's hips on both sides.
- The diagonal belt is to the side of the seat belt lock in the dark-green belt guide.
- The diagonal belt is in the light-green diagonal belt guide.
- The diagonal belt leads diagonally to the back from the child seat.
- The vehicle seat lock is **neither** in **nor** in front of the dark-green belt guide.
- The seat belt is pulled tight and **not** twisted.
- The child is correctly strapped in.

When using ISOFIX, please also note:

- The green area is visible on both ISOFIX locking arms.

Cleaning and care

- ▶ Clean plastic parts with soapy water.
- ▶ Do not use abrasive cleaning agents (e.g. solvents).

Disposal

- ▶ Observe the disposal regulations in your country.
- ▶ Do not dismantle product.



- 01 Sangle diagonale
- 02 Ceinture ventrale
- 03 Boucle de ceinture de sécurité
- 04 Aide à l'insertion
- 05 Étrier de fixation ISOFIX
- 06 Surface verte
- 07 Touche rouge de déverrouillage
- 08 Touche de verrouillage
- 09 Bras à encliqueter ISOFIX
- 10 Bouton de réglage
- 11 Touche de réglage ISOFIX
- 12 Guide vert foncé de ceinture
- 13 Support vert clair pour sangle
- 14 Appuie-tête

⚠ Avertissement ! Cette brochure explicative et la brochure de sécurité séparée font partie intégrante du produit et contribuent à une utilisation sûre. Le non-respect de celui-ci peut entraîner des blessures graves ou mortelles. En cas de doute, n'utilisez pas le produit et contactez immédiatement votre revendeur spécialisé.

Utilisation prévue

Ce produit est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour dispositif de sécurité enfant (UN ECE R129/03). Ce produit est exclusivement destiné à sécuriser un enfant dans le véhicule.

Taille de l'enfant : 100 cm – 150 cm

Dans certains véhicules, l'appuie-tête du siège enfant ne peut pas être sorti au maximum pour des raisons de place. Dans ces véhicules, utilisez le siège enfant uniquement pour si l'enfant mesure entre 100 cm et 135 cm.

Ce produit perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit être réalisée exclusivement par le fabricant. Les autocollants sur le produit sont une partie importante du produit.

- ▶ Ne faire aucun changement.
- ▶ Ne pas retirer les autocollants.

Vérifier la fixation avant chaque voyage en voiture :

- La ceinture ventrale se trouve dans les guides gauche et droit vert foncé.
 - La ceinture ventrale passe aussi bas que possible sur les hanches de l'enfant, des deux côtés.
 - La sangle diagonale se trouve sur le côté de la boucle de ceinture de sécurité, dans le guide vert foncé.
 - La sangle diagonale se trouve dans le support vert clair.
 - La sangle diagonale mène en diagonale vers l'arrière à partir du siège pour enfant.
 - La boucle de ceinture de véhicule n'est **ni** dans **ni** devant le guide de ceinture vert foncé.
 - La ceinture de sécurité est bien tendue et n'est **pas** tordue.
 - L'enfant est bien attaché.
- Remarque supplémentaire en cas d'utilisation d'ISOFIX :
- On peut voir la surface verte sur les deux bras à encliqueter ISOFIX.

Nettoyer et entretenir

- ▶ Nettoyer les pièces en plastique avec une solution savonneuse.
- ▶ Ne pas utiliser de produits nettoyants agressifs (tels que des solvants).

Mettre au rebut

- ▶ Observer les dispositions de mise au rebut de votre pays.
- ▶ Ne pas démonter le pays.



- 01 Cinturón diagonal
- 02 Cinturón subabdominal
- 03 Hebilla del cinturón del vehículo
- 04 Guía de inserción
- 05 Argolla de sujeción ISOFIX
- 06 Superficie verde
- 07 Botón de desbloqueo rojo
- 08 Botón de bloqueo de seguridad
- 09 Brazos de enganche ISOFIX
- 10 Tecla de ajuste
- 11 Tecla de ajuste ISOFIX
- 12 Guía para el cinturón verde oscuro
- 13 Soporte de la correa verde claro
- 14 Reposacabezas

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este folleto de instrucciones y el folleto de seguridad separado son parte integrante del producto y contribuyen a su uso seguro. No observar las instrucciones contenidas en el presente manual puede resultar en lesiones graves o incluso mortales. En caso de duda, no utilice el producto y contacte inmediatamente con su distribuidor especializado.

Uso previsto

Este producto ha sido diseñado, probado y homologado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños UN ECE R129/03. Este producto está destinado exclusivamente para asegurar a un niño en el vehículo.

Altura del niño: 100 cm - 150 cm

En algunos vehículos, el reposacabezas del asiento infantil no se puede sacar al máximo debido al espacio reducido. Para estos vehículos, utilice el asiento infantil exclusivamente si la altura del niño está entre 100 cm y 135 cm.

La homologación deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el producto. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante. Las etiquetas adhesivas en el producto son una parte importante del producto.

- ▶ No realizar ningún cambio.
- ▶ No retirar las etiquetas adhesivas.

Revise la fijación antes de cada viaje en coche:

- El cinturón subabdominal se encuentra en la guía para el cinturón verde oscuro de la izquierda y derecha.
- El cinturón subabdominal pasa lo más bajo posible sobre las caderas del niño en ambos lados.
- El cinturón diagonal se encuentra en el lado de la hebilla del cinturón del vehículo en la guía para el cinturón de color verde oscuro.
- El cinturón diagonal se encuentra en el soporte de la correa de color verde claro.
- El cinturón diagonal transcurre diagonalmente desde el asiento para niños hacia atrás.
- La hebilla del cinturón del vehículo no se encuentra **en o delante** de la guía para el cinturón de color verde oscuro.
- El cinturón de seguridad del vehículo queda tenso y **no** está retorcido.
- El niño se ha abrochado correctamente.

Observar adicionalmente con la utilización del sistema ISOFIX:

- En ambos brazos de enganche ISOFIX debe verse la superficie de color verde.

Limpieza y cuidado

- ▶ Limpie las piezas de plástico con lejía con detergente.
- ▶ No utilice detergentes agresivos (como, por ejemplo, diluyentes).

Eliminación

- ▶ Observe y siga las disposiciones de eliminación vigentes en su país.
- ▶ No desmonte el producto.



- 01 Cinto diagonal
- 02 Cinto abdominal
- 03 Fecho do cinto do veículo
- 04 Guia de inserção
- 05 Estribo de retenção ISOFIX
- 06 Superfície verde
- 07 Botão para soltar vermelho
- 08 Botão de segurança
- 09 Conectores ISOFIX
- 10 Botão de ajuste
- 11 Botão de ajuste ISOFIX
- 12 Guia do cinto verde
- 13 Suporte do cinto verde-claro
- 14 Apoio para a cabeça

AVISO! Estas instruções de utilização e as instruções de segurança separadas são parte integrante do produto e contribuem para uma utilização segura do mesmo. A inobservância pode causar ferimentos graves, que podem ser fatais. Em caso de dúvidas, não use o produto e contacte imediatamente o comerciante.

Finalidade

Este produto está equipado, verificado e aprovado de acordo com os requisitos da norma europeia para equipamentos de segurança infantil UN ECE R129/03. Este produto destina-se exclusivamente à fixação de uma criança no veículo.

Altura da criança: 100 cm – 150 cm

Em alguns veículos, não é possível estender ao máximo o apoio de cabeça da cadeira de criança por restrições de espaço. Nestes veículos, utilizar apenas a cadeira de criança para alturas entre 100 cm e 135 cm.

A homologação extingue-se se efetuar alterações neste produto. As alterações devem ser efetuadas exclusivamente pelo fabricante. Os autocolantes no produto são um componente importante do produto.

- ▶ Não proceda a alterações.
- ▶ Não remova autocolantes.

Antes de cada viagem de automóvel, verificar a fixação:

- O cinto abdominal está na guia do cinto verde-escura esquerda e direita.
 - O cinto abdominal passa o mais baixo possível sobre as ancas da criança em ambos os lados.
 - O cinto diagonal está no lado do fecho do cinto do veículo na guia do cinto verde-escura.
 - O cinto diagonal está no suporte do cinto verde-claro.
 - O cinto diagonal passa de forma oblíqua para trás, para fora da cadeira de criança.
 - O fecho de cinto automóvel **não** está em **nem** à frente do guia do cinto verde-escuro.
 - O cinto automóvel está apertado e **não** torcido.
 - A criança está corretamente colocada.
- Quando utilizar ISOFIX, deve ainda observar:
- A área verde é visível nos dois conectores ISOFIX.

Limpar e conservar

- ▶ Limpe as peças de plástico com água com sabão.
- ▶ Não use produtos de limpeza agressivos (como p. ex. solventes).

Eliminação

- ▶ Respeite as disposições do seu país relativas à eliminação.
- ▶ Não desmonte o produto.



- ① Cintura diagonale
- ② Cintura addominale
- ③ Fibbia della cintura del veicolo
- ④ Ausilio per l'inserimento
- ⑤ Staffa di fissaggio ISOFIX
- ⑥ Area verde
- ⑦ Pulsante di rilascio rosso
- ⑧ Pulsante di sicurezza
- ⑨ Bracci di arresto ISOFIX
- ⑩ Pulsante di regolazione
- ⑪ Pulsante di regolazione ISOFIX
- ⑫ Guida per la cintura verde scuro
- ⑬ Guida per la cintura verde chiaro
- ⑭ Poggiatesta

⚠ ATTENZIONE! Il presente manuale operativo e il manuale di sicurezza separato sono parte integrante del prodotto e contribuiscono ad un utilizzo sicuro. La mancata osservanza delle istruzioni può causare lesioni gravi e mortali. In caso di dubbio, non utilizzare il prodotto e contattare immediatamente il rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

Questo prodotto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti previsti dalla normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini UN ECE R129/03. Questo prodotto è destinato esclusivamente ad assicurare un bambino nel veicolo.

Altezza del bambino: 100 cm – 150 cm

In alcuni veicoli, il poggiatesta del seggiolino non può essere esteso al massimo a causa di limitazioni di spazio. Utilizzare il seggiolino su questi veicoli solo per persone di altezza compresa tra 100 cm e 135 cm.

L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al prodotto. Eventuali modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore. Gli adesivi sul prodotto sono una parte importante del prodotto.

- ▶ Non apportare modifiche.
- ▶ Non rimuovere gli adesivi.

Prima di ogni viaggio controllare quanto segue:

- La cintura addominale deve trovarsi nella guida per la cintura verde scuro sinistra e destra.
 - La cintura addominale scorre il più in basso possibile sopra i fianchi del bambino su entrambi i lati.
 - La cintura diagonale si trova sul lato della fibbia della cintura del veicolo nella guida per la cintura verde scuro.
 - La cintura diagonale si trova nel supporto cintura verde chiaro.
 - La cintura diagonale passa diagonalmente all'indietro rispetto al seggiolino.
 - La fibbia della cintura del veicolo non si trova **né** nella guida della cintura verde scuro **né** davanti.
 - La cintura del veicolo è tesa e **non** ritorta.
 - Il bambino è allacciato correttamente.
- Ulteriori indicazioni da rispettare con l'uso di ISOFIX:
- L'area verde è visibile su entrambi i bracci di arresto ISOFIX.

Pulizia e cura

- ▶ Pulire le parti in plastica con acqua saponata.
- ▶ Non utilizzare detergenti aggressivi (come solventi).

Smaltimento

- ▶ Rispettare le disposizioni in materia di smaltimento vigenti nel proprio paese.
- ▶ Non smontare il prodotto.



- 01 Диагональный ремень
- 02 Поясной ремень
- 03 Замок автомобильного ремня
- 04 Направляющая
- 05 Скоба крепления ISOFIX
- 06 Зелёная зона
- 07 Красная кнопка разблокировки
- 08 Предохранительная кнопка
- 09 Запорные рычаги ISOFIX
- 10 Кнопка регулировки
- 11 Кнопка настройки ISOFIX
- 12 Тёмно-зелёная направляющая ремня
- 13 Светло-зелёный держатель ремня
- 14 Подголовник

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Настоящая брошюра по эксплуатации и отдельная брошюра по безопасности являются составной частью изделия и призваны обеспечить его безопасное использование. Несоблюдение руководства может привести к серьёзным или смертельным травмам. Если возникли какие-либо неясности, не используйте изделие и немедленно обратитесь в специализированный магазин, где вы купили изделие.

Использование по назначению

Настоящее изделие было сконструировано, испытано и разрешено к применению в соответствии с требованиями европейского стандарта для устройств детской безопасности ЕЭК ООН R129/03. Настоящее изделие предназначено исключительно для безопасного размещения ребёнка в автомобиле.

Рост ребёнка: 100-150 см

В некоторых автомобилях подголовник детского автокресла не удаётся максимально выдвинуть из-за ограниченного места. Используйте детское автокресло в этих автомобилях только для детей ростом от 100 до 135 см.

Разрешение на применение утрачивает силу, как только вы внесёте какие-либо изменения в настоящее изделие. Изменения разрешается вносить только производителю. Наклейки на изделии являются важной составной частью изделия.

- ▶ Не вносите никаких изменений в изделие.
- ▶ Не удаляйте наклейки.

Перед каждой поездкой проверяйте крепление:

- Поясной ремень находится в левой и правой тёмно-зеленой направляющей ремня.
 - Поясной ремень с обеих сторон проходит как можно ниже по бёдрам ребенка.
 - Диагональный ремень находится сбоку от замка автомобильного ремня в тёмно-зеленой направляющей ремня.
 - Диагональный ремень находится в светло-зелёном держателе ремня.
 - Диагональный ремень отходит по диагонали назад от детского кресла.
 - Замок автомобильного ремня не расположен **ни** в тёмно-зелёной направляющей ремня, **ни** перед ней.
 - Автомобильный ремень туго натянут и **не** перекручен.
 - Ребёнок правильно пристёгнут.
- При использовании ISOFIX дополнительно должны соблюдаться следующие моменты:
- Зелёная зона видна на обоих запорных рычагах ISOFIX.

Чистка и уход

- ▶ Пластиковые детали очищайте мыльным раствором.
- ▶ Не используйте агрессивные чистящие средства (например, растворители).

Утилизация

- ▶ Соблюдайте правила и нормы по утилизации, действующие в вашей стране.
- ▶ Не разбирайте изделие.



01 Diagonalsele

02 Hoftesele

03 Selelås

04 Indføringshjælp

05 ISOFIX-holdebøjle

06 Grøn flade

07 Rød løsneknop

08 Låseknop

09 ISOFIX-låsearme

10 Indstillingsknop

11 ISOFIX-indstillingsknop

12 Mørkegrøn seleføring

13 Lysegrøn seleholder

14 Nakkestøtte

⚠ ADVARSEL! Denne betjeningsbrochure og den separate sikkerhedsbrochure er bestanddel af produktet og bidrager til sikker brug. Tilsidesættelse kan medføre alvorlige kvæstelser helt hen til livsfare. Ved uklarheder må produktet ikke anvendes, og forhandleren skal kontaktes straks.

Formål

Dette produkt er dimensioneret, kontrolleret og godkendt iht. kravene i den europæiske standard UN ECE R129/03. Dette produkt er udelukkende beregnet til sikring af et barn i bilen.

Barnets kropslængde: 100 cm – 150 cm

Ved enkelte køretøjer kan autostolens nakkestøtte pga. Pladsforhold ikke køres helt ud. Brug autostolen i disse køretøjer kun til kropslængder mellem 100 cm og 135 cm.

Godkendelsen bortfalder, hvis du foretager ændringer på produktet. Ændringer må kun foretages af producenten. Mærkaterne på produktet er vigtige produktbestanddele.

- ▶ Foretag ingen ændringer.
- ▶ Mærkaterne må ikke fjernes.

Kontrollér fastgørelsen inden hver køretur.

- Hofteselen ligger i den mørkegrønne seleføring på venstre og højre side.
 - Hofteselen kører på begge sider så så lavt som muligt over barnets hofter.
 - Diagonalselen ligger på siden af selelåsen i den mørkegrønne seleføring.
 - Diagonalselen ligger i den lysegrønne seleholder.
 - Diagonalselen fører skråt bagud væk fra autostolen.
 - Køretøjets sikkerhedsselelås ligger **hverken i eller** foran den lysegrønne seleføring.
 - Bilens sele er spændt stram og ikke **snoet**.
 - Dit barn er fastspændt korrekt.
- Bemærk desuden ved brug af ISOFIX.
- Den grønne flade er synlig på begge ISOFIX-låsearme.

Rengøring og pleje

- ▶ Rengør kunststofdele med sæbevand.
- ▶ Brug ingen stærke rengøringsmidler (som f.eks. opløsningsmidler).

Bortskaffelse

- ▶ Følg forskrifterne vedrørende affaldshåndtering i dit land.
- ▶ Produktet må ikke demonteres.



- 01 Diagonale gordel
- 02 Heupgordel
- 03 Voertuig-gordelslot
- 04 Insteekhulp
- 05 ISOFIX-bevestigingsbeugel
- 06 Groen vlak

- 07 Rode ontgrendelingsknop
- 08 Veiligheidsknop
- 09 ISOFIX-bevestigingsarm
- 10 Verstelknop
- 11 ISOFIX-instelknop
- 12 Donkergroene gordelgeleiding
- 13 Lichtgroene gordelhouder
- 14 Hoofdsteun

⚠ WAARSCHUWING! Deze brochure voor gebruik en de aparte veiligheidsbrochure maken deel uit van het product en dragen bij aan een veilig gebruik. Het niet naleven kan ernstig tot dodelijk letsel tot gevolg hebben. Gebruik in geval van onduidelijkheden het product niet en neem direct contact op met de speciaalzaak.

Gebbruiksdoeleinde

Dit product is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen UN ECE R129/03. Dit product is alleen bedoeld om een kind in de auto te beveiligen.

Lichaamslengte van het kind: 100 cm - 150 cm

Bij enkele voertuigen kan de hoofdsteun van het kinderzitje door het ruimteaanbod niet helemaal worden uitgeschoven. Gebruik het kinderzitje bij deze voertuigen uitsluitend voor lichaamslengtes tussen 100 cm en 135 cm.

De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen aan het product worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd. De stickers op het product zijn een belangrijk onderdeel van het product.

- ▶ Breng geen wijzigingen aan.
- ▶ Verwijder de stickers niet.

Controleer voor elke rit de bevestiging:

- De heupgordel ligt in de linker- en rechter donkergroene gordelgeleiding.
 - De heupgordel loopt aan beide zijden zo laag mogelijk over de heupen van het kind.
 - De diagonale gordel zit aan de zijkant van het voertuig-gordelslot in de donkergroene gordelgeleiding.
 - De diagonale gordel zit in de lichtgroene gordelhouder.
 - De diagonale gordel loopt schuin naar achteren weg van het kinderzitje.
 - Het gordelslot van het voertuig ligt **noch** in **noch** voor de donkergroene gordelgeleiding.
 - De gordel van het voertuig is strak gespannen en **niet** verdraaid.
 - Het kind heeft de gordels juist om.
- Let bovendien op het volgende bij het gebruik van ISOFIX:
- Het groene vlak is zichtbaar op beide ISOFIX-bevestigingsarmen.

Reiniging en onderhoud

- ▶ Reinig de plastic onderdelen met een zeepsopje.
- ▶ Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen (zoals oplosmiddelen).

Afvoer

- ▶ Neem de afvoervoorschriften van uw land in acht.
- ▶ Product niet demonteren.



- 01 Pas poprzeczny
- 02 Pas miednicowy
- 03 Gniazdo klamry pasa samochodowego
- 04 Element pomocniczy
- 05 Zaczep mocujący ISOFIX
- 06 Zielona powierzchnia

- 07 Czerwony przycisk zwalniający
- 08 Przycisk zabezpieczający
- 09 Ramiona zatraskowe ISOFIX
- 10 Przycisk regulacyjny
- 11 Przycisk regulacji ISOFIX
- 12 Ciemnozielona prowadnica pasa
- 13 Jasnozielony uchwyt pasa
- 14 Zagłówek

⚠ OSTRZEŻENIE! Niniejsza instrukcja obsługi oraz oddzielna instrukcja bezpieczeństwa stanowią część produktu i przyczyniają się do jego bezpiecznego użytkowania. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować poważne obrażenia ze śmiercią włącznie. W razie wątpliwości nie używać produktu i niezwłocznie skontaktować się ze specjalistycznym sprzedawcą.

Cel zastosowania

Ten produkt jest zaprojektowany, sprawdzony i dopuszczony do użytku zgodnie z wymogami europejskiej normy dotyczącej urządzeń bezpieczeństwa dla dzieci UN ECE R129/03. Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do zabezpieczenia dziecka w pojeździe.

Wzrost dziecka: 100 cm–150 cm

W niektórych pojazdach zagłówek fotelika dziecięcego nie można ze względów przestrzennych maksymalnie wysunąć. W przypadku takich pojazdów wolno używać fotelika dziecięcego tylko przy wzroście dziecka od 100 cm do 135 cm.

Zezwolenie traci ważność z chwilą dokonywania jakichkolwiek modyfikacji produktu. Modyfikacji może dokonywać wyłącznie producent. Naklejki na produkcie są ważną częścią produktu.

- ▶ Nie dokonywać żadnych zmian.
- ▶ Nie usuwać naklejek.

Przed każdą jazdą należy sprawdzić mocowanie:

- Pas miednicowy znajduje się w lewej i prawej ciemnozielonej prowadnicy pasa.
- Pas miednicowy przebiega po obu stronach możliwie jak najniżej nad biodrami dziecka.
- Pas poprzeczny znajduje się po stronie gniazda klamry pasa samochodowego w ciemnozielonej prowadnicy pasa.
- Pas poprzeczny znajduje się w jasnozielonym uchwycie pasa.
- Pas poprzeczny biegnie ukośnie do tyłu od fotelika dziecięcego.
- Gniazdo klamry pasa bezpieczeństwa nie znajduje się **ani** w ciemnozielonej prowadnicy pasa **ani** przed nią.
- Pas bezpieczeństwa jest mocno naprężony i **nie** jest skręcony.
- Dziecko jest prawidłowo zapięte pasami.

Dodatkowe wskazówki do przestrzegania przy używaniu ISOFIX:

- Zielona powierzchnia jest widoczna na obu ramionach zatraskowych ISOFIX.

Czyszczenie i konserwacja

- ▶ Wyczyścić części z tworzywa sztucznego ługiem mydlnym.
- ▶ Nie używać ostrych środków czyszczących (takich jak rozpuszczalniki).

Utylizacja

- ▶ Przestrzegać przepisów dotyczących utylizacji obowiązujących w danym państwie.
- ▶ Nie demontować produktu.



- 01 Diagonální pás
- 02 Pánvový pás
- 03 Zámek bezpečnostního pásu vozidla
- 04 Pomůcka k vkládání
- 05 Držák ISOFIX
- 06 Zelená plocha
- 07 Červené uvolňovací tlačítko
- 08 Pojistné tlačítko
- 09 Úchyt ISOFIX
- 10 Nastavovací tlačítko
- 11 Nastavovací tlačítko ISOFIX
- 12 Tmavozelené vedení pásu
- 13 Světle zelené vedení pásu
- 14 Opěrka hlavy

VAROVÁNÍ! Tato brožura o obsluze a samostatná brožura o bezpečnosti jsou součástí výrobku a přispívají k jeho bezpečnému používání. Následkem nedodržení může dojít ke smrtelným zraněním. V případě nejasností výrobek nepoužívejte a okamžitě kontaktujte specializovaného prodejce.

Účel použití

Tento výrobek byl navržený, testovaný a schválený v souladu s požadavky evropské normy pro dětská bezpečnostní zařízení UN ECE R129/03. Tento výrobek je určený pouze k zajištění dítěte ve vozidle.

Tělesná výška dítěte: 100 cm – 150 cm

U určitých typů vozidel se může stát, že se hlavová opěrka dětské sedačky nebude moci úplně vysunout kvůli nedostatku místa. V případě takových vozidel použijte dětskou sedačku pouze pro tělesnou výšku mezi 100 cm a 135 cm.

Upravením výrobku se schválení stává neplatným. Změny smí provádět výhradně výrobce. Nálepky na výrobku jsou důležitou součástí výrobku.

- ▶ Neprovádějte žádné změny.
- ▶ Neodstraňujte nálepky.

Před každou jízdou zkontrolujte upevnění:

- Pánvový pás se nachází v levém a pravém tmavozeleném vedení pásu.
 - Pánvový pás je veden na obou stranách co nejnižší přes boky dítěte.
 - Diagonální pás se nachází na boční straně zámku bezpečnostního pásu vozidla v tmavozeleném vedení pásu.
 - Diagonální pás se nachází ve světlezeleném držáku pásu.
 - Diagonální pás vede šikmo dozadu od dětské sedačky.
 - Zámek bezpečnostního pásu vozidla **není** uvnitř **ani** před tmavozeleným vedením pásu.
 - Bezpečnostní pás vozidla je pevně napnutý a **není** zkroutený.
 - Dítě je správně připoutané.
- Při použití ISOFIX navíc dodržujte
- Zelená plocha je viditelná na obou úchytech ISOFIX.

Čištění a ošetřování

- ▶ Plastové díly očistěte mýdlovou vodou.
- ▶ Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky (např. rozpouštědla).

Likvidace

- ▶ Dodržujte ustanovení o likvidaci platná ve vaší zemi.
- ▶ Neprovádějte demontáž výrobku.



- 01 Diagonálny pás
- 02 Panvový pás
- 03 Zámok bezpečnostného pásu vozidla
- 04 Pomôcka na vkladanie
- 05 Držiak ISOFIX
- 06 Zelená plocha
- 07 Červené uvoľňovacie tlačidlo
- 08 Poistné tlačidlo
- 09 Úchyt ISOFIX
- 10 Tlačidlo nastavenia
- 11 Tlačidlo nastavenia ISOFIX
- 12 Tmavozelené vedenie pásu
- 13 Svetlozelený držiak pásu
- 14 Opierka hlavy

VAROVANIE! Táto brožúra o obsluhu a samostatná brožúra o bezpečnosti sú súčasťou výrobku a prispievajú k jeho bezpečnému používaniu. Nedodržanie môže mať za následok smrteľné zranenia. V prípade nejasností výrobok nepoužívajte a okamžite kontaktujte špecializovaného predajcu.

Účel použitia

Tento výrobok bol navrhnutý, testovaný a schválený v súlade s požiadavkami európskej normy pre detské bezpečnostné zariadenia UN ECE R129/03. Tento výrobok je určený iba na zaistenie dieťaťa vo vozidle.

Telesná výška dieťaťa: 100 cm – 150 cm

V určitých typoch vozidiel sa môže stať, že sa hlavová opierka detskej sedačky nebude dať úplne vytiahnuť kvôli nedostatku miesta. V takýchto vozidlách použite detskú sedačku výlučne pre telesnú výšku medzi 100 cm a 135 cm.

Upravením výrobku sa schválenie stáva neplatným. Zmeny môže vykonávať iba výrobca. Nálepky na výrobku sú dôležitou súčasťou výrobku.

- ▶ Nevykonávajte žiadne zmeny.
- ▶ Neodstraňujte nálepky.

Pred každou jazdou skontrolujte upevnenie:

- Panvový pás leží v ľavom a pravom tmavozelenom vedení pásu.
- Panvový pás je vedený na oboch stranách čo najnižšie cez boky dieťaťa.
- Diagonálny pás leží na bočnej strane zámku bezpečnostného pásu vozidla v tmavozelenom vedení pásu.
- Diagonálny pás leží v svetlozelenom držiaku pásu.
- Diagonálny pás vedie šikmo dozadu od detskej sedačky.
- Zámok bezpečnostného pásu vozidla nie je **ani** vo vnútri, **ani** pred vedením tmavozeleného pásu.
- Bezpečnostný pás vozidla je pevne napnutý a **nie je** skrútený.
- Dieťa je správne pripútané.

Pri použití ISOFIX nezabudnite ani na nasledovné:

- Zelená plocha je viditeľná na oboch úchytoch ISOFIX.

Čistenie a ošetrovanie

- ▶ Plastové diely očistite mydlovou vodou.
- ▶ Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky (napr. rozpúšťadlá).

Likvidácia

- ▶ Dodržiavajte predpisy o likvidácii vo vašej krajine.
- ▶ Výrobok nedemontujte.



01 Diagonális öv

02 Medenceöv

03 Jármű övzár

04 Bevezető segédelem

05 ISOFIX tartókengyel

06 Zöld terület

07 Piros kioldó gomb

08 Rögzítógomb

09 ISOFIX rögzítőkarok

10 Állítógomb

11 ISOFIX beállítógomb

12 Sötétzöld övbújtató

13 Világoszöld övtartó

14 Fejtámla

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ez a kezelési brosúra és a külön biztonsági brosúra a termék részét képezik, és hozzájárulnak annak biztonságos használatához. Figyelman kívül hagyása súlyos, sőt halálos kimenetelű sérüléseket okozhat. Ha valami nem világos, ne használja a terméket, és azonnal vegye fel a kapcsolatot szakkereskedőjével.

Alkalmazási cél

Ezt a terméket a gyermekek biztonságát szolgáló felszerelésekre vonatkozó UN ECE R129/03 európai szabvány követelményeinek megfelelően méretezték, vizsgálták be és engedélyezték. Ez a termék kizárólag egy gyermek járműben való rögzítésére szolgál.

A gyermek testmagassága: 100 cm – 150 cm

Egyes járműveknél a gyermekülés fejtámláját nem lehet maximálisan kihúzni. Az ilyen járműveknél a gyermekülést kizárólag 100 cm és 135 cm testmagasság között használja.

Az engedély érvényét veszti, ha a terméken módosításokat végez. Módosításokat kizárólag a gyártó végezhet. A terméken lévő matrica a termék fontos része.

- ▶ Ne végezzen módosításokat.
- ▶ A matricát ne távolítsa el.

Minden utazás előtt ellenőrizze a rögzítést:

- A medenceöv a bal oldali és a jobb oldali sötétzöld övbújtatóban van.
- A medenceöv mindkét oldalon a lehető legmélyebben van a gyermek csípője felett.
- A diagonális öv a jármű övzár oldalán a sötétzöld övbújtatóban van.
- A diagonális öv a világoszöld övtartóban van.
- A diagonális öv ferdén hátrafelé vezet el a gyereküléstől.
- Az autó biztonsági öve nincs **sem** a sötétzöld övbújtatóban, **sem** pedig az előtt.
- A jármű biztonsági öve feszes és **nincs** megcsavarodva.
- A gyermek megfelelően be van csatolva.

Ezen kívül az ISOFIX használata esetén ügyeljen a következőkre:

- A zöld terület mindkét ISOFIX rögzítőkaron látható.

Tisztítás és ápolás

- ▶ A műanyag alkatrészeket szappanos vízzel tisztítsa meg.
- ▶ Ne használjon erős tisztítószeret (pl. oldószer).

Ártalmatlanítás

- ▶ Az adott országban érvényes ártalmatlanítási rendelkezéseket tartsa be.
- ▶ A terméket ne szerelje szét.



01 Diagonalni pas

02 Medenični pas

03 Zaponka varnostnega pasu vozila

04 Pripomoček za vstavljanje

05 Pritrdilna točka ISOFIX

06 Zelena površina

07 Rdeča tipka za sprostitvev

08 Tipka za zaklep

09 Zaklepni ročici ISOFIX

10 Tipka za prestavitev

11 Nastavitveni gumb ISOFIX

12 Temnozeleno vodilo pasu

13 Svetlozeleno držalo pasu

14 Naslon za glavo

⚠ OPOZORILO! Ta priročnik za upravljanje in ločen varnostni priročnik sta sestavna dela izdelka in pripomoreta k varni uporabi. Če navodil ne upoštevate, lahko obstaja nevarnost hudih poškodb, tudi s smrtnim izidom. Če karkoli ni jasno, izdelka ne uporabljajte in takoj stopite v stik s specializiranim prodajalcem.

Namen uporabe

Ta izdelek je zasnovan, preizkušen in odobren v skladu z zahtevami evropskega standarda za otroške varnostne naprave UN ECE R129/03. Ta izdelek je predviden samo za zavarovanje otroka v vozilu.

Telesna višina otroka: 100–150 cm

Pri nekaterih vozilih naslona za glavo na otroškem sedežu zaradi pomanjkanja prostora ni mogoče do konca izvleci. V teh vozilih uporabljajte otroški sedež samo za telesne višine med 100 cm in 135 cm.

Dovoljenje preneha veljati, če izdelek kakorkoli spremenite. Spremembe sme izvajati samo proizvajalec. Nalepke na izdelku so pomemben sestavni del izdelka.

- ▶ Ne izvajajte sprememb.
- ▶ Nalepke ne odstranjujte.

Pred vsako vožnjo z avtomobilom preverite pritrditev:

- Medenični pas je speljan v levem in desnem temnozelenem vodilu pasu.
- Medenični pas je na obeh straneh speljan čim nižje čez otrokove boke.
- Diagonalni pas na strani zaponke varnostnega pasu leži v temnozelenem vodilu pasu.
- Diagonalni pas leži v svetlozelenem držalu pasu.
- Diagonalni pas je speljan poševno nazaj vstran od otroškega sedeža.
- Zaponka varnostnega pasu vozila **ni niti** v **niti** pred vodilom pasu.
- Varnostni pas vozila je tesno napet in **ni** zavit.
- Otrok je pravilno pripet.

Dodatna pravila pri uporabi ISOFIX:

- Zelena površina je vidna na obeh zaklepnih ročicah ISOFIX.

Čiščenje in nega

- ▶ Plastične sestavne dele očistite z milnico.
- ▶ Ne uporabljajte močnih čistil (npr. topil).

Odstranjevanje

- ▶ Upoštevajte predpise za odstranjevanje, ki veljajo v vaši državi.
- ▶ Izdelka ne demontirajte.



- 01 Dijagonalni pojas
- 02 Traka pojasa oko zdjelice
- 03 Kopča za pojas vozila
- 04 Uvodnica
- 05 ISOFIX šipke sidrišta
- 06 Zelena površina

- 07 Crveni gumb za otpuštanje
- 08 Gumb za zaključavanje
- 09 ISOFIX pričvrsnici
- 10 Gumb za namještanje
- 11 ISOFIX gumb za namještanje
- 12 Tamnozeleno vodilica pojasa
- 13 Svijetlozeleno hvatište pojasa
- 14 Uzglavlje

⚠ UPOZORENJE! Ovaj Naputak za rukovanje i zaseban Naputak za sigurnost dio su opreme proizvoda te doprinose njegovoj sigurnoj uporabi. Posljedica njihovog zanemarivanja mogu biti teške do smrtonosne ozljede. U slučaju nedoumica, nemojte koristiti proizvod i odmah se obratite specijaliziranom trgovcu.

Namjena

Ovaj proizvod je konstruiran, ispitan i odobren u skladu sa zahtjevima europske norme UN ECE R129/03 za sustave sigurnog smještaja djece u automobilu. Ovaj proizvod isključivo je namijenjen za siguran smještaj djeteta u vozilu.

Tjelesna visina djeteta: 100 cm do 150 cm

Kod pojedinih vozila uzglavlje dječje sjedalice ne može se izvući do kraja zbog nedostatka prostora. Dječju sjedalicu kod takvih vozila koristite samo ako vaše dijete ima visinu od 100 cm do 135 cm.

Ako na ovom proizvodu izvršite bilo kakve promjene, to će biti osnova za ukidanje odobrenja. Izmjene smije obavljati isključivo proizvođač. Naljepnice na proizvodu važan su dio proizvoda.

- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene.
- ▶ Nemojte uklanjati naljepnice.

Prije svake vožnje provjerite učvršćenje:

- Traka pojasa oko zdjelice nalazi se u lijevoj i desnoj tamnozelenoj vodilici pojasa.
- Traka pojasa oko zdjelice prolazi na objema stranama što dublje preko kukova djeteta.
- Dijagonalni pojas nalazi se na strani kopče za pojas vozila u tamnozelenoj vodilici pojasa.
- Dijagonalni pojas nalazi se u svijetlozelenom hvatištu pojasa.
- Dijagonalni pojas odvodi se koso prema natrag s dječje sjedalice.
- Kopča pojasa vozila ne nalazi se **ni** unutar **ni** ispred tamnozelene vodilice pojasa.
- Pojas sjedala je zategnut i **nije** uvijen.
- Dijete je ispravno vezano.

Dodatne smjernice pri uporabi sustava ISOFIX:

- Na jednom i drugom ISOFIX pričvrsniku vidljiva je zelena površina.

Čišćenje i održavanje

- ▶ Plastične dijelove čistite sapunicom.
- ▶ Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje (npr. otapala).

Zbrinjavanje

- ▶ Slijedite propise za zbrinjavanje otpada u Vašoj zemlji.
- ▶ Nemojte demontirati proizvod.



01 Diagonalbälte

02 Midjebälte

03 Bilbälteslås

04 Inträdningshjälp

05 ISOFIX-fästbygel

06 Grön yta

07 Röd lossningsknapp

08 Låsknapp

09 ISOFIX-låsarmar

10 Justeringsknapp

11 ISOFIX-justeringsknapp

12 Mörkgrön bältesstyrning

13 Ljusgrönt bältesfäste

14 Nackstöd

⚠ VARNING! Instruktionsbroschyren och den separata säkerhetsbroschyren ingår i produkten och bidrar till en säker användning. Underlåtenhet att beakta den kan orsaka allvarliga till dödliga personskador. Om något är oklart får produkten inte användas och den specialiserade återförsäljaren måste kontaktas omedelbart.

Användningsändamål

Denna produkt är konstruerad, kontrollerad och godkänd i överensstämmelse med den europeiska standarden för barnsäkerhetssystem UN ECE R129/03. Denna produkt är avsedd endast för säkrande av ett barn i fordonet.

Barnets kroppslängd: 100 cm till 150 cm

I vissa fordon kan barnstolens nackstöd inte gå upp till sista steget på grund av att utrymmet inte räcker till. I dessa fordon får barnstolen endast användas för kroppslängder mellan 100 cm och 135 cm.

Godkännandet upphör att gälla så snart du förändrar något på denna produkt. Ändringar får endast utföras av tillverkaren. Klistermärkena på produkten är en viktig del av produkten.

- ▶ Utför inga ändringar.
- ▶ Avlägsna inga klistermärken.

Kontrollera fastsättningen före varje bilresa:

- Midjebältet ligger i vänster och höger mörkgrön bältesstyrning.
- Midjebältet går på båda sidor så lågt som möjligt över barnets höfter.
- Diagonalbältet ligger i den mörkgröna bältesstyrningen på bilbälteslåsets sida.
- Diagonalbältet ligger i det ljusgröna bältesfästet.
- Diagonalbältet går snett bort från barnstolen.
- Bilbälteslåset ligger **varken** i **eller** framför den mörkgröna bältesstyrningen.
- Bilbältet är hårt åtdraget och **inte** vridet.
- Barnet är korrekt fastspänt.

Vid användning av ISOFIX ska dessutom beaktas:

- Den gröna ytan syns på båda ISOFIX-låsarmarna.

Rengöring och skötsel

- ▶ Rengör plastdelar med en tvållösning.
- ▶ Använd inga skarpa rengöringsmedel (såsom till exempel lösningsmedel).

Avfallshantering

- ▶ Beakta nationella bortskafterbestämmelser.
- ▶ Demontera inte produkten.

NO



- 01 Diagonalbelte
- 02 Magebelte
- 03 Bilbeltelås
- 04 Innføringshjelp
- 05 ISOFIX-festeboyle
- 06 Grønn flate

- 07 Rød løsetast
- 08 Sikringstast
- 09 ISOFIX-låsearm
- 10 Justeringsknapp
- 11 ISOFIX-innstillingsknapp
- 12 Mørkegrønn belteføring
- 13 Lysegrønn belteholder
- 14 Hodestøtte

⚠ ADVARSEL! Denne bruksanvisningen og den separate sikkerhetsbrosjyren er en del av produktet og bidrar til sikker bruk. Manglende overholdelse kan medføre livsfarlige skader. Hvis noe er uklart skal du ikke bruke produktet, men kontakte din forhandler.

Påregnet bruk

Dette produktet er konstruert, kontrollert og godkjent i samsvar med kravene i EUs barnesetstandard UN ECE R129/03. Dette produktet skal kun brukes til å sikre et barn i et kjøretøy.

Barnets høyde: 100 cm – 150 cm

I enkelte kjøretøy kan ikke hodestøtten til barnesetet kjøres maksimalt ut på grunn av plassen. I disse kjøretøyene må barnesetet kun brukes for barn med en høyde mellom 100 cm og 135 cm.

Godkjenningen opphører med en gang du forandrer noe på dette produktet. Endringer må utelukkende utføres av produsenten. Klistremerkene er en viktig del av produktet.

- ▶ Ikke gjør forandringer.
- ▶ Ikke fjern klistremerkene.

Før hver kjøretur skal monteringen kontrolleres:

- Magebeltet ligger i venstre og høyre mørkegrønne belteføring.
 - Magebeltet går på begge sider så dypt som mulig over hoftene til barnet.
 - Diagonalbeltet ligger på siden til bilbeltelåsen i den mørkegrønne belteføringen.
 - Diagonalbeltet ligger i den lysegrønne belteholderen.
 - Diagonalbeltet føres på skrått bort fra barnesetet bakover.
 - Bilbeltelåsen ligger **hverken i eller** foran den mørkegrønne belteføringen.
 - Bilbeltet er stramt og **ikke** vridd.
 - Barnet er festet på riktig måte.
- Spesielt for bruk av ISOFIX:
- Den grønne flaten er synlig på begge ISOFIX-låsearmene.

Rengjøring og pleie

- ▶ Plastdelene rengjøres med såpevann.
- ▶ Ikke bruk sterke rengjøringsmidler (som f.eks. løsemidler).

Avfallshåndtering

- ▶ Vær oppmerksom på bestemmelsene for avfallshåndtering i landet ditt.
- ▶ Produktet må ikke demonteres.



- 01 Diagonaali turvavyö
- 02 Lantiovyö
- 03 Ajoneuvovyön lukitus
- 04 Asennustuki
- 05 ISOFIX-pidike
- 06 Vihreä alue

- 07 Punainen painike
- 08 Lukituspainike
- 09 ISOFIX-lukitusvarret
- 10 Sääätöpainike
- 11 ISOFIX-sääätöpainike
- 12 Tummanvihreät hihnanohjaimet
- 13 Vaalean vihreä vyöpidike
- 14 Niskatuki

VAROITUS! Tämä käyttöohje ja erillinen turvaesite ovat osa tuotetta ja edistävät turvallista käyttöä. Noudattamattomuus voi johtaa vakaviin tai kuolemaan johtaviin loukkaantumisiin. Jos jotain on epäselvää, älä käytä tuotetta ja ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

Tämä tuote on testattu ja hyväksytty lasten turvalaitteita koskevan eurooppalaisen standardin UN ECE R129 / 03 vaatimusten mukaisesti. Tuote on tarkoitettu ainoastaan ajoneuvossa lapsen turvaamiseksi.

Lapsen koko: 100 cm – 150 cm

Joissakin ajoneuvoissa lastenistuimen niskatukea tilasta riippuen ei voida pidentää maksimiin. Käytä lastenistuinta näissä ajoneuvoissa vain lapsen koon ollessa 100 cm ja 135 cm.

Hyväksyntä lakkaa olemasta voimassa heti, jos tuotteeseen tehdään muutoksia. Muutokseen saa ryhtyä vain istuimen valmistaja. Tuotteen tarrat ovat tärkeä osa tuotetta.

- ▶ Älä tee mitään muutoksia.
- ▶ Älä poista tarroja.

Tarkista kiinnitys ennen jokaista käyttöä:

- Lantiovyö on vasemmassa ja oikeassa tummanvihreässä hihnanohjaimessa.
- Lantiovyö kulkee mahdollisimman matalasti lapsen lantion yli molemmin puolin.
- Diagonaali turvavyö on ajoneuvon turvavyön lukon sivulla tummanvihreässä hihnanohjaimessa.
- Diagonaali turvavyö on vaaleanvihreässä hihnanpitimessä.
- Diagonaali turvavyö kulkee vinosti taaksepäin lastenistuimesta.
- Auton turvavyöluukko **ei ole** hihnanohjaimen sisällä **eikä** edessä.
- Auton turvavyö on kireällä **eikä** kiertynyt.
- Lapsi on kiinnitetty oikein turvavyöllä.

Huomioi lisäksi myös ISOFIXin käytössä:

- Vihreä alue näkyy molemmissa ISOFIX-lukitusvarrissa.

Puhdistus ja hoito


- ▶ Puhdista muoviosat saippuavedellä.
- ▶ Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita (kuten liuottimia).

Hävittäminen

- ▶ Noudata maakohtaisia hävittämismääräyksiä.
- ▶ Älä pura tuotetta.



- 01 Диагонален колан
- 02 Надбедрен колан
- 03 Закопчалка на автомобилния колан
- 04 Котва
- 05 Монтажна скоба ISOFIX
- 06 Зелена повърхност
- 07 Червен бутон за освобождаване
- 08 Бутон за заключване
- 09 Фиксирани рамена ISOFIX
- 10 Регулиращ бутон
- 11 Бутон за настройка ISOFIX
- 12 Тъмнозелен водач
- 13 Светлозелен държач на колана
- 14 Облегалка за глава

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Тази брошура за безопасност и отделното ръководство за употреба са неразделна част от продукта и допринасят за безопасната му употреба. Неспазването му може да доведе до сериозни, дори фатални наранявания. Ако имате съмнения, не използвайте продукта и незабавно се свържете с търговеца.

Предназначение

Този продукт е проектиран, изпитан и разрешен за употреба съгласно изискванията на европейския стандарт за обезопасяване на детските столчета за автомобили UN ECE R129/03. Този продукт е предназначен само за обезопасяване на дете в автомобил.

Ръст на детето: 100 cm – 150 cm

При определени автомобили облегалката за глава на детското столче не може да се изважда докрай поради липса на място. В такива автомобили използвайте детското столче единствено за деца с ръст от 100 cm до 135 cm.

Разрешителното става невалидно, ако направите промени по този продукт. Само производителят има право да прави промени. Стикерите върху продукта са важна неразделна част от продукта.

- ▶ Не правете промени.
- ▶ Не отстранявайте стикерите.

Преди всяко пътуване проверявайте закрепването:

- Надбедреният колан е в левия и десния тъмнозелен водач.
- Надбедреният колан преминава възможно най-ниско от двете страни над бедрата на детето.
- Диагоналният колан е от страната на закопчалката на автомобилния колан в тъмнозеления водач.
- Диагоналният колан е в светлозеления държач на колана.
- Диагоналният колан преминава диагонално назад през детското столче.
- Закопчалката на автомобилния колан не трябва да се намира **НИТО** в, **НИТО** пред тъмнозеления водач.
- Самолетният колан трябва да е опънат и да **не** е усукан.
- Детето е закопчано правилно.

При използване на ISOFIX допълнително трябва да се обърне внимание и на следното:

- Зелената повърхност трябва да се вижда върху двете фиксиращи рамена ISOFIX.

Почистване и поддръжка

- ▶ Пластмасовите части се почистват със сапунен разтвор.
- ▶ Не използвайте агресивни почистващи препарати (напр. разтворители).

Изхвърляне

- ▶ Спазвайте разпоредбите за изхвърляне на отпадъци във Вашата страна.
- ▶ Не демонтирайте продукта.



- 01 Centură diagonală
- 02 Centură de la nivelul bazinului
- 03 Închizătoare centură vehicul
- 04 Ghidaje de introducere
- 05 Suport de instalare ISOFIX
- 06 Suprafață verde
- 07 Buton de desfacere roșu
- 08 Buton de siguranță
- 09 Brațe de blocare ISOFIX
- 10 Buton de reglare
- 11 Buton de reglare ISOFIX
- 12 Ghidaj centură verde închis
- 13 Suport de centură verde deschis
- 14 Tetieră

⚠ AVERTISMENT! Această broșură cu instrucțiuni de utilizare și broșura separată cu instrucțiuni de siguranță sunt o componentă a produsului și contribuie la utilizarea acestuia în condiții de siguranță. Nerespectarea poate duce la vătămări corporale severe, până la deces. Dacă există neclarități, nu folosiți produsul și contactați imediat distribuitorul.

Scopul de utilizare

Acest produs este conceput, verificat și aprobat conform cerințelor normei europene pentru dispozitivele de siguranță pentru copii (UN ECE R129/03). Produsul este destinat exclusiv asigurării unui copil în vehicul.

Înălțimea copilului: 100 cm – 150 cm

La anumite vehicule, tetiera de la scaunul pentru copil nu poate fi extinsă la maxim, din cauza spațiului insuficient. În aceste vehicule, folosiți scaunul pentru copil exclusiv pentru copiii cu o înălțime între 100 cm și 135 cm.

Aprobarea expiră imediat ce modificați ceva la acest produs. Modificările pot fi efectuate exclusiv de către producător. Autocolantele de pe produs sunt o componentă importantă a acestuia.

- ▶ Nu efectuați modificări.
- ▶ Nu îndepărtați autocolantele.

Verificați fixarea înainte de fiecare deplasare cu mașina.

- Centura de la nivelul bazinului se află în ghidajul de centură de culoare verde închis din stânga și din dreapta.
 - Centura de la nivelul bazinului este așezată pe ambele părți cât mai jos pe șoldul copilului.
 - Centura diagonală se află în lateralul închizătorii centurii vehiculului, în ghidajul de centură de culoare verde închis.
 - Centura diagonală se află în suportul de centură verde deschis.
 - Centura diagonală duce oblic spre spate, îndepărtându-se de scaunul pentru copil.
 - Închizătoarea centurii vehiculului nu se află **nici** în ghidajul centurii de culoare verde închis **și nici** în fața acestuia.
 - Centura vehiculului este tensionată și **nu** este răsucită.
 - Copilul este prins în centuri în mod corect.
- La utilizarea ISOFIX, trebuie avut în vedere, în plus:
- Suprafața verde este vizibilă pe ambele brațe de blocare ISOFIX.

Curățarea și întreținerea

- ▶ Curățați componentele din plastic cu soluție de apă cu săpun.
- ▶ Nu folosiți produse de curățare agresive (de ex. solvenți).

Eliminarea

- ▶ Respectați prevederile naționale privind eliminarea.
- ▶ Nu demontați produsul.



01 Diagonal kemer

02 Bel kemeri

03 Araç kemeri kilidi

04 Yerleştirme yardımcı

05 ISOFIX tutma çemberi

06 Yeşil yüzey

07 Kırmızı açma butonu

08 Emniyet butonu

09 ISOFIX sabitleme kolu

10 Ayarlama düğmesi

11 ISOFIX ayarlama butonu

12 Koyu yeşil kemer geçişi

13 Açık yeşil kemer tutma elemanı

14 Baş desteği

⚠ UYARI! Kullanma broşürü ve münferit güvenlik broşürü, ürünün bir parçası olup ürünün güvenli kullanılmasına katkı sağlar. Kullanım kılavuzu içinde yer alan bilgilere riayet edilmediğinde ölümlerle sonuçlanabilecek yaralanmalar meydana gelebilir. Herhangi bir konuyu tam anlayamadığınızda ürünü kullanmayın ve derhal bayiye başvurun.

Kullanım amacı

Bu ürün, UN ECE R129/03 nolu Avrupa Çocuk Emniyet Donanımları Standardı'nın taleplerine uygun şekilde tasarlanmış, test edilmiş ve kullanımı onaylanmıştır. Bu ürün sadece çocuğun araç içinde sabitlenmesi için tasarlanmıştır.

Çocuğun boyu: 100 cm – 150 cm

Bazı araçlarda çocuk koltuğunun baş desteği, yerden kaynaklanan koşullar nedeniyle maksimal ölçüye kadar dışarı çıkarılamaz. Bu tip araçlarda çocuk koltuğunu sadece boyları 100 cm ve 135 cm arasında olan çocuklar için kullanın.

Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapmanız durumunda resmi kullanım izni geçersiz kalır. Değişiklikleri sadece üretici firma yapabilir. Ürün üzerindeki etiketler ürünün önemli parçalarıdır.

► Herhangi bir değişiklik yapmayın.

► Etiketleri çıkarmayın.

Her yolculuğa başlamadan önce sabitlemeyi kontrol edin:

- Bel kemeri sol ve sağ koyu yeşil kemer geçişi içindedir.
- Bel kemeri her iki tarafta çocuğun kalçasının mümkün olduğunca altından geçer.
- Diagonal kemer araç kemeri kilidi tarafında koyu yeşil renkli kemer geçişi içindedir.
- Diagonal kemer açık yeşil renkli kemer tutma elemanı içindedir.
- Diagonal kemer çocuk koltuğundan eğik konumda arkaya geçer.
- Araç emniyet kemeri, koyu yeşil renkli kemer **geçişinin** içinde **veya** önünde bulunmuyor.
- Araç emniyet kemeri gergindir ve **dolaşmamıştır**.
- Çocuğun emniyet kemeri doğru takıldı.

ISOFIX kullanımında ek olarak dikkate alınacak noktalar:

- Yeşil yüzey her iki ISOFIX sabitleme kollarında görülebilir.

Temizleme ve bakım

- Plastik parçaları sabunlu su ile temizleyin.
- Keskin deterjan kullanmayın (örneğin solvent gibi).

Bertaraf etme

- Ülkenizde geçerli bertaraf etme yönetmeliklerini dikkate alın.
- Ürünü parçalarına ayırmayın.



01 Diagonaalrihm

02 Vöörihm

03 Sõiduki turvavöö lukk

04 Juhikud

05 ISOFIX-kinnituskonsool

06 Roheline pind

07 Punane vabastusnupp

08 Turvanupp

09 ISOFIX-lukustushoovad

10 Seadistusnupp

11 ISOFIX-reguleerimisnupp

12 Tumeroheline rihmajuhik

13 Heleroheline rihmahoidik

14 Peatugi

⚠ HOIATUS! See käsitusjuhend ja eraldi turvabrošüür on selle toote koostisosad ja aitavad kaasa turvalisele kasutamisele. Eiramine võib põhjustada raskeid kuni surmavaid vigastusi. Küsimuste korral ärge kasutage toodet ja pöörduge viivitamatult müügiesindaja poole.

Kasutuseesmärk

Seda toodet on testitud ja sellele on antud kasutusluba lastele mõeldud turvaseadiste Euroopa standardi UN ECE R129/03 kohaselt. Selle toote on eranditult ette nähtud lapse kinnitamiseks sõidukis.

Lapse pikkus: 100 cm – 150 cm

Mõnes sõidukis ei saa ruumpiirangute tõttu lapseistme peatuge maksimaalselt välja lükata. Kasutage nende sõidukite jaoks ainult vahemikus 100 cm kuni 135 cm pikkustele lastele mõeldud lapseistet.

Kasutusluba kaotab kehtivuse kohe, kui muudate midagi selle toote juures. Muudatusi tohib teha eranditult tootja. Tootte peal olevad klepsud on toote oluline koostisosa.

- ▶ Ärge teostage muutmisi.
- ▶ Ärge eemaldage klepsse.

Kontrollige iga kord enne sõidukiga sõitmist kinnitust:

- Vöörihm on vasakus ja paremas tumerohelises turvavööjuhikus.
- Vaagnavöö peab mõlemal küljel kulgema võimalikult sügavalt üle lapse puusade.
- Diagonaalrihm on sõiduki turvavöö luku poolsel küljel tumerohelises rihmajuhikus.
- Diagonaalrihm on helerohelises rihmahoidikus.
- Diagonaalrihm on paigaldatud viltu tahapoole lapseistmest eemale.
- Sõiduki turvavöö lukk **ei asu** rihmajuhikus **ega** tumerohelise rihmajuhiku ees.
- Sõiduki turvavöö on pingul ja **ei ole** keerdu.
- Laps on rihmadega õigesti kinnitatud.

Järgige täiendavalt ISOFIXi kasutamisel:

- Roheline pind on mõlema ISOFIX-lukustushoova peal nähtav.

Puhastamine ja hooldamine

- ▶ Puhastage plastosi seebiveega.
- ▶ Ärge kasutage agressiivseid puhastusvahendeid (nagu nt lahusteid).

Jäätmekäitlus

- ▶ Järgige oma riigis kehtivaid jäätmekäitluseeskirju.
- ▶ Ärge demonteerige toodet.



- 01 Diagonālā josta
- 02 Iegurņa josta
- 03 Transportlīdzekļa drošības jostas fiksators
- 04 Ievietošanas vadotne
- 05 ISOFIX stiprinājuma aptvere
- 06 Zaļā virsma

- 07 Sarkanā atvienošanas poga
- 08 Nofiksēšanas poga
- 09 ISOFIX fiksācijas sviras
- 10 Regulēšanas poga
- 11 ISOFIX regulēšanas poga
- 12 Tumši zaļa jostas vadotne
- 13 Gaiši pelēks jostas stiprinājums
- 14 Galvas balsts

⚠ BRĪDINĀJUMS! Šī lietošanas pamācība un atsevišķie drošības norādījumi ir izstrādājuma sastāvdaļa un palīdz to lietot droši. Neievērošanas gadījumā var tikt gūtas smagas vai nāvējošas traumas. Ja jums ir radušās kādas neskaidrības, nelietojiet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar specializēto mazumtirgotāju.

Izmantošanas mērķis

Šis izstrādājums ir konstruēts, pārbaudīts un sertificēts atbilstoši Eiropas standartā par bērnu ierobežotājsistēmām UN ECE R129/03 ietvertajām prasībām. Šis izstrādājums ir paredzēts vienīgi bērna nostiprināšanai transportlīdzeklī.

Bērna auguma garums: 100 cm – 150 cm

Atsevišķos transportlīdzekļos bērnu autosēdekliša galvas balstu ierobežotas vietas dēļ nav iespējams izbīdīt līdz galam. Izmantojiet bērnu autosēdekliši šajos transportlīdzekļos vienīgi bērniem, kuru auguma garuma ir no 100 cm līdz 135 cm.

Sertifikāts vairs nav spēkā, ja izstrādājumā esat veicis patvaļīgas izmaiņas. Izmaiņas drīkst veikt vienīgi ražotājs. Uzlīmes uz izstrādājuma ir svarīga izstrādājuma sastāvdaļa.

- ▶ Neveiciet nekādas izmaiņas.
- ▶ Nenonemiet uzlīmes.

Pirms katra brauciena pārbaudiet stiprinājumu:

- Iegurņa josta atrodas kreisās un labās puses tumši zaļajā jostas vadotnē.
 - Iegurņa josta abās pusēs virzās pāri bērna gurniem pēc iespējas zemāk.
 - Diagonālā josta atrodas transportlīdzekļa drošības jostas fiksatora pusē tumši zaļajā jostas vadotnē.
 - Diagonālā josta atrodas gaiši zaļajā jostas stiprinājumā.
 - Diagonālā josta virzās slīpi uz aizmuguri prom no bērnu autosēdekliša.
 - Transportlīdzekļa drošības jostas fiksators neatrodas **ne** tumši zaļajā jostas vadonē, **ne arī** tās priekšpusē.
 - Transportlīdzekļa drošības josta ir stingri nospriegota un **nav** sagrieziesies.
 - Bērns ir pareizi piesprādzēts.
- Izmantojot ISOFIX, papildus ievērojiet:
- Zaļā virsma ir redzama uz abām ISOFIX fiksācijas svirām.

Tīrīšana un kopšana

- ▶ Plastmasas detaļu tīrīšanai izmantojiet ziepjūdeni.
- ▶ Neizmantojiet kodīgus tīrīšanas līdzekļus (piemēram, šķīdinātājus).

Utilizēšana

- ▶ Ievērojiet jūsu valstī spēkā esošos utilizēšanas noteikumus.
- ▶ Nedemontēt izstrādājumu.



01 Įstrižinis diržas

02 Atlošo diržas

03 Transporto priemonės diržo sagtis

04 Kreipiančioji

05 ISOFIX laikiklis

06 Žalias plotas

07 Raudonas atrakinimo mygtukas

08 Užrakinimo mygtukas

09 ISOFIX fiksavimo svirtys

10 Reguliavimo mygtukas

11 ISOFIX nustatymo mygtukas

12 Tamsiai žalias diržų kreiptuvas

13 Šviesiai žalias diržo laikiklis

14 Galvos atrama

⚠ PERSPĖJIMAS! Ši naudojimo brošiūra ir atskira saugos brošiūra yra gaminio dalis ir prisideda prie saugios eksploatacijos. Jų nepaisant galimi sunkūs arba net mirtini sužalojimai. Jei yra neaiškumų, gaminio nenaudokite ir iš karto kreipkitės į specializuotą pardavėją.

Naudojimo paskirtis

Šis gaminys sukurtas, patikrintas ir aprobuotas pagal Europos vaikų saugos įrangos normatyvą UN ECE R129/03. Šis gaminys skirtas tik vaiko saugumui transporto priemonėje užtikrinti.

Vaiko ūgis: 100–150 cm

Kai kuriose transporto priemonėse, dėl vietos stokos, nėra galimybės iki galo ištraukti vaiko kėdutės galvos atramos. Šiose transporto priemonėse naudokite tik tas vaiko kėdutes, kurios skirtos 100–135 cm ūgio vaikams.

Aprobacija nustos galioti, jei atliksite kokius nors gaminio pakeitimus. Pakeitimus leidžiama atlikti tik gamintojui. Ant gaminio esantys lipdukai yra svarbi gaminio sudedamoji dalis.

- ▶ Nieko nekeiskite.
- ▶ Nenuklijuokite lipdukų.

Prieš kiekvieną kelionę patikrinkite tvirtinimą:

- Atlošo diržas yra kairiame ir dešiniame diržų kreiptuve.
- Atlošo diržas abiejose pusėse turi eiti per vaiko dubenį kaip galima žemiau.
- Įstrižinis diržas yra transporto priemonės diržo sagties pusėje tamsiai žaliame diržų kreiptuve.
- Įstrižinis diržas yra šviesiai žaliame diržo laikiklyje.
- Įstrižinis diržas eina įstrižai už vaiko kėdutės.
- Transporto priemonės diržo sagtis nėra **nei** tamsiai žaliame diržo kreiptuve, **nei** priešais jį.
- Transporto priemonės saugos diržas yra įtemptas ir **nėra** persisukęs.
- Vaikas yra taisyklingai prisegtas.

Papildomai atsižvelgti, naudojant ISOFIX:

- Ant abiejų ISOFIX fiksavimo svirtčių matosi žali plotai.

Valymas ir priežiūra

- ▶ Medžiagines dalis valykite muiluotu vandeniu.
- ▶ Nenaudokite šveitinamųjų valymo priemonių (pvz., tirpiklių).

Utilizavimas

- ▶ Atsižvelkite į savo šalies utilizavimo taisykles.
- ▶ Gaminio neišmontuokite.



- 01 Dijagonalni pojas
- 02 Karlični pojas
- 03 Kopča sigurnosnog pojasa vozila
- 04 Uvodnica
- 05 ISOFIX držač
- 06 Zelena površina
- 07 Crveno dugme za otpuštanje
- 08 Dugme za zaključavanje
- 09 ISOFIX čvrsti priključci
- 10 Dugme za podešavanje
- 11 ISOFIX dugme za podešavanje
- 12 Tamno zelena vodica pojasa
- 13 Svetlo zeleni držač pojasa
- 14 Uzglavlje

⚠ UPOZORENJE! Ovo Uputstvo za rukovanje i zasebno Uputstvo za bezbedno korišćenje su deo opreme proizvođača i doprinose njegovom bezbednom korišćenju. Posledice njihovog zanemarivanja mogu biti teške do smrtonosne povrede. U slučaju nedoumice, nemojte koristiti proizvod i odmah se obratite specijalizovanom trgovcu.

Namena

Ovaj proizvod je konstruisan, ispitan i odobren u skladu sa evropskim standardom za dečju sigurnosnu opremu UN ECE R129/03. Ovaj proizvod je isključivo predviđen za bezbedan smeštaj deteta u vozilu.

Visina deteta: 100 cm – 150 cm

Kod nekih vozila uzglavlje dečjeg sedišta ne može se izvući do kraja zbog manjka prostora. Dečje sedišta kod takvih vozila koristite samo za dete visine od 100 cm do 135 cm.

Ako na ovom proizvodu izvršite bilo kakve prepravke, to će biti osnova za ukidanje odobrenja. Prepravke sme da obavlja isključivo proizvođač. Nalepnice na proizvodu su važan deo proizvoda.

- ▶ Nemojte praviti nikakve promene.
- ▶ Nemojte uklanjati nalepnice.

Pre svake vožnje proverite pričvršćenje

- Karlični pojas se nalazi u levoj i desnoj tamnoj zelenoj vodici pojasa.
- Karlični pojas prolazi na jednoj i drugoj strani što je dublje moguće preko kukova deteta.
- Dijagonalni pojas se nalazi na strani kopče sigurnosnog pojasa vozila u tamnoj zelenoj vodici pojasa.
- Dijagonalni pojas se nalazi u svetlo zelenom držaču pojasa.
- Dijagonalni pojas se odvodi koso prema nazad iz dečjeg sedišta.
- Kopča sigurnosnog pojasa vozila ne nalazi se ni unutar ni ispred vodice pojasa.
- Pojas vozila je zategnut i nije uvijen.
- Dete je pravilno vezano.

Dodatne smernice za korišćenje ISOFIX sistema:

- Na oba ISOFIX čvrsta priključka vidljiva je zelena površina.

Čišćenje i održavanje

- ▶ Plastične delove čistite sapunicom.
- ▶ Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje (npr. rastvarače).

Odlaganje

- ▶ Poštujte propise za odlaganje otpada u Vašoj zemlji.
- ▶ Nemojte demontirati proizvod.



- 01 Διαγώνια ζώνη
- 02 Ζώνη για τη μέση
- 03 Κλειδαριά ζώνης οχήματος
- 04 Βοήθημα εισαγωγής
- 05 Βραχιόνια συγκράτησης ISOFIX
- 06 Πράσινη επιφάνεια
- 07 Κόκκινο κουμπί απελευθέρωσης

- 08 Κουμπί ασφάλισης
- 09 Βραχιόνες ασφαλείας ISOFIX
- 10 Κουμπί ρύθμισης
- 11 Κουμπί ρύθμισης ISOFIX
- 12 Σκούρος πράσινος οδηγός ζώνης
- 13 Ανοιχτό πράσινο υποστήριγμα ζώνης
- 14 Προσκέφαλο

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Οι παρούσες οδηγίες χρήσης και οι ξεχωριστές οδηγίες ασφαλείας αποτελούν μέρος του προϊόντος και **συμβάλλουν στην ασφαλή χρήση του. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς έως θανατηφόρους τραυματισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολίας μην χρησιμοποιείτε το προϊόν και επικοινωνήστε αμέσως με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.**

Σκοπός χρήσης

Το παρόν προϊόν σχεδιάστηκε, ελέγχθηκε και εγκρίθηκε σύμφωνα με τις προδιαγραφές του ευρωπαϊκού προτύπου για παιδικό εξοπλισμό ασφαλείας UN ECE R129/03. Το παρόν προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για την ασφάλεια του παιδιού στο όχημα.

Ύψος παιδιού: 100 cm – 150 cm

Σε μεμονωμένα οχήματα, το προσκέφαλο του παιδικού καθίσματος ενδέχεται, ανάλογα με τον χώρο, να μην μπορεί να ανοίξει πλήρως. Χρησιμοποιήστε σε αυτά τα οχήματα το παιδικό κάθισμα αποκλειστικά για ύψος παιδιού μεταξύ 100 cm και 135 cm.

Η πιστοποίηση παύει να ισχύει αν κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στο προϊόν αυτό. Αλλαγές μπορούν να γίνουν αποκλειστικά και μόνο από τον κατασκευαστή. Τα αυτοκόλλητα στο προϊόν αποτελούν σημαντικό μέρος του προϊόντος.

- ▶ Μην πραγματοποιείτε αλλαγές.
- ▶ Μην αφαιρείτε τα αυτοκόλλητα.

Ελέγχετε τη στερέωση πριν από κάθε διαδρομή:

- Η ζώνη για τη μέση βρίσκεται στον αριστερό και το δεξί σκούρο πράσινο οδηγό ζώνης.
- Η ζώνη για τη μέση περνά και στις δύο πλευρές όσο πιο κοντά γίνεται από τους γοφούς του παιδιού.
- Η διαγώνια ζώνη βρίσκεται στην πλευρά της κλειδαριάς της ζώνης οχήματος στον σκούρο πράσινο οδηγό ζώνης.
- Η διαγώνια ζώνη βρίσκεται στο ανοιχτό πράσινο υποστήριγμα ζώνης.
- Η διαγώνια ζώνη περνά λοξά προς τα πίσω μακριά από το παιδικό κάθισμα.
- Η κλειδαριά ζώνης οχήματος **δεν** βρίσκεται μέσα ή μπροστά από τον σκούρο πράσινο οδηγό ζώνης.
- Η ζώνη του οχήματος είναι σφιχτά τεντωμένη και **δεν** είναι συστραμμένη.
- Το παιδί είναι σωστά δεμένο.

Λάβετε επιπλέον υπόψη κατά τη χρήση του ISOFIX:

- Η πράσινη επιφάνεια εμφανίζεται και στους δύο βραχιόνες ασφαλείας ISOFIX.

Καθαρισμός και φροντίδα

- ▶ Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα με σαπουνάδα.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά (όπως π.χ. διαλυτικά).

Απόρριψη

- ▶ Λάβετε υπόψη τις προδιαγραφές απόρριψης που ισχύουν στη χώρα σας.
- ▶ Μην αποσυρμολογείτε το προϊόν.



- 01 Діагональний ремінь
- 02 Поясний ремінь
- 03 Замок автомобільного ременя
- 04 Напрямна
- 05 Скоба кріплення ISOFIX
- 06 Зелена зона
- 07 Червона кнопка розблокування
- 08 Запобіжна кнопка
- 09 Запірні важелі ISOFIX
- 10 Кнопка регулювання
- 11 Кнопка налаштування ISOFIX
- 12 Темно-зелена напрямна ременя
- 13 Світло-зелений держатель ременя
- 14 Підголівник

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ця брошура з експлуатації та окрема брошура з безпеки є складовими частинами виробу та сприяють його безпечному використанню. Недотримання посібника може призвести до серйозних або смертельних травм. Якщо виникли будь-які неясності, не використовуйте виріб і негайно зверніться в спеціалізований магазин, де ви купили виріб.

Використання за призначенням

Цей виріб був сконструйований, випробуваний та сертифікований відповідно до вимог європейського стандарту безпеки дитячих утримуючих пристроїв ЄЕК ООН R129/03. Цей виріб призначений виключно для безпечного розміщення дитини в автомобілі.

Зріст дитини: 100-150 см

У деяких автомобілях підголівник дитячого автокрісла не вдається максимально висунути через обмеження місця. Використовуйте дитяче авткресло в цих автомобілях тільки для дітей зростом від 100 до 135 см.

Дозвіл на застосування втрачає силу, як тільки ви внесете будь-які зміни в цей виріб. Зміни дозволяється вносити тільки виробнику. Наклейки на виробі є важливою складовою частиною виробу.

- ▶ Не вносьте жодних змін у виріб.
- ▶ Не видаляйте наклейки.

Перед кожною поїздкою перевіряйте кріплення:

- Поясний ремінь знаходиться в лівій і правій темно-зеленій напрямної ременя.
- Поясний ремінь з обох боків проходить якнайнижче по стегнах дитини.
- Діагональний ремінь знаходиться збоку від замка автомобільного ременя в темно-зеленій напрямної ременя.
- Діагональний ремінь знаходиться в світло-зеленому тримачі ременя.
- Діагональний ремінь відходить по діагоналі назад від дитячого крісла.
- Замок автомобільного ременя не розташований **ні** в темно-зеленій напрямної ременя, **ні** перед нею.
- Автомобільний ремінь туго натягнутий і **не** перекручений.
- Дитина правильно пристебнута.

При використанні ISOFIX додатково повинні дотримуватися наступні моменти:

- Зелена зону видно на обох запірних важелях ISOFIX.

Чищення та догляд

- ▶ Пластикові деталі очищайте мильним розчином.
- ▶ Не використовуйте агресивні чистячі засоби (наприклад, розчинники).

Утилізація

- ▶ Дотримуйтеся правил та норм з утилізації, що діють у вашій країні.
- ▶ Не розбирайте виріб.

تأكد من إحكام تثبيت المقعد قبل الانطلاق بالسيارة:

حزام الخصر متمركز في دليل الحزام الأخضر الداكن الأيمن والأيسر.

يمتد حزام الخصر إلى أدنى مستوى ممكن على خصر الطفل من كلا الجانبين.

الحزام القطري يوجد على جانب قفل حزام مقعد السيارة دخل دليل الحزام الأخضر الداكن.

الحزام القطري يوجد على حامل الحزام الأخضر الفاتح.

الحزام القطري يخرج بشكل مائل للخلف بعيداً عن مقعد الطفل.

لا يقع قفل حزام مقعد السيارة لا داخل دليل الحزام الأخضر الداكن ولا أمامه.

حزام مقعد السيارة مشدود بإحكام وغير ملتو.

الطفل مربوط بالحزام بشكل صحيح.

انتبه أيضاً عند استخدام ISOFIX إلى الآتي:

تُصبح المساحة الخضراء مرئيةً على ذراعيّ إمساك ISOFIX.

التنظيف والعناية

نظف الأجزاء البلاستيكية باستخدام محلول صابوني قلوي.

لا تستخدم مادة تنظيف حادة (من قبيل المذيبات).

التخلص من المنتج

التزم بقواعد التخلص من المنتج المعمول بها في بلدك.

لا تفكك أجزاء المنتج.

⚠ تحذير! يُعد دليل الاستخدام هذا وكتيب السلامة المنفصل جزءاً لا يتجزأ من المنتج ويساعدان في استخدام المنتج بصورة آمنة. ويمكن أن يؤدي عدم مراعاته إلى إصابات خطيرة قد تفضي إلى الموت. ولا تستخدم المنتج في حالة وجود نقاط غامضة أو مبهمّة وتواصل مع التاجر المتخصص على الفور.

الغرض من الاستخدام

صُمم هذا المنتج وأُختبر وأُتمتد وفقاً لمتطلبات المعيار الأوروبي لتجهيزات سلامة الأطفال UN ECE R129/03. هذا المنتج مخصصٌ لتحقيق سلامة وتأمين الطفل في السيارة فحسب.

طول قامة الطفل: 100 سم - 150 سم

لا يمكن فرد مسند رأس مقعد الطفل حتى أقصاه بحكم المكان في بعض السيارات المفردة. لا تستخدم مقعد الطفل في هذه السيارات إلا لأطوال قامة تتراوح بين 100 سم و135 سم.

يُلغى الاعتماد حالما تغيّر شيئاً في هذا المنتج. ولا يُسمح بإجراء التغييرات إلا من جانب الشركة المصنّعة. وتعتبر اللصقات على المنتج مُكوّناً مهماً في المنتج.

لا تُنفذ أيّ تغييرات.

لا تُزل اللصقات.

01 חגורה אלכסונית

02 חגורת אגן

03 מנעול חגורת הרכב

04 עזר הכנסה

05 ידית תפיסה ISOFIX

06 משטח ירוק

07 לחצן שחרור אדום

08 לחצן אבטחה

09 לשוניות נעילה ISOFIX

10 לחצן הכוונון

11 לחצן כוונון ISOFIX

12 מסילת חגורה ירוקה כהה

13 תושבת חגורה ירוקה בהירה

14 משענת הראש

בדוק את החיזוק לפני נסיעה ברכב:

- חגורת האגן מונחת במסילת החגורה השמאלית והימנית הירוקות כהות.
- חגורת האגן עוברת משני הצדדים עמוק ככל האפשר מעל מתני הילד.
- החגורה האלכסונית מונחת על צד מנעול חגורת הבטיחות ברכב במסילת החגורה הירוקה כהה.
- החגורה האלכסונית מונחת בתושבת החגורה הירוקה בהירה.
- החגורה האלכסונית עוברת בצורה עקומה לאחור הרחק ממושב הבטיחות לילד.
- מנעול חגורת הבטיחות לא מונח ב ולא לפני מסילת החגורה הירוקה כהה.
- חגורת הבטיחות מתוחה ולא מעוותת.
- הילד חגור נכון.
- שים לב בנוסף לכך בזמן השימוש ב-ISOFIX:

- ניתן להבחין במשטח הירוק שעל שתי לשוניות הנעילה ISOFIX.

ניקוי ותחזוקה

- נקה את חלקי הפלסטיק בתמיסת סבון.
- אין להשתמש בחומר ניקוי (כמו לדוגמה חומר מדלל).

סילוק

- שים לב לחוקי הסילוק במדינה.
- אל תפרק את המוצר.

⚠ זהירות! חוברת הוראות השימוש וחוברת הבטיחות הנפרדת הן חלק מהמוצר והן תורמות לשימוש הבטוח בו. אי ציות עלול לגרום לפציעות קשות ואפילו קטלניות. אם קיים צורך בהבהרה אין להשתמש במוצר ויש לפנות מיד לסוכן.

ייעוד השימוש

מוצר זה תוכנן, נבדק ואושר על פי דרישות התקן האירופאי למתקני בטיחות לילדים UN ECE R129/03. מוצר זה מיועד רק לאבטחת הילד במכונית.

גודל הגוף של הילד: 100 ס"מ – 150 ס"מ

בכלי רכב מסוימים לא ניתן לשלוף את משענת הראש בצורה מקסימלית של מושב טיחות לילד בגלל חוסר במקום. השתמש במושב הבטיחות לילד בכלי רכב רק עבור ילדים בגובה שבין 100 ס"מ ו-135 ס"מ.

ביצוע שינוי במוצר זה יגרום לביטול של הרישיון. שינויים יתבצעו על ידי היצרן בלבד. המדבקה שעל המוצר היא מרכיב חשוב של המוצר.

- ▶ אין לבצע שינויים.
- ▶ אין להסיר את המדבקה.



- ① 斜めベルト
- ② ラップベルト
- ③ シートベルトロック
- ④ 挿入補助
- ⑤ ISOFIX-固定ブラケット
- ⑥ 緑色の表面

- ⑦ 赤色のリリースボタン
- ⑧ ロックボタン
- ⑨ ISOFIX-ロックアーム
- ⑩ 調節ボタン
- ⑪ ISOFIX-調節ボタン
- ⑫ 濃い緑色のベルトガイド
- ⑬ 薄い緑色のベルトホルダー
- ⑭ ヘッドレスト

△ 警告:本取扱説明書と安全注意マニュアルは、本製品の一部分で、安全な使用に役立ちます。これらの内容を遵守しないと、重傷および致命傷につながる可能性があります。不明な点がある場合は、製品を使用しないで、直ちに専門販売店までお問合せ下さい。

使用目的

当製品は、以下の欧州規格に従って設計、試験、認定されています:子供の安全装置に関する欧州標準の要件UN ECE R129 / 03。当製品は、お子様を車両内で固定するためのみに設計されています。

お子様の身長:100 cm - 150 cm

車両によっては、チャイルドシートのヘッドレストがスペースの問題で、完全に引き出すことができない場合があります。このような車両の場合は、チャイルドシートを身長 100 cm から 135 cm までのお子様にしが使用しないで下さい。

この点に関して変更を加えると、認可が消滅します。変更は、製造元だけが行うことが許されています。製品上のステッカーは、製品の重要なコンポーネントです。

- ▶ 変更を加えないで下さい。
- ▶ ステッカーは取りはがさないで下さい。

ドライブの前に毎回固定具合を点検して下さい:

- ラップベルトは左右の濃い緑色のベルトガイドの中にあります。
- ラップベルトは、両側の子供の腰のなるべく低い位置にかけて下さい。
- 斜めベルトは、車両のシートベルトロックの側の濃い緑色のベルトガイドの中にあります。
- 斜めベルトは薄緑色のベルトホルダーの中にあります。
- 斜めベルトは、チャイルドシートから斜め後ろに向けて掛けます。
- 車両のシートロックは、濃い緑色のベルトガイドの**中にもあるいは前にも**ありません。
- 車両のシートベルトはしっかり張った状態で、**よじれて**はいけません。
- お子様は正しくベルト着用しました。

ISOFIX をご使用の際にさらに注意すること:

- 緑の表面が、両方のISOFIXロックアームに表れます。

クリーニングとケア

- ▶ プラスチック部品は石鹼水で洗浄します。
- ▶ 研磨洗浄剤(溶剤など)は使用しないで下さい。

廃棄

- ▶ お住いの国の廃棄規則を遵守して下さい。
- ▶ 当製品を解体しないで下さい。



- DE** Fahrzeugsitz wählen
- EN** Select car seat
- FR** Sélectionner le siège du véhicule
- ES** Elegir el asiento del vehículo
- PT** Escolher o assento do veículo
- IT** Scelta del sedile del veicolo
- RU** Выбор автомобильного сиденья
- DA** Vælge bilsædet
- NL** Voertuigstoel kiezen
- PL** Wybór siedzenia pojazdu
- CS** Výběr sedadla ve vozidle
- SK** Výber sedadla vo vozidle
- HU** Jármű ülés kiválasztása
- SL** Izbiranje sedeža vozila
- HR** Odabir sjedala vozila
- SV** Val av fordonssäte
- NO** Velge bilsete
- FI** Ajoneuvon istuimen valinta
- BG** Избор на автомобилна седалка
- RO** Alegerea scaunului din vehicul
- TR** Araç koltuğunu seçme
- ET** Sõidukiistme valimine
- LV** Transportlīdzekļa sēdekļa izvēle
- LT** Transporto priemonės sėdynės pasirinkimas
- SR** Odabir sedišta vozila
- EL** Επιλογή καθίσματος οχήματος
- UK** Вибір автомобільного сидіння
- AR** اختر مقعد السيارة
- HE** בחר במושב לרכב
- JA** 車両シートを選択する

DE Verwenden Sie Einbaumethode A siehe Seite 71, wenn der gewählte Fahrzeugsitz nach i-Size zugelassen ist oder ISOFIX-Haltebügel besitzt. Wenn der Fahrzeugsitz nicht nach i-SIZE zugelassen ist, dann muss der Fahrzeugsitz von Porsche geprüft und freigegeben sein. Sie finden die geprüften Fahrzeugsitze in der separaten Typenliste. Verwenden Sie Einbaumethode B siehe Seite 75, wenn der gewählte Fahrzeugsitz nur einen 3-Punkt-Gurt gemäß der ECE R16 oder einer vergleichbarer Norm besitzt.

EN Use installation method A, see page 71, if the selected car seat is approved according to i-Size or has ISOFIX installation brackets. If the car seat is not approved according to i-SIZE, the car seat has to be tested and approved by Porsche. The tested car seats are listed in the separate model list. Use installation method B, see page 75, if the selected car seat only has a 3-point seat belt according to ECE R16 or an equivalent standard.

FR Utilisez la méthode d'installation A voir page 71 si le siège du véhicule sélectionné est homologué selon i-Size ou possède l'étrier de fixation ISOFIX. Si le siège du véhicule n'a pas été homologué selon i-SIZE, le siège du véhicule Porsche doit être examiné et validé. Vous trouverez les sièges de véhicule examinés dans la liste de types séparés. Utilisez le méthode d'installation B voir page 75 si le siège du véhicule sélectionné possède uniquement une ceinture à 3 points selon ECE R16 ou une norme comparable.

ES Utilice el método de montaje A, véase la página 71, si el asiento seleccionado del vehículo está homologado conforme a la norma i-Size o si cuenta con argolla de sujeción ISOFIX. Si el asiento del vehículo no está homologado conforme a i-Size, el asiento del vehículo de Porsche tiene que haberse comprobado y homologado. Encontrará los asientos de vehículo comprobados en la lista de tipos separada. Utilice el método de montaje B, véase la página 75, si el asiento seleccionado del vehículo solo tiene un cinturón de 3 puntos conforme a la norma ECE R16 o comparable.

PT Utilize o método de montagem A, ver página 71, se o banco do veículo selecionado for aprovado de acordo com o i-Size ou possuir um suporte de retenção ISOFIX. Se o banco do veículo não for aprovado de acordo com o i-SIZE, então o banco do veículo deve ser testado e aprovado pela Porsche. Encontra os bancos do veículo testados na lista de tipos separada. Utilize o método de montagem B, ver página 75, se o banco do veículo selecionado tiver apenas um cinto de 3 pontos em conformidade com a ECE R16 ou uma norma comparável.

IT Utilizzare il metodo di installazione A a pagina 71 se il sedile del veicolo scelto è omologato secondo i-Size o dispone della staffa di fissaggio ISOFIX. Se il sedile del veicolo non è omologato secondo i-Size, il sedile del veicolo deve essere controllato e omologato da Porsche. I sedili dei veicoli controllati sono consultabili in un elenco modelli separato. Utilizzare il metodo di installazione B a pagina 75 se il sedile del veicolo scelto dispone solo di una cintura a 3 punti in base alla norma ECE R16 o ad una norma comparabile.

RU При использовании метода установки А см. стр. 71 если выбранное автомобильное сиденье соответствует стандарту i-Size или оснащено скобами крепления ISOFIX. Если автомобильное сиденье не сертифицировано по стандарту i-Size, оно должно быть проверено и разрешено к применению компанией Porsche. Вы найдете проверенные автомобильные сиденья в отдельном списке типов. При использовании способа установки В см. стр. 75, если выбранное автомобильное сиденье оснащено только трёхточечным ремнем безопасности в соответствии со стандартом ЕЭК R16 или аналогичным стандартом.

DA Brug monteringsmetode A se side 71, når det valgte bilsæde er godkendt iht. i-Size eller har en ISOFIX-holdebøjle. Når bilsædet ikke er frigivet iht. i-Size, så skal bilsædet kontrolleres og frigives af Porsche. Du finder de godkendte bilsæder i den separate typeliste. Brug monteringsmetode B se side 75, når det valgte bilsæde kun har en 3-punkt-sele iht. ECE R16 eller en tilsvarende standard.

NL Gebruik inbouwmethode A zie pagina 71, als de gekozen voertuigstoel is goedgekeurd volgens i-Size of een ISOFIX-bevestigingsbeugel bezit. Als de voertuigstoel niet is goedgekeurd volgens i-Size, moet de voertuigstoel door Porsche getest en goedgekeurd zijn. U vindt de geteste voertuigstoelen in de aparte typelijst. Gebruik inbouwmethode B zie pagina 75, als de gekozen voertuigstoel een driepuntsgordel volgens ECE R16 of een vergelijkbare norm bezit.

PL Metodę montażu A – patrz strona 71 – należy stosować, jeżeli wybrane siedzenie pojazdu jest dopuszczalne zgodnie z i-Size oraz posiada zaczep mocujący ISOFIX. Jeżeli siedzenie pojazdu nie jest dopuszczalne zgodnie z i-Size, musi zostać przetestowane oraz

zatwierdzone przez Porsche. Przetestowane siedzenia pojazdu są dostępne na oddzielnej liście typów. Metodę montażu B – patrz strona 75 – należy stosować, jeżeli wybrane siedzenie pojazdu ma tylko jeden 3-punktowy pas bezpieczeństwa zgodnie z normą ECE R16 lub porównywalną normą.

CS Je-li zvolené sedadlo vozidla přípustné podle i-Size nebo vybavené držákem ISOFIX, použijte způsob montáže A, viz strana 71. Pokud sedadlo vozidla není přípustné podle i-Size, musí být sedadlo vozidla zkontrolované a schválené společností Porsche. Otestovaná sedadla vozidel najdete v samostatném seznamu typů. Je-li zvolené sedadlo vozidla vybavené pouze 3bodovým bezpečnostním pásem v souladu s ECE R16 nebo porovnatelnou normou, použijte způsob montáže B, viz strana 75.

SK Ak je vybrané sedadlo vozidla prípustné na základe i-Size alebo ak je vybavené držiakom ISOFIX, aplikujte spôsob montáže A, pozri na strane 71. Ak sedadlo vozidla nie je prípustné na základe i-Size, musí byť sedadlo vozidla skontrolované a schválené spoločnosťou Porsche. Testované sedadlá vozidla nájdete v samostatnom zozname typov. Ak je vybrané sedadlo vozidla vybavené iba 3-bodovým bezpečnostným pásmom v súlade s ECE R16 alebo porovnatelnou normou, aplikujte spôsob montáže B, pozri na strane 75.

HU Használja az 'A' beépítési módot, lásd 71. oldal, ha a választott jármű ülés az i-Size szerint engedélyezett, vagy ISOFIX tartókénygellel rendelkezik. Ha a jármű ülés nem az i-Size szerint engedélyezett, akkor a jármű ülésnek a Porsche által bevizsgálnak és engedélyezettnek kell lennie. A bevizsgált jármű ülések egy külön típuslistában találhatóak. Használja a 'B' beépítési módot, lásd 75. oldal, ha a választott jármű ülés csak egy ECE R16 vagy hasonló szabvány szerinti hárompontos biztonsági övvel rendelkezik.

SL Uporabite način namestitve A, glejte stran 71, če je izbran sedež vozila v skladu s standardom i-Size ali ima pritrilne točke ISOFIX. Če sedež vozila ni v skladu s standardom i-Size, ga mora preveriti in odobriti podjetje Porsche. Preverjeni sedeži vozil so navedeni v ločenem seznamu tipov. Uporabite način namestitve B, glejte stran 75, če je na izbranem sedežu vozila na voljo samo 3-točkovni pas v skladu s standardom ECE R16 ali primerljivim standardom.

- HR** Način ugradnje A, pogledajte stranicu 71, primijenite ako je odabrano sjedalo vozila dopušteno za i-Size ili ima ISOFIX šipke sidrišta. Ako sjedalo vozila nije dopušteno za i-SIZE, Porsche mora provjeriti i odobriti sjedalo vozila. Provjerena sjedala vozila pronađite na zasebnom popisu tipova. Način ugradnje B, pogledajte stranicu 75, primijenite kada odabrano sjedalo vozila ima samo jedan pojas s tri hvatišta prema ECE R16 ili ekvivalentnoj normi.
- SV** Använd monteringsmetod A se sidan 71, om den valda bilstolen är godkänd enligt i-Size eller är utrustad ISOFIX-fästbygel. Om bilstolen inte är godkänd enligt i-SIZE, måste bilstolen vara kontrollerad och godkänd av Porsche. De godkända bilstolarna finns i den separata typistan. Använd monteringsmetod B se sidan 75, om den valda bilstolen endast är utrustad med ett 3-punktsbälte enligt ECE R16 eller en jämförbar standard.
- NO** Bruk monteringsmetode A se side 71, når valgt bilsete er godkjent iht. i-Size eller har en ISOFIX-festeboyle. Når bilsetet ikke er godkjent iht. i-SIZE, må bilsetet testes og frigis av Porsche. Du finner testede bilseter i separat typeliste. Bruk monteringsmetode B se side 75, når valgt bilsete kun har et 3-punktsbelte iht. ECE R16 eller en sammenlignbar standard.
- FI** Käytä asennusmenetelmää A katso sivulla 71, jos valittu ajoneuvon istuin on hyväksytty 1-Size mukaisesti tai se on varustettu ISOFIX-pidikkeellä. Jos ajoneuvon istuinta ei hyväksytty i-SIZE mukaisesti, silloin Porschen täytyy tarkastaa ajoneuvon istuin ja antaa hyväksyntä. Tarkastetut ajoneuvon istuimet löytyy erillisestä tyyppiluettelosta. Käytä asennusmenetelmää B katso sivulla 75, jos valittu ajoneuvon istuin on varustettu ainoastaan ECE R16 tai vastaavan standardin mukaisella 3-piste-turvavyöllä.
- BG** Ако избраната автомобилна седалка е одобрена по i-Size и притежава монтажна скоба ISOFIX, използвайте начин на монтаж A, вж. страница 71. Ако автомобилната седалка не е одобрена по i-SIZE, то тя трябва да бъде проверена и одобрена от Porsche. Цѐ намерите одобрените автомобилни седалки в отделния типов списък. Ако избраната автомобилна седалка притежава 3-точков колан по ECE R16 или сравним стандарт, използвайте начин на монтаж B, вж. страница 75.
- RO** Utilizați metoda de montare A (vezi pagina 71), dacă scaunul vehiculului ales este omologat i-Size sau dacă este echipat cu suportul de instalare ISOFIX. Dacă scaunul vehiculului nu este omologat i-SIZE, atunci acesta trebuie să fie verificat și autorizat de firma Porsche. Puteți găsi scaunele de vehicul verificate în lista de tipuri separată. Folosiți metoda de montare B (vezi pagina 75), atunci când scaunul vehiculului posedă numai o centură cu fixare în 3 puncte conform ECE R16 sau conform unei norme similare.
- TR** Seçilen araç koltuğu i-Size uyarınca kullanımına izin verildiğinde veya ISOFIX tutma çemberine sahip olduğunda montaj metodu A'yı uygulayın bakınız Sayfa 71. Araç koltuğu i-SIZE uyarınca kullanımına izin verilmediğinde araç koltuğu Porsche tarafından kontrol edilecek ve kullanımına izin verilmiş olacaktır. Onaylı araç koltukları münferit tip listesi bölümünde açıklanmıştır. Seçilen araç koltuğunda ECE R16 veya muadil bir standart uyarınca sadece 3 noktalı kemer bulunduğuunda montaj metodu B'yi uygulayın bakınız Sayfa 75.
- ET** Kasutage paigaldusmeetodit A, vaata lehekülj 71, kui valitud sõidukiistmel on i-Size'i kasutusluba või see on varustatud ISOFIX-kinnituskonsooliga. Kui sõidukiistmel puudub i-SIZE'i kasutusluba, siis peab sõidukiiste olema Porsche poolt kontrollitud ja kasutamise lubatud. Kontrollitud sõidukiistmed leiate eraldi tüübiloendist. Kasutage paigaldusmeetodit B, vaata lk 75, kui valitud sõidukiiste on varustatud ainult ühe ECE R16 või samaväärse standardi nõuetele vastava 3-punkti turvavööga.
- LV** Izmantojiet uzstādīšanas metodi A, skatiet 71. lpp., ja izvēlētais transportlīdzekļa sēdekļis ir sertificēts atbilstoši i-Size standartam vai ir aprīkots ar ISOFIX stiprinājuma aptveri. Ja transportlīdzekļa sēdekļis nav sertificēts atbilstoši i-SIZE standartam, Porsche jābūt pārbaudījušam un apstiprinājušam šo transportlīdzekļa sēdekli. Pārbaudītie transportlīdzekļa sēdekļi ir norādīti atsevišķā modeļu sarakstā. Izmantojiet uzstādīšanas metodi B, skatiet 75. lpp., ja izvēlētais transportlīdzekļa sēdekļis ir aprīkots tikai ar trīspunktu drošības jostu saskaņā ar ECE R16 vai līdzvērtīgu standartu.
- LT** Jeigu pasirinkta transporto priemonės sėdynė patvirtinta pagal „i-Size“ arba turi ISOFIX laikiklį, taikykite „A“ montavimo būdą, žr. 71 psl. Jeigu transporto priemonės sėdynė nėra patvirtinta pagal „i-SIZE“, ją turi patikrinti ir patvirtinti „Porsche“. Patikrintas transporto priemonių sėdynės rasite atskirame tipų sąrašė. Jeigu pasirinkta transporto priemonės sėdynė pagal ECE R16 arba lygiavertį normatyvą turi tik 3 taškų diržą, taikykite „B“ montavimo būdą, žr. 75 psl.

SR Način montiranja A, vidi stranu 71, koristite ako je odabrano sedište vozila dopušteno za i-Size ili ima ISOFIX držače. Ako sedište vozila nije dopušteno za i-SIZE, Porsche mora da testira i odobri sedište vozila. Testirana sedišta vozila se navode na listi tipova. Način montiranja B, vidi stranu 75, koristite kada odabrano sedište vozila ima samo pojas sa 3 tačke vezivanja prema ECE R16 ili ekvivalentnoj normi.

EL Χρησιμοποιήστε τη μέθοδο τοποθέτησης Α βλέπε σελίδα 71, εάν το επιλεγμένο κάθισμα οχήματος έχει έγκριση i-Size ή διαθέτει βραχίονα συγκράτησης ISOFIX. Εάν το κάθισμα οχήματος δεν διαθέτει έγκριση i-SIZE, το κάθισμα οχήματος πρέπει να ελεγχθεί και να εγκριθεί από την Porsche. Στον ξεχωριστό κατάλογο τύπων θα βρείτε τα ελεγμένα καθίσματα οχήματος. Χρησιμοποιήστε τη μέθοδο τοποθέτησης Β βλέπε σελίδα 75, εάν το επιλεγμένο κάθισμα οχήματος διαθέτει μόνο μια ζώνη 3 σημείων σύμφωνα με το ECE R16 ή παρόμοιο πρότυπο.

UK При використанні способу встановлення А див. стор. 71, якщо обране автомобільне сидіння відповідає стандарту i-Size або оснащено скобами кріплення ISOFIX. Якщо автомобільне сидіння не сертифіковане за стандартом i-SIZE, воно повинно бути перевірено і дозволено до застосування компанією Porsche. Ви знайдете перевірені автомобільні сидіння в окремому списку типів. При використанні способу встановлення В див. стор. 75, якщо обране автомобільне сидіння оснащено тільки триточковим ременем безпеки відповідно до стандарту ЄЕК R16 або аналогічного стандарту.

عربي استخدم طريقة التركيب أ انظر صفحة 71، إذا كان مقعد السيارة المختار معتمداً من لائحة السلامة في الاتحاد الأوروبي أي سايز (i-Size) أو به كتائف تثبيت ISOFIX. وإذا لم يكن مقعد السيارة معتمداً حسب لائحة أي سايز (i-Size)، وجب فحص مقعد السيارة من جانب بورشه واعتماده. وتجد مقاعد السيارات المختبرة في لائحة الأنواع المنفصلة. واستخدم طريقة التركيب ب انظر صفحة 75، إذا كان مقعد السيارة المختار به حزام ثلاثي النقاط حسب ECE R16 أو معيار مشابه.

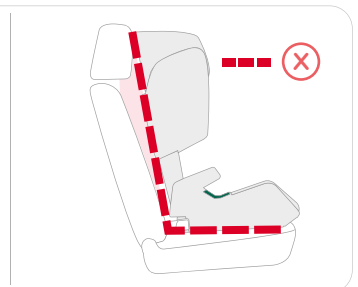
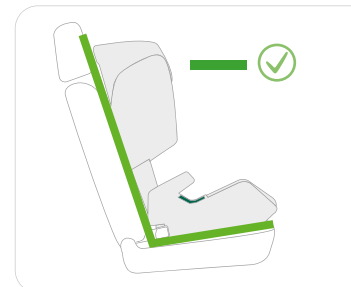
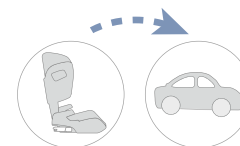
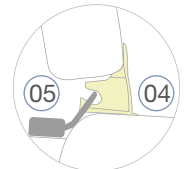
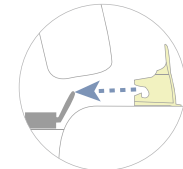
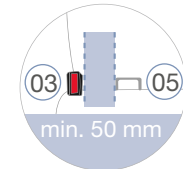
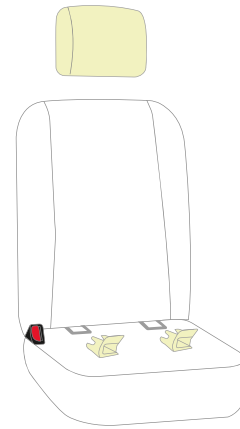
HE השתמש בשיטת ההתקנה A ראה עמוד 71, אם מושב הרכב שנבחר מורשה לפי i-Size או שיש לו סוגרי הרכבה מסוג ISOFIX. אם מושב הרכב אינו מורשה לפי i-Size, יש לבדוק ולאשר את מושב הרכב על ידי פורשה. תוכל למצוא את מושבי הרכב שנבדקו ברשימת הדגמים הנפרדת. השתמש בשיטת ההתקנה B ראה עמוד 75, אם במושב הרכב שנבחר יש רק חגורת 3 נקודות בהתאם ל- ECE R16 או תקן דומה.

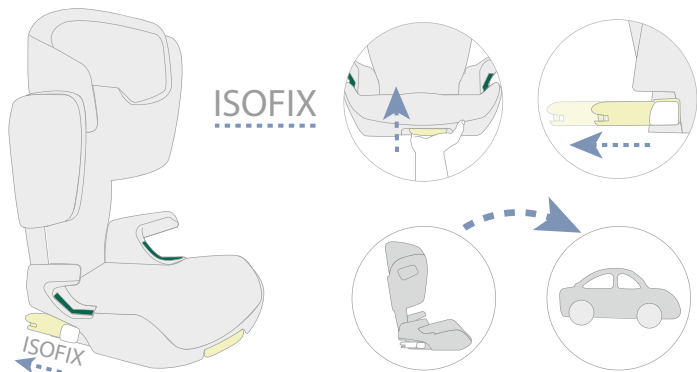
JA 次のようなケースでは取付方式Aを用いて下さい。71ページ参照。選択した車両シートがi-SIZEに則って認可されている場合、あるいはISOFIX-固定ブラケットが搭載されている場合。車両シートがi-SIZEに則って認可されている場合は、その車両シートはポルシェが検査し認可したものでなければなりません。検査済みの車両シートは、別冊のモデルカタログで参照できます。次のようなケースでは取付方式Bを用いて下さい。75ページ参照。選択した車両シートが、ECE R16かそれに相応する規格に準拠した3点ベルトしか装備されていない場合。



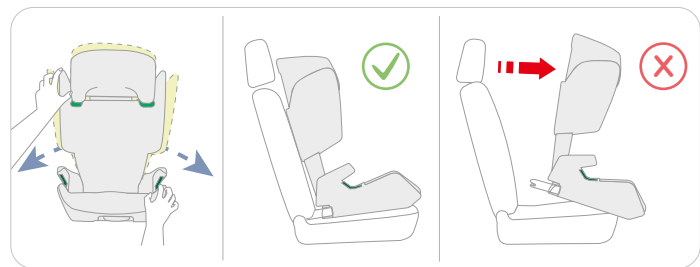
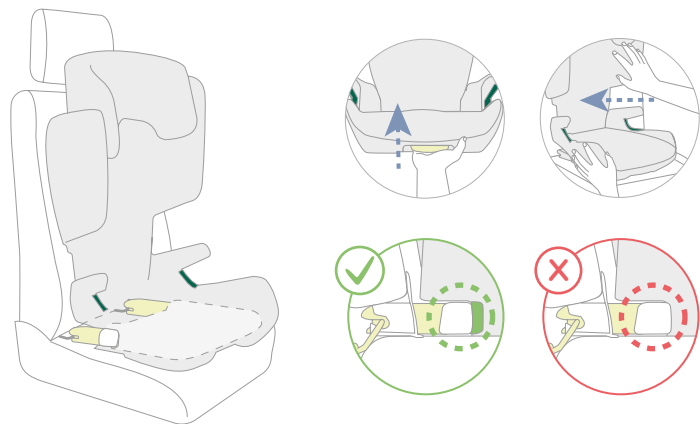
- DE Kindersitz sichern
 EN Secure child seat
 FR Fixer le siège pour enfant
 ES Asegurar el asiento para niños
 PT Fixar a cadeira de criança
 IT Fissaggio del seggiolino
 RU Зафиксировать детское автокресло
 DA Sikring af autostolen
 NL Kinderzitje beveiligen
 PL Zabezpieczenie fotelika dziecięcego
 CS Zajištění dětské sedačky
 SK Zaistenie detskej sedačky
 HU Gyermekülés rögzítése
 SL Zavarovanje otroškega sedeža
 HR Učvršćivanje dječje sjedalice
 SV Säkra barnstolen

- NO Sikre barnesetet
 FI Turvavyön varmistaminen
 BG Обезопасяване на детското столче
 RO Fixarea scaunului pentru copil
 TR Çocuk koltuğunu sabitleme
 ET Lapseeistme kinnitamine
 LV Bērnū autosēdekliša nostiprināšana ar drošības jostu
 LT Vaiko kėdutės apsauga
 SR Pričvršćivanje dečjeg sedišta
 EL Ασφάλιση παιδικού καθίσματος
 UK Зафіксувати дитяче автокрісло
 AR تأمين مقعد الطفل
 HE מבטח את מושב הבטיחות לרכב
 JA チャイルドシートを固定する





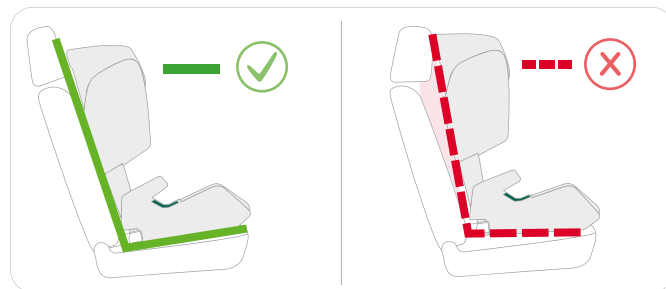
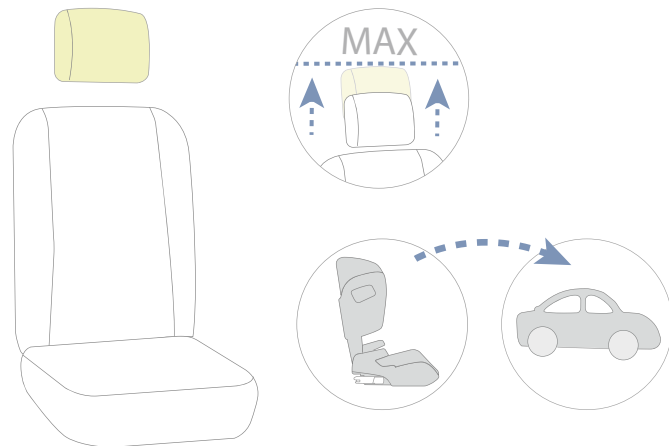
73

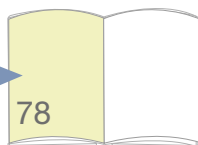
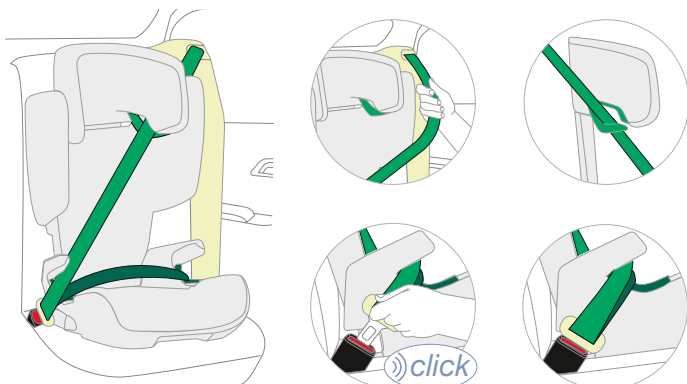


74

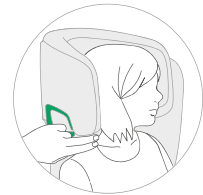
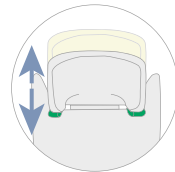
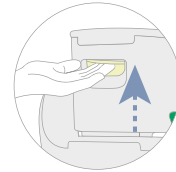
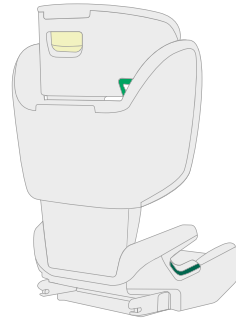


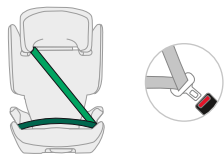
- DE Kindersitz sichern
 EN Secure child seat
 FR Fixer le siège pour enfant
 ES Asegurar el asiento para niños
 PT Fixar a cadeira de criança
 IT Fissaggio del seggiolino
 RU Зафиксировать детское автокресло
 DA Sikring af autostolen
 NL Kinderzitje beveiligen
 PL Zabezpieczenie fotelika dziecięcego
 CS Zajištění dětské sedačky
 SK Zaistenie detskej sedačky
 HU Gyermekülés rögzítése
 SL Zavarovanje otroškega sedeža
 HR Učvršćivanje dječje sjedalice
 SV Säkra barnstolen
- NO Sikre barnesetet
 FI Turvavyön varmistaminen
 BG Обезопасяване на детското столче
 RO Fixarea scaunului pentru copil
 TR Çocuk koltuğunu sabitleme
 ET Lapseistme kinnitamine
 LV Bēmu autosēdekliša nostiprināšana ar drošības jostu
 LT Vaiko kėdutės apsauga
 SR Pričvršćivanje dečjeg sedišta
 EL Ασφάλιση παιδικού καθίσματος
 UK Зафіксувати дитяче автокрісло
 AR تأمين مقعد الطفل
 HE אבטח את מושב הטיחות לרכב
 JA チャイルドシートを固定する





- | | |
|---|--|
| DE Kind anschnallen | SV Spänn fast barnet |
| EN Strap in child | NO Feste barnet |
| FR Attacher l'enfant | FI Lapsen vyöttäminen |
| ES Abrochar al niño | BG Закопчаване на детето |
| PT Colocar a criança | RO Prinderea copilului în centuri |
| IT Allacciare la cintura del bambino | TR Çocuğun emniyet kemerini takma |
| RU Пристёгивание ребёнка | ET Lapse kinnitamine turvarihmadega |
| DA Fastspænding af barnet | LV Bērna piesprādzēšana |
| NL Doe het kind de gordel om | LT Vaiko prisegimas |
| PL Zapinanie dziecka pasami bezpieczeństwa | SR Vežanje deteta |
| CS Připoutání dítěte | EL Πρόσδεση παιδιού |
| SK Pripútanie dieťaťa | UK Пристібання дитини |
| HU A gyermek becsatolás | ربط الحزام للطفل AR |
| SL Pripenjanje otroka | גזור את הילד HE |
| HR Vežanje djeteta | JA お子様にチャイルドシートを掛ける |





DE Reinigen und pflegen

EN Cleaning and care

FR Nettoyer et entretenir

ES Limpieza y cuidado

PT Limpar e conservar

IT Pulizia e cura

RU Чистка и уход

DA Rengøring og pleje

NL Reiniging en onderhoud

PL Czyszczenie i konserwacja

CS Čištění a ošetřování

SK Čistenie a ošetrovanie

HU Tisztítás és ápolás

SL Čiščenje in nega

HR Čišćenje i održavanje

SV Rengöring och skötsel

NO Rengjøring og pleie

FI Puhdistus ja hoito

BG Почистване и поддръжка

RO Curățarea și întreținerea

TR Temizleme ve bakım

ET Puhastamine ja hooldamine

LV Tīrīšana un kopšana

LT Valymas ir priežiūra

SR Čišćenje i održavanje

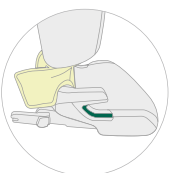
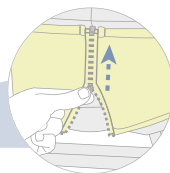
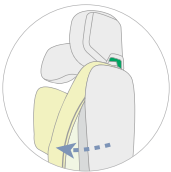
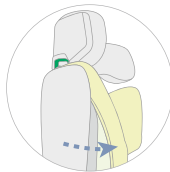
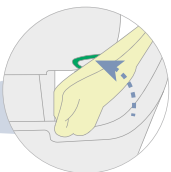
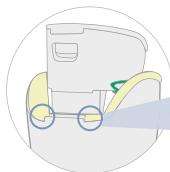
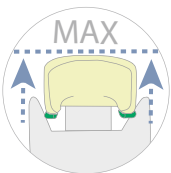
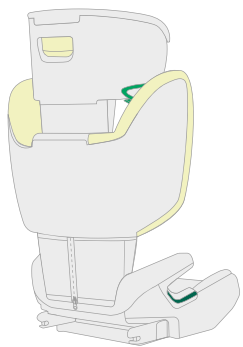
EL Καθαρισμός και φροντίδα

UK Чищення та догляд

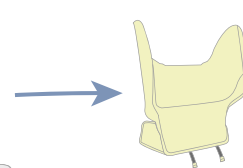
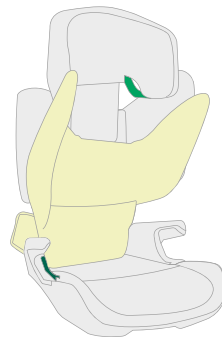
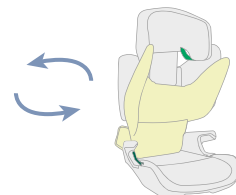
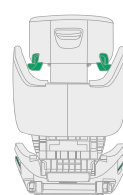
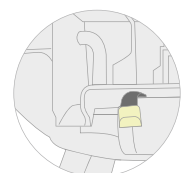
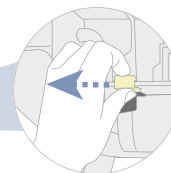
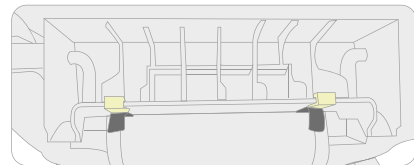
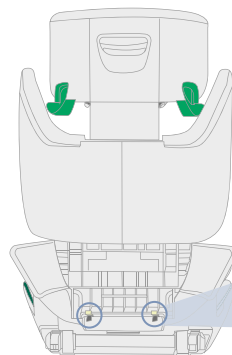
التنظيف والعناية AR

ניקוי ותחזוקה HE

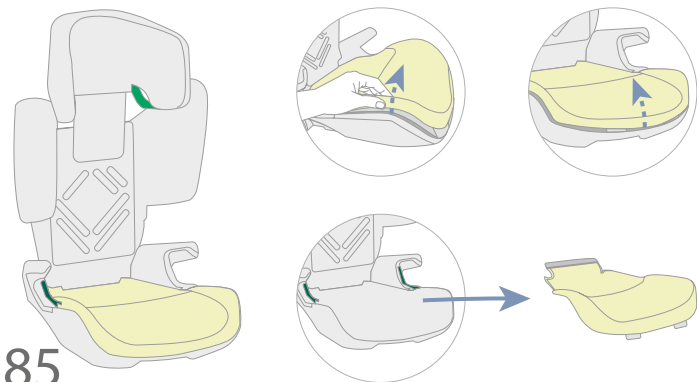
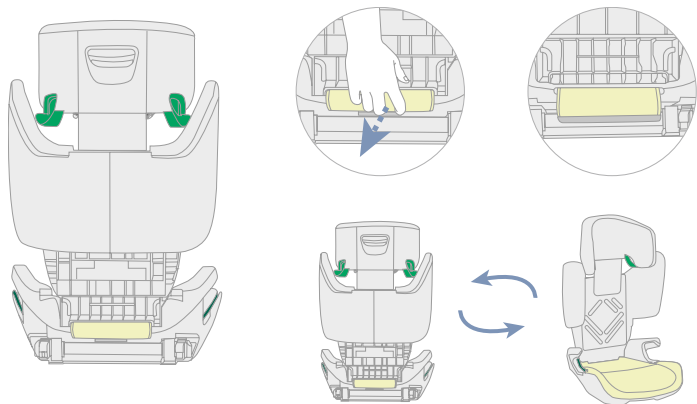
JA クリーニングとケア



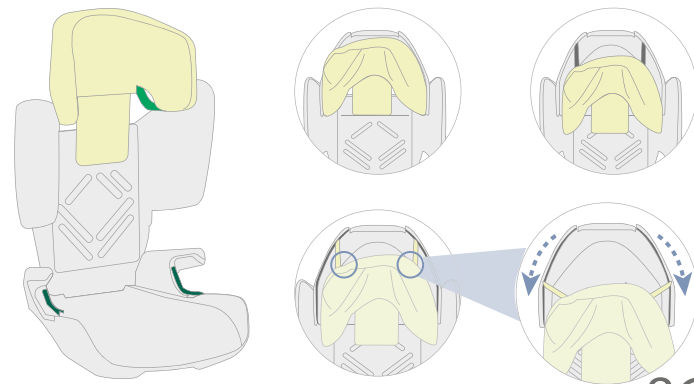
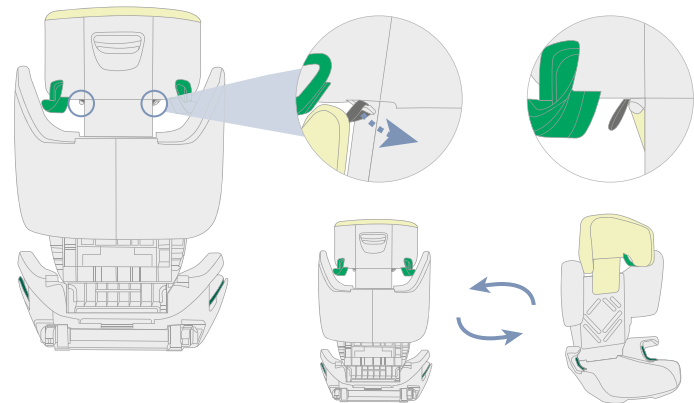
83



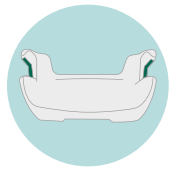
84



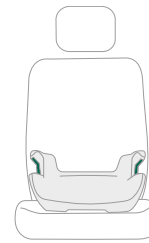
85



86



- DE Kindersitz ohne Rückenlehne verwenden
- EN Use child seat without backrest
- FR Utiliser le siège enfant sans dossier
- ES Utilizar el asiento para niños sin respaldo
- PT Utilizar a cadeira de criança sem encosto
- IT Utilizzo del seggiolino senza schienale
- RU Использование детского автокресла без спинки
- DA Brug af autostolen uden ryglæn
- NL Kinderzitje zonder rugleuning gebruiken
- PL Stosowanie fotelika dziecięcego bez oparcia
- CS Použití dětské sedačky bez opěradla
- SK Použitie detskej sedačky bez operadla
- HU A gyermekülés használata háttámla nélkül
- SL Uporaba otroškega sedenja brez naslonjala
- HR Uporaba dječje sjedalice bez naslona za leđa
- SV Använd inte barnstolen utan ryggstöd
- NO Bruke barnesete uten ryggstøtte
- FI Lastenistuiemen käyttö ilman selkänojaa
- BG Използване на детското столче без облегалка
- RO Folosirea scaunului pentru copil fără spătar
- TR Çocuk koltuğunu sırtlık olmaksızın kullanma
- ET Lapseistme kasutamine ilma seljatoeta
- LV Bērnu autosēdekliša lietošana bez muguras atzveltnes
- LT Vaiko kėdutės naudojimas be atlošo
- SR Upotreba dečjeg sedišta bez naslona za leđa
- EL Χρήση παιδικού καθίσματος χωρίς πλάτη
- UK Використання дитячого автокрісла без спинки
- AR استخدام مقعد الطفل بدون مسند ظهر
- HE השתמש במושב הבטיחות לילד ללא משענת נב
- JA チャイルドシートを背もたれ無しで使用する



138 - 150 cm

DE Verwendungszweck

Dieser Kindersitz darf als Sitzerrhöhung ohne Rückenlehne verwendet werden, sofern das Kind eine Körpergröße zwischen 138 und 150 cm aufweist. Sichern Sie die Sitzerrhöhung mit einem 3-Punkt-Gurt oder mit ISOFIX und einem 3-Punkt-Gurt. Porsche empfiehlt die Verwendung mit Rückenlehne, da diese im Falle eines Seitenaufpralls einen optimalen Schutz für das Kind bietet.

Bei Verwendung ohne Rückenlehne wird ein ausreichender Seitenaufprallschutz nur auf Sitzpositionen mit Vorhang-Seitenairbag gewährleistet. Für Informationen über die Ausstattung Ihres Fahrzeugs kontaktieren Sie den Hersteller des Fahrzeugs.

EN Intended use

This child seat may be used as a booster seat without backrest, provided the child is between 138 and 150 cm tall. Secure the booster seat with a 3-point seat belt or with ISOFIX and a 3-point seat belt. Porsche recommends using the backrest, as this offers optimum protection for the child in the event of a side impact.

If used without backrest, sufficient side impact protection is only guaranteed on seats with curtain side airbags. For information about the equipment in your vehicle, contact the manufacturer of the vehicle.

FR Utilisation prévue

Ce siège enfant peut être utilisé comme rehausseur sans dossier si l'enfant mesure entre 138 et 150 cm. Fixez le rehausseur avec une ceinture 3 points ou avec ISOFIX et une ceinture 3 points. Porsche recommande l'utilisation avec dossier, car cela offre une protection optimale à l'enfant en cas de choc latéral.

En cas d'utilisation sans dossier, une protection adéquate contre les chocs latéraux n'est assurée que pour les sièges équipés d'un airbag latéral en rideau. Pour obtenir des informations sur l'équipement de votre véhicule, contactez le constructeur du véhicule.

ES Uso previsto

Este asiento para niños puede utilizarse como asiento elevador sin respaldo si el niño mide entre 138 y 150 cm. Asegure el asiento elevador con un cinturón de 3 puntos o con ISOFIX y un cinturón de 3 puntos. Porsche recomienda utilizar el asiento elevador con respaldo, ya que proporciona una protección óptima para el niño en caso de un impacto lateral.

Cuando se utiliza sin respaldo, solo se proporciona una protección adecuada contra impactos laterales en las posiciones de asiento con airbag lateral de cortina. Para más información sobre el equipamiento de su vehículo, póngase en contacto con el fabricante del mismo.

PT Finalidade

Esta cadeira de criança pode ser utilizada como banco elevatório sem encosto, desde que a criança tenha uma altura entre 138 e 150 cm. Fixe o banco elevatório com um cinto de 3 pontos de fixação ou com ISOFIX e um cinto de 3 pontos de fixação. A Porsche recomenda a utilização com encosto, pois oferece a proteção ideal à criança em caso de impacto lateral.

Em caso de utilização sem encosto, a proteção em caso de impacto lateral é apenas garantida em posições com airbag lateral tipo cortina. Para informações sobre os equipamentos do seu veículo, consulte o respetivo fabricante.

IT Destinazione d'uso

Questo seggiolino può essere usato come rialzo senza schienale se il bambino ha un'altezza compresa tra 138 e 150 cm. Fissare il rialzo con una cintura a 3 punti o con ISOFIX e una cintura a 3 punti. Porsche raccomanda di utilizzare il seggiolino con uno schienale, in quanto ciò garantisce una protezione ottimale del bambino in caso di impatto laterale.

Se usato senza schienale, un'adeguata protezione dall'impatto laterale è fornita solo nei posti a sedere con airbag laterali a tendina. Per infor-

mazioni sull'equipaggiamento del veicolo, contattare il produttore del veicolo.

RU Применение по назначению

Это детское автокресло можно использовать без спинки как автобустер, если рост ребенка составляет от 138 до 150 см. Зафиксируйте автобустер с помощью 3-точечного ремня или с помощью ISOFIX и 3-точечного ремня. Компания Porsche рекомендует использование со спинкой, поскольку она обеспечивает оптимальную защиту ребёнка в случае бокового удара.

При использовании без спинки достаточная защита от боковых ударов гарантируется только на автомобильных сиденьях с боковой шторкой безопасности. Для получения информации об оснащении вашего автомобиля обратитесь к производителю автомобиля.

DA Formål

Denne autostol må anvendes som sædeforhøjning uden ryglæn, såfremt barnet har en størrelse på 138 og 150 cm. Sædeforhøjelsen sikres med en 3-punkt-sele eller med ISOFIX og en 3-punkt-sele. Porsche anbefaler brug med ryglæn, da disse ved en kollision fra siden beskytter barnet bedst muligt.

Ved brug uden ryglæn er en tilstrækkelig beskyttelse mod sidekollisioner kun garanteret på sædepositioner med gardin-sideairbag For informationer om dit køretøjs udstyr kontaktes køretøjets producent.

NL Gebruiksdoeleinde

Dit kinderzitje kan als zitverhoger zonder rugleuning worden gebruikt, mits het kind tussen de 138 en 150 cm lang is. Beveilig de zitverhoger met een driepuntsgordel of met ISOFIX en een driepuntsgordel. Porsche raadt het gebruik van een rugleuning aan, omdat deze het kind optimale bescherming biedt bij een zijdelingse aanrijding.

Bij gebruik zonder rugleuning is voldoende bescherming tegen zijdelingse aanrijdingen alleen gegarandeerd op zitplaatsen met een gordijnairbag aan de zijkant. Neem contact op met de fabrikant van het voertuig voor meer informatie over de uitrusting van uw voertuig.

PL Cel zastosowania

Ten fotelik dziecięcy może być używany jako siedzenie podwyższające bez oparcia, jeżeli dziecko ma od 138 do 150 cm wzrostu. Zamocować siedzenie podwyższające za pomocą 3-punktowego pasa bezpieczeństwa lub za pomocą ISOFIX i 3-punktowego pasa bezpieczeństwa. Firma Porsche zaleca stosowanie z oparciem, ponieważ zapewnia to optymalną ochronę dziecka w przypadku zderzenia bocznego.

Przy stosowaniu bez oparcia odpowiednia ochrona przed uderzeniem bocznym jest zapewniona tylko na siedzeniach, które są wyposażone w kurtynowe boczne poduszki powietrzne. Informacje na temat wyposażenia pojazdu można uzyskać u producenta pojazdu.

CS Účel použití

Tuto dětskou sedačku lze použít jako sedák bez opěradla, pokud má dítě výšku od 138 do 150 cm. Zajistěte sedák 3bodovým pásem nebo držákem ISOFIX a 3bodovým pásem. Firma Porsche doporučuje používat opěradlo, protože se tím dítěti poskytuje optimální ochrana v případě bočního nárazu.

Při použití bez opěradla je adekvátní ochrana při bočním nárazu zaručena pouze na sedadlech s bočním závěsovým airbagem. Informace o vybavě vašeho vozidla získáte od výrobce vozidla.

SK Účel použitia

Túto detskú sedačku je možné použiť ako podsedák bez operadla, ak má dieťa výšku od 138 do 150 cm. Zaistíte podsedák 3-bodovým pásom alebo držiakom ISOFIX a 3-bodovým pásom. Firma Porsche odporúča používať operadlo, pretože tým poskytuje dieťaťu optimálnu ochranu v prípade bočného nárazu

Pri použití bez operadla je adekvátna ochrana pri bočnom náraze zaručená iba na sedadlách s bočným závesovým airbagom. Informácie o výbave vášho vozidla získate od výrobcu vozidla.

HU Alkalmazási cél

Ezt a gyermekülést háttámla nélküli ülésmagasítóként lehet használni, amennyiben a gyermek testmagassága 138 és 150 cm között van. Rögzítse az ülésmagasítót hárompontos övvel, vagy ISOFIX-szel és hárompontos övvel. A Porsche cég háttámlával együtt való használatot

javasol, mivel oldalirányú ütközés esetén az optimális védelmet nyújt a gyermeknek.

Háttámla nélküli használat esetén a megfelelő oldalirányú ütközés elleni védelem csak a függönyoldali légzsákkal ellátott ülés helyzeteknél garantált. A járműve felszereltségével kapcsolatos információkért forduljon a jármű gyártójához.

SL Namen uporabe

Ta otroški sedež je dovoljeno za povišanje sedeža brez naslonjala uporabljati, če je otrok visok med 138 cm in 150 cm. Povišanje sedeža zavarujte s 3-točkovnim pasom ali ISOFIX in 3-točkovnim pasom. Porsche priporoča uporabo z naslonjalom, saj to v primeru stranskega naleta nudi optimalno zaščito.

Pri uporabi brez naslonjala je zadostna zaščita v primeru stranskega naleta zagotovljena samo na sedežih s stranskimi zračnimi zavesami. Za informacije o opremi svojega vozila stopite v stik s proizvajalcem vozila.

HR Namjena

Ova dječja sjedalica smije se koristiti kao povišenje sjedala bez naslona za leđa ako je dijete visoko između 138 i 150 cm. Učvrstite povišenje sjedala pojasom s tri hvatišta ili sustavom ISOFIX i pojasom s tri hvatišta. Porsche preporučuje uporabu naslona za leđa, jer u slučaju bočnog udara djetetu pruža optimalnu zaštitu.

Pri uporabi bez leđnog naslona jamči se dovoljna zaštita od bočnog udara samo u položajima sjedenja s bočnom zračnom zavjesom. Informacije o opremi Vašeg vozila saznajte od proizvođača vozila.

SV Användningsändamål

Denna barnstol får användas som sätesförhöjning utan ryggstöd om barnet har en kroppslängd på mellan 138 och 150 cm. Säkra sätesförhöjningen med ett 3-punktsbälte eller med ISOFIX och ett 3-punktsbälte. Porsche rekommenderar användning med ryggstöd, eftersom det erbjuder ett optimalt skydd för barnet i händelse av påkörning i sidan.

Vid användning utan ryggstöd garanteras ett tillräckligt sidopåkörningskydd endast på sätespositioner med sidrockkudde. För information om utrustningen i ditt fordon: kontakta fordonstillverkaren.

NO Påregnet bruk

Dette barnesetet får brukes som seteforhøyning uten ryggstøtte hvis barnet har en høyde på mellom 138 og 150 cm. Seteforhøyning sikres med et 3-punktsbelte eller med ISOFIX og et 3-punktsbelte. Porsche anbefaler bruk med ryggstøtte, siden det i tilfelle sidekollisjon gir optimal beskyttelse for barnet.

Ved bruk uten ryggstøtte garanteres kun en tilstrekkelig beskyttelse mot sidekollisjon i sitteposisjoner med forheng-sideairbag. Kontakt produsenten av kjøretøyet for informasjon angående utstyret til kjøretøyet ditt.

FI Käyttötarkoitus

Tätä lastenistuinta voidaan käyttää lastenistuimena ilman selkänöjää, jos lapsi on 138-150 cm pitkä. Kiinnitä turvavyöistuin 3-pistevyöllä tai ISOFIX- ja 3-pistevyöllä. Porsche suosittelee selkänöjan käyttöä, koska se tarjoaa lapselle optimaalisen suojan sivutörmäyksessä.

Kun sitä käytetään ilman selkänöjää, riittävä sivusuojaussuoja taataan vain istuimissa, joissa on verhon sivuturvavyö. Lisätietoja ajoneuvosi varustuksesta saat ajoneuvon valmistajalta.

BG Предназначение

Това детско столче може да се използва като повдигаща седалка без облегалка, ако детето е с ръст между 138 и 150 cm. Обезопасете повдигащата седалка с 3-точков колан или с ISOFIX и 3-точков колан. Porsche препоръчва да се използва облегалка, тъй като тя осигурява оптимална защита на детето в случай на страничен удар.

Когато се използва без облегалка, адекватна защита от страничен удар се гарантира само в позиция със странична въздушна възглавница тип завеса. За информация относно оборудването на Вашия автомобил се свържете с производителя на автомобила.

RO Scopul de utilizare

Acest scaun pentru copil poate fi utilizat ca scaun înălțător fără spătar dacă copilul are o înălțime între 138 și 150 cm. Fixați scaunul înălțător cu o centură cu fixare în 3 puncte sau cu ISOFIX și o centură cu fixare în 3 puncte. Firma Porsche recomandă utilizarea cu spătar, deoarece acesta oferă o protecție optimă pentru copil în cazul unei coliziuni laterale.

La utilizarea fără spătar, protecția suficientă împotriva coliziunilor laterale este asigurată numai la scaunele cu airbag lateral tip cortină. Pentru

informații despre dotarea vehiculului dvs., contactați producătorul vehiculului.

TR Kullanım amacı

Çocuğun boyu 138 ve 150 cm arasında olduğunda bu çocuk koltuğu sırtlık olmaksızın koltuk yükselticisi olarak kullanılabilir. Koltuk yükselticisini 3 noktalı kemer veya ISOFIX ve 3 noktalı kemer ile sabitleyin. Araca yandan çarpmalı kazalarda çocuk için optimal koruma sağladığından Porsche firması sırtlığın kullanılmasını tavsiye eder.

Sırtlık olmaksızın yapılan kullanımlarda yandan çarpmalı kazalarda çocuk ancak, perde yan hava yastığı bulunan koltukta bağlı olduğunda yeterli koruma sağlanır. Aracınızın donanımı ile ilgili ayrıntılı bilgi için araç üreticisine danışın.

ET Kasutuseesmärk

Seda lapseistet võib kasutada seljatoeta istmekõrgendusena juhul, kui lapse pikkus on vahemikus 138 ja 150 cm. Kinnitage istmekõrgendus 3-punkti turvavööga või ISOFIXi ja 3-punkti turvavööga. Porsche soovitab seljatoega kasutamist, kuna see pakub külgekõkkupõrke korral lapsele optimaalset kaitset.

Ilma seljatoeta kasutamise korral tagatakse piisav külgekõkkupõrkekaitse ainult kardin-külgturvapadjaga istekohtadel. Teabe saamiseks oma sõiduki varustuse kohta võtke ühendust sõiduki tootjaga.

LV Izmantošanas mērķis

Šo bērnu autosēdekliņi drīkst izmantot kā sēdekļa paaugstinājumu bez muguras atzveltnes, ja bērna augums ir amplitūdā no 138 līdz 150 cm. Nofiksējiet sēdekļa paaugstinājumu ar trīspunktu drošības jostu vai ar ISOFIX un trīspunktu drošības jostu. Porsche iesaka autosēdekliņi izmantot kopā ar muguras atzveltni, jo sāniskas sadursmes gadījumā tā bērnam nodrošina optimālu aizsardzību.

Izmantojot autosēdekliņi bez muguras atzveltnes, pietiekama aizsardzība sāniskas sadursmes laikā tiek garantēta tikai tad, ja bērnu autosēdekliņis ir uzstādīts uz transportlīdzekļa sēdekļa, kas ir aprīkots ar aizkaru tipa sānu drošības spilveniem. Lai iegūtu informāciju par jūsu transportlīdzekļa komplektāciju, sazinieties ar transportlīdzekļa ražotāju.

LT Naudojimo paskirtis

Šią vaiko kėdutę leidžiama naudoti kaip sėdynės paaugštšinimą be atlošo, jei vaiko ūgis yra tarp 138 ir 150 cm. Apsaugokite sėdynės paaugštšinimą 3 taškų diržu arba ISOFIX ir 3 taškų diržu. Porsche rekomenduoja naudoti su atlošu, nes jis šoninio smūgio atveju optimaliai apsaugo vaiką.

Naudojant be atlošo, pakankama apsauga šoninio smūgio atveju užtikrinama tik sėdynės padėtyse su šonine oro pagalve-užuolaida. Dėl informacijos apie savo transporto priemonės įrangą susisiekiate su transporto priemonės gamintoju.

SR Namena

Ovo dečje sedište sme da se koristi kao povišenje sedišta bez naslona za leđa ako je dete visoko od 138 do 150 cm. Učvrstite povišenje sedišta pojasom sa 3 tačke vezivanja ili sistemom ISOFIX i pojasom sa 3 tačke vezivanja. Porsche preporučuje upotrebu naslona za leđa, jer omogućava optimalnu zaštitu deteta u slučaju bočnog sudara.

Kod upotrebe bez lednog naslona garantuje se dovoljna zaštita kod bočnog sudara samo u položajima sedenja sa bočnom vazdušnom zavesom. Informacije o opremi Vašeg vozila možete da saznate od proizvođača vozila.

EL Σκοπός χρήσης

Το παρόν παιδικό κάθισμα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ως ανυψωτικό καθίσματος χωρίς πλάτη, εφόσον το παιδί έχει ύψος μεταξύ 138 και 150 cm. Ασφαλίστε το ανυψωτικό καθίσματος με μια ζώνη 3 σημείων ή με ISOFIX και μια ζώνη 3 σημείων. Η Porsche συνιστά τη χρήση με πλάτη καθίσματος, επειδή σε περίπτωση πλευρικής σύγκρουσης προσφέρει βέλτιστη προστασία για το παιδί.

Κατά τη χρήση χωρίς πλάτη καθίσματος διασφαλίζεται επαρκής προστασία πλευρικής σύγκρουσης μόνο σε καθίσματα με πλάγιο αερόσακο-κουρτίνα. Για πληροφορίες για τον εξοπλισμό του οχήματός σας επικοινωνήστε με την κατασκευάστρια εταιρεία του οχήματος.

UK Використання за призначенням

Це дитяче автокрісло можна використовувати без спинки як автобустер, якщо ріст дитини складає від 138 до 150 см. Зафіксуйте

автобустер за допомогою 3-точкового ременя або за допомогою ISOFIX та 3-точкового ременя. Компанія Porsche рекомендує використання зі спинкою, оскільки вона забезпечує оптимальний захист дитини в разі бічного удару.

При використанні без спинки достатній захист від бічних ударів гарантується тільки на автомобільних сидіннях з бічною шторкою безпеки. Для отримання інформації щодо оснащення вашого автомобіля зверніться до виробника вашого автомобіля.

AR الغرض من الاستخدام

يجوز استخدام مقعد الطفل هذا على هيئة مقعد إضافي لرفع مستوى المقعد بدون مسند ظهر بشرط أن يتراوح طول الطفل بين 138 و 150 سم. تُبث المقعد الإضافي بحزام ثلاثي النقاط أو بتجهيزة تثبيت أيزوفكس (ISOFIX) وحزام ثلاثي النقاط. توصي شركة پريتاكس رومر (Porsche) باستخدام مقاعد أطفال بمساند ظهر، حيث يوفر ذلك حماية مثالية للطفل في حالة حدوث تصادم جانبي.

لن تتحقق الحماية المناسبة من الصدمات عند استخدام مقاعد الأطفال بدون مساند ظهر إلا في أماكن الجلوس التي يوجد بجانبها وسادات هوائية جانبية. يُرجى التواصل مع الشركة المصنعة للسيارة للحصول على معلومات تتعلق بتجهيزات سيارتك.

HE ייעוד השימוש

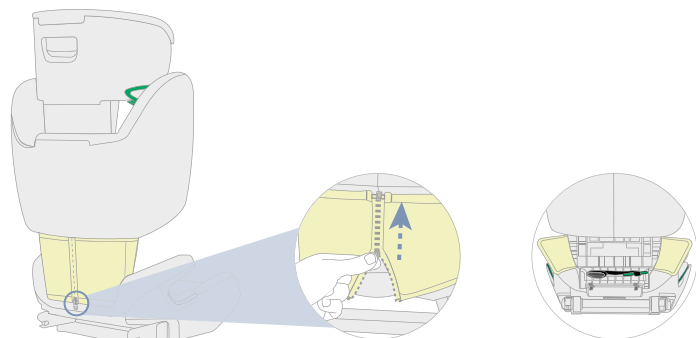
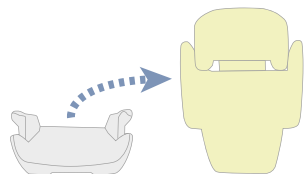
מוותר להשתמש במושב הבטיחות לילד כבהגבהה למושב ללא משענת גב, כל עוד הילד מגובה שבין 138 ו-150 ס"מ. אבטת את הגבהת המושב באמצעות חגורת 3 נקודות או באמצעות ISOFIX וחגורת 3 נקודות. Porsche ממליצה על השימוש במשענת מושב, היות והיא מאפשרת במקרה של מכה צדדית הגנה אופטימלית לילד.

בשימוש ללא משענת גב תובטח הגנה אופטימלית ממכה צדדית רק למצבי מושב בעלי כרית אוויר צדדית וילון. צור קשר עם יצרן הרכב לקבלת מידע אודות הציוד הקיים ברכב שלך.

JA 使用目的

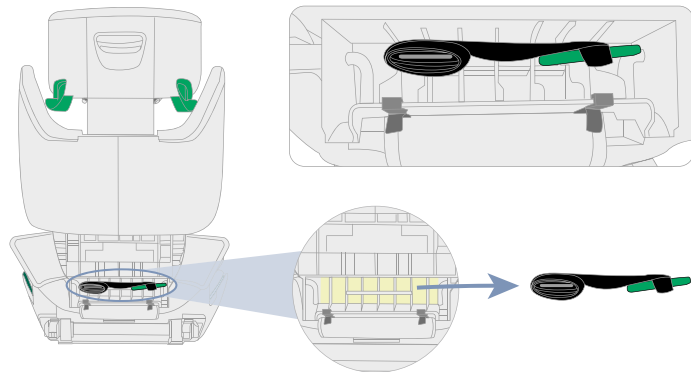
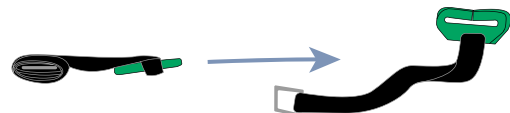
本チャイルドシートは、お子様が身長138～150 cmの場合、背もたれなしのブースターシートとして使用できません。ブースターシートを3点ベルトで、またはISOFIXと3点ベルトで固定して下さい。Porscheは、背もたれ付きの使用を推奨しています。なぜならば、この場合お子様に最適な保護が提供されるからです。

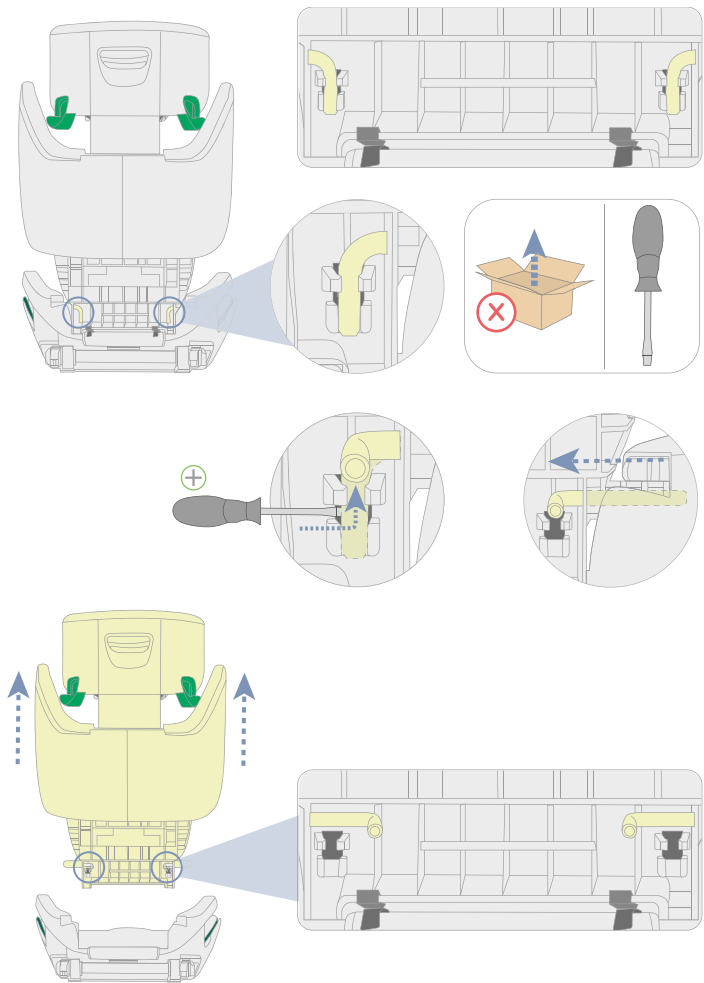
背もたれなしで使用する場合、十分な側面衝撃保護は、カーテンサイドエアバッグ付きの着座位置でのみ保証されます。車両の装備については、車両メーカーにお問い合わせ下さい。



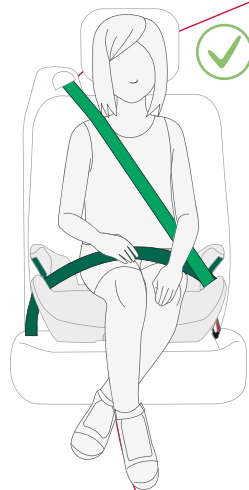
- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| DE Rückenlehne entfernen | NO Fjerne ryggstøtte |
| EN Remove backrest | FI Selkänojan poisto |
| FR Retirer le dossier | BG Отстраняване на облегалката |
| ES Quitar el respaldo | RO Scoaterea spătarului |
| PT Retirar o encosto | TR Sırtlığı sökme |
| IT Rimozione dello schienale | ET Seljatoe eemaldamine |
| RU Удаление спинки | LV Muguras atzveltnes noņemšana |
| DA Fjern ryglænet | LT Atlošo nuėmimas |
| NL Rugleuning verwijderen | SR Uklanjanje naslona za leđa |
| PL Usuwanie oparcia | EL Αφαίρεση πλάτης καθίσματος |
| CS Odstranění opěradla | UK Видалення спинки |
| SK Odstránenie operadla | إزالة مسند الظهر AR |
| HU A háttámla eltávolítása | הסרת משענת הגב HE |
| SL Odstranjevanje naslonjala | |
| HR Uklanjanje naslona za leđa | |
| SV Ta bort ryggstödet | JA 背もたれを取り外す |

Belt Clip

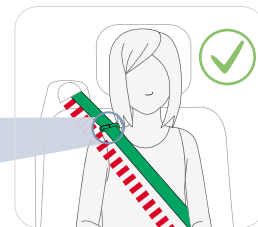




Porsche Junior Seat i-Size



Belt Clip



DE Gurtverlauf prüfen

Bei manchen Fahrzeugmodellen verläuft der Diagonalgurt bauartbedingt nicht ideal über den Schulterbereich des Kindes. Ideal bedeutet, dass der Gurt mittig auf der Schulter zwischen dem Halsansatz und dem Schultergelenk liegt. Prüfen Sie bei der Verwendung als Sitzerrhöhung, ob der Diagonalgurt ideal verläuft. Wenn der Diagonalgurt **nicht** ideal verläuft, dann muss zusätzlich der Belt Clip verwendet werden.

⚠️ WARNUNG! Sofern der Diagonalgurt trotz des Belt Clips weiterhin **nicht** ideal verläuft, dann darf der Kindersitz ohne Rückenlehne auf diesem Fahrzeugsitz **nicht** verwendet werden. Verwenden Sie den Kindersitz mit Rückenlehne oder wählen Sie einen geeigneten Fahrzeugsitz.

Vor jeder Autofahrt Befestigung prüfen

- Der Beckengurt liegt in der linken und rechten dunkelgrünen Gurtführung.
- Der Beckengurt verläuft auf beiden Seiten so tief wie möglich über den Hüften des Kindes.
- Der Diagonalgurt liegt auf der Seite des Fahrzeuggurtschlusses in der dunkelgrünen Gurtführung.
- Der Diagonalgurt liegt mittig auf der Schulter zwischen dem Halsansatz und dem Schultergelenk.
- Der Diagonalgurt führt schräg nach hinten vom Kindersitz weg.
- Das Fahrzeuggurtschloss liegt **weder** in **noch** vor der dunkelgrünen Gurtführung.
- Der Fahrzeuggurt ist straff gespannt und **nicht** verdreht.
- Das Kind ist richtig angeschnallt.

Zusätzlich bei Verwendung von ISOFIX beachten:

- Die grüne Fläche ist auf beiden ISOFIX-Rastarmen sichtbar.

EN Check passage of belt

In some vehicle models, because of the design the diagonal belt does not run ideally over the child's shoulder area. Ideal means that the belt fits centrally on the shoulder between the base of the neck and the shoulder joint. When using as a booster seat, check whether the diagonal belt is running ideally. If the diagonal belt **does not** run ideally, the belt clip also has to be used.

⚠️ WARNING! If the diagonal belt still **does not** run ideally despite using the belt clip, the child seat **must not** be used on this car seat without backrest. Use the child seat with backrest or select a suitable car seat.

Check fastening before each car journey

- The lap belt is in the left and right, dark-green belt guide.
- The lap belt runs on both sides as deep as possible over the child's hips.
- The diagonal belt is to the side of the seat belt lock in the dark-green belt guide.
- The diagonal belt fits centrally on the shoulder between the base of the neck and the shoulder joint.
- The diagonal belt leads diagonally to the back from the child seat.
- The vehicle seat lock is **neither** in **nor** in front of the dark-green belt guide.
- The seat belt is pulled tight and **not** twisted.
- The child is correctly strapped in.

When using ISOFIX, please also note:

- The green area is visible on both ISOFIX locking arms.

FR Vérifier le passage de la ceinture

Dans certains modèles de véhicules, la sangle diagonale ne passe pas idéalement sur l'épaule de l'enfant en raison de sa conception. Idéalement signifie que la ceinture est centrée sur l'épaule entre la base du cou et l'articulation de l'épaule. Lorsque vous utilisez le siège comme rehausseur, vérifiez si la sangle diagonale fonctionne idéalement. Si la sangle diagonale ne se déroule **pas** de manière optimale, il faut utiliser en plus le Belt Clip.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si la sangle diagonale ne se déroule toujours **pas** de manière optimale malgré le Belt Clip, le siège enfant ne peut **pas** être utilisé sans dossier sur ce siège du véhicule. Utilisez le siège pour enfant avec dossier ou choisissez un siège de véhicule adapté.

Vérifier la fixation avant chaque voyage en voiture

- la ceinture ventrale se trouve dans les guides gauche et droit vert foncé.
- La ceinture ventrale passe aussi bas que possible sur les hanches de l'enfant, des deux côtés.
- La sangle diagonale se trouve sur le côté de la boucle de ceinture de sécurité, dans le guide vert foncé.
- La sangle diagonale se trouve au centre de l'épaule, entre la base du cou et l'articulation de l'épaule.
- La sangle diagonale mène en diagonale vers l'arrière à partir du siège pour enfant.
- La boucle de ceinture de véhicule n'est **ni** dans **ni** devant le guide de ceinture vert foncé.
- La ceinture de sécurité est bien tendue et n'est **pas** tordue.
- L'enfant est bien attaché.

Remarque supplémentaire en cas d'utilisation d'ISOFIX :

- On peut voir la surface verte sur les deux bras à encliqueter ISOFIX.

ES Comprobar el recorrido del cinturón

En algunos modelos de vehículos, el cinturón diagonal no pasa de forma óptima por la zona del hombro del niño debido a su diseño. Lo ideal es que el cinturón esté centrado en el hombro entre la base del cuello y la articulación del hombro. Si se utiliza el asiento como elevador, compruebe si el cinturón diagonal funciona óptimamente. Si el cinturón diagonal **no** funciona de forma ideal, se debe utilizar también el clip de cinturón Belt Clip.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Si el cinturón diagonal sigue **sin** funcionar bien a pesar del Belt Clip, el asiento para niños sin respaldo **no** debe utilizarse en este asiento del vehículo. Utilice el asiento para niños con respaldo o elija un asiento adecuado para el vehículo.

Revise la fijación antes de cada viaje en coche

- El cinturón subabdominal se encuentra en la guía para el cinturón verde oscuro de la izquierda y derecha.
- El cinturón subabdominal pasa lo más bajo posible sobre las caderas del niño en ambos lados.
- El cinturón diagonal se encuentra en el lado de la hebilla del cinturón del vehículo en la guía para el cinturón de color verde oscuro.
- El cinturón diagonal se sitúa en el centro del hombro, entre la base del cuello y la articulación del hombro.
- El cinturón diagonal transcurre diagonalmente desde el asiento para niños hacia atrás.
- El broche del cinturón de seguridad del vehículo no se encuentra **en** o **delante** de la guía para el cinturón de color verde oscuro.
- El cinturón de seguridad del vehículo queda tenso y **no** está retorcido.
- El niño se ha abrochado correctamente.

Observar adicionalmente con la utilización del sistema ISOFIX:

- En ambos brazos de enganche ISOFIX debe verse la superficie de color verde.

PT Verificar o encaminhamento do cinto

Em alguns modelos de veículos, o cinto diagonal não corre idealmente sobre a área do ombro da criança devido ao desenho. Ideal significa que o cinto está centrado no ombro entre a base do pescoço e a articulação do ombro. Ao utilizar como banco elevatório, verificar se a correia diagonal funciona perfeitamente. Se o cinto diagonal **não** funcionar idealmente, então o Belt Clip também deve ser utilizado.

⚠ AVISO! Se o cinto diagonal ainda **não** funcionar idealmente apesar do Belt Clip, então a cadeira de criança sem encosto **não** deve ser utilizado neste assento do veículo. Utilize a cadeira de criança com encosto ou escolha um assento do veículo adequado.

Verificar a fixação antes de cada viagem de automóvel

- O cinto abdominal encontra-se na guia do cinto verde escuro esquerdo e direito.
- O cinto abdominal passa o mais baixo possível sobre as ancas da criança, de ambos os lados.
- O cinto diagonal encontra-se na lateral do fecho do cinto do veículo, na guia verde escura do cinto.
- O cinto diagonal encontra-se no centro do ombro, entre a base do pescoço e a articulação do ombro.
- O cinto diagonal dirige-se diagonalmente para trás, em relação à cadeira de criança.
- O fecho de cinto automóvel **não** está em **nem** à frente do guia do cinto verde-escuro.
- O cinto automóvel está apertado e **não** torcido.
- A criança está corretamente colocada.

Quando utilizar o ISOFIX deve ainda observar:

- A área verde é visível nos dois conectores ISOFIX.

IT Controllo del funzionamento della cintura

In alcuni modelli di veicoli, la cintura diagonale non scorre idealmente sopra la zona delle spalle del bambino a causa del suo design. Ideale significa che la cintura è centrata sulla spalla tra la base del collo e l'articolazione della spalla. Verificare che la cintura diagonale scorra in modo ideale quando si usa come rialzo del sedile. Se la cintura diagonale **non** scorre in modo ideale, occorre utilizzare in aggiunta la clip per cintura.

⚠ ATTENZIONE! Se, nonostante al clip per cintura, la cintura diagonale continua a **non** scorrere in modo ideale, il seggiolino senza schienale **non** può essere utilizzato su questo sedile del veicolo. Utilizzare il seggiolino con schienale o scegliere un seggiolino adatto al sedile del veicolo.

Verificare il fissaggio prima di ogni viaggio

- La cintura addominale si trova nella guida della cintura verde scuro sinistra e destra.
- La cintura addominale scorre il più in basso possibile sopra i fianchi del bambino su entrambi i lati.
- La cintura diagonale si trova sul lato della fibbia della cintura del veicolo nella guida verde scuro.
- La cintura diagonale è centrata sulla spalla tra la base del collo e l'articolazione della spalla.
- La cintura diagonale scorre diagonalmente all'indietro rispetto al seggiolino.
- La fibbia della cintura del veicolo non si trova **né** nella guida della cintura verde scuro **né** davanti.
- La cintura del veicolo è tesa e **non** ritorta.
- Il bambino è allacciato correttamente.

Ulteriori indicazioni da rispettare con l'uso di ISOFIX:

- L'area verde è visibile su entrambi i bracci di arresto ISOFIX.

RU Проверка положения ремня безопасности

В некоторых моделях автомобилей из-за особенностей конструкции диагональный ремень не идеально проходит в области плеч ребенка. Идеально означает, что ремень проходит по центру плеча между основанием шеи и плечевым суставом. При использовании в качестве автобустера проверьте, правильное ли положение у диагонального ремня. Если диагональный ремень проходит **не** идеально, необходимо дополнительно использовать зажим ремня.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Если, несмотря на использование зажима ремня, положение диагонального ремня по-прежнему **не** идеально, то детское автокресло **нельзя** использовать на этом автомобильном сиденье без спинки. Используйте детское автокресло со спинкой или выберите другое, подходящее автомобильное сиденье.

Перед каждой поездкой проверяйте крепление

- Поясной ремень находится в левой и правой тёмно-зеленой направляющей ремня.
- Поясной ремень с обеих сторон проходит как можно ниже по бёдрам ребенка.
- Диагональный ремень находится сбоку от замка автомобильного ремня в тёмно-зеленой направляющей ремня.
- Диагональный ремень проходит по центру плеча между основанием шеи и плечевым суставом.
- Диагональный ремень отходит по диагонали назад от детского кресла.
- Замок автомобильного ремня не расположен **ни** в тёмно-зелёной направляющей ремня, **ни** перед ней.
- Автомобильный ремень туго натянут и **не** перекручен.
- Ребёнок правильно пристёгнут.

При использовании ISOFIX дополнительно должны соблюдаться следующие моменты:

- Зелёная зона видна на обоих запорных рычагах ISOFIX.

DA Kontrol af seleforløb

Ved nogle køretøjsmodeller kører diagonalselen pga. dens konstruktion ikke perfekt hen over barnets skulderområde. Perfekt betyder her, at selen ligger i midten på skulderen mellem hals og skulderled. Kontrollér ved brug af en sædeforhøjelse, om diagonalselen forløber diagonalt. Hvis diagonalselen **ikke** forløber perfekt, så skal der desuden anvendes et Belt Clip.

⚠ ADVARSEL! Såfremt diagonalselen til trods for Belt Clip stadig **ikke** forløber perfekt, så må autostolen **ikke** anvendes uden ryglæn på dette bilsæde. Brug autostolen med ryglæn eller vælg en egnet bilsæde.

Kontrollér fastgørelsen inden hver køretur

- Hofteselen ligger den mørkegrønne seleføring på venstre og højre side.
 - Hofteselen kører på begge sider så lavt som muligt over barnets hofter.
 - Diagonalselen ligger på siden af selelåsen i den mørkegrønne seleføring.
 - Diagonalselen ligger i midten på skulderen mellem hals og skulderled.
 - Diagonalselen fører skråt bagud væk fra autostolen.
 - Køretøjets sikkerhedsselelås ligger **hverken** i **eller** foran den lysegrønne seleføring.
 - Bilens sele er spændt stram og ikke **snoet**.
 - Dit barn er fastspændt korrekt.
- Bemærk desuden ved brug af ISOFIX.
- Den grønne flade er synlig på begge ISOFIX-låsearme.

NL Verloop van de gordel controleren

Bij sommige voertuigmodellen loopt de diagonale gordel door de bouwwijze veroorzaakt niet ideaal over de schouder van het kind. Ideaal betekent dat de gordel in het midden van de schouder tussen het begin van de nek en het schoudergewricht ligt. Controleer bij het gebruik van de zitverhoging of de diagonale gordel ideaal loopt. Als de diagonale gordel **niet** ideaal loopt, moet bovendien de Belt Clip worden gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING! Mocht de diagonale gordel ondanks de Belt Clip nog steeds **niet** ideaal lopen, mag het kinderzitje **niet** zonder rugleuning op deze voertuigstoel worden gebruikt. Gebruik het kinderzitje met rugleuning of kies voor een geschikte voertuigstoel.

Controleer voor elke rit de bevestiging

- De heupgordel ligt in de linker- en rechter donkergroene gordelgeleiding.
- De heupgordel loopt aan weerszijden zo laag mogelijk over de heupen van het kind.
- De diagonale gordel ligt aan de zijkant van het voertuig-gordelslot in de donkergroene gordelgeleiding.
- De diagonale gordel ligt in het midden van de schouder tussen het begin van de nek en het schoudergewricht ligt.
- De diagonale gordel loopt schuin naar achteren weg van het kinderzitje.
- Het gordelslot van het voertuig ligt **noch** in **noch** voor de donkergroene gordelgeleiding.
- De gordel van het voertuig is strak gespannen en **niet** verdraaid.
- Het kind heeft de gordel juist om.

Let bovendien op het volgende bij het gebruik van ISOFIX:

- Het groene vlak is zichtbaar op beide ISOFIX-bevestigingsarmen.

PL Kontrola przebiegu pasa

W niektórych modelach pojazdów, ze względu na konstrukcję, pas poprzeczny nie przebiega idealnie nad obszarem ramion dziecka. Idealnie oznacza, że pas jest umieszczony pośrodku na ramieniu pomiędzy podstawą szyi a stawem barkowym. W przypadku używania jako siedzenie podwyższające sprawdzić, czy pas poprzeczny przebiega idealnie. Jeżeli pas poprzeczny **nie** przebiega idealnie, należy dodatkowo zastosować klipsy do pasa.

⚠ OSTRZEŻENIE! Jeżeli pas poprzeczny mimo zastosowania klipsa do pasa nadal **nie** przebiega idealnie, należy **nie** używać fotelika dziecięcego bez oparcia na tym siedzeniu pojazdu. Używać fotelika dziecięcego z oparciem lub wybrać odpowiednie siedzenie pojazdu.

Przed każdą jazdą należy sprawdzić mocowanie

- Pas miednicowy znajduje się w lewej i prawej ciemnozielonej prowadnicy pasa.
- Pas miednicowy przebiega po obu stronach możliwie jak najniżej nad biodrami dziecka.
- Pas poprzeczny znajduje się po stronie gniazda klamry pasa samochodowego w ciemnozielonej prowadnicy pasa.
- Pas poprzeczny jest umieszczony pośrodku na ramieniu pomiędzy podstawą szyi a stawem barkowym.
- Pas poprzeczny biegnie ukośnie do tyłu od fotelika dziecięcego.
- Gniazdo klamry pasa bezpieczeństwa nie znajduje się **ani** w ciemnozielonej prowadnicy pasa **ani** przed nią.
- Pas bezpieczeństwa jest mocno naprężony i **nie** jest skręcony.
- Dziecko jest prawidłowo zapięte pasami.

Dodatkowe wskazówki do przestrzegania przy używaniu ISOFIX:

- Zielona powierzchnia jest widoczna na obu ramionach zatrzaszkowych ISOFIX.

CS Kontrola pásu

V některých modelech vozidel není bezpečnostní pás veden přes rameno dítěte ideálním způsobem z důvodu konstrukce vozidla. Při ideálním upevnění leží pás uprostřed na rameni mezi nástavcem na krk a ramenním kloubem. Při použití sedáku zkontrolujte, zda je diagonální pás vhodně vedený. Pokud diagonální pás **není** vhodně vedený, musí se použít i spona na pás.

⚠ VAVOVÁNÍ! Pokud diagonální pás i navzdory použití spony ještě stále **nemá** ideální polohu, **nesmí** se na tomto sedadle vozidla používat dětská sedačka bez opěradla. Použijte dětskou sedačku s opěradlem nebo vyberte jiné vhodné sedadlo ve vozidle.

Před každou jízdou zkontrolujte upevnění

- Pánvový pás se nachází v levém a pravém tmavozeleném vedení pásu.
- Pánvový pás je veden na obou stranách co nejnižší přes boky dítěte.
- Diagonální pás se nachází na boční straně zámku bezpečnostního pásu vozidla v tmavozeleném vedení pásu.
- Diagonální pás leží pás uprostřed na rameni mezi nástavcem na krk a ramenním kloubem.
- Diagonální pás vede šikmo dozadu od dětské sedačky.
- Zámek bezpečnostního pásu vozidla **není** uvnitř **ani** před tmavozeleným vedením pásu.
- Bezpečnostní pás vozidla je pevně napnutý a **není** zkroucený.
- Dítě je správně připoutané.

Při použití ISOFIX navíc dodržujte

- Zelená plocha je viditelná na obou úchytech ISOFIX.

SK Kontrola pásu

V niektorých modeloch vozidiel diagonálny bezpečnostný pás neprechádza cez rameno dieťaťa ideálnym spôsobom z dôvodu konštrukcie vozidla. Pri ideálnom upevnení leží pás v strede ramena medzi nadstavcom na krk a ramenným kĺbom. Pri použití podsedáka skontrolujte, či je diagonálny bezpečnostný pás vhodne vedený. Ak diagonálny bezpečnostný pás **nie** je vhodne vedený, musí sa použiť aj spona na pás.

⚠ VAVOVANIE! Ak diagonálny bezpečnostný pás aj napriek použitiu spony **nemá** stále ideálnu polohu, **nesmiete** na tomto sedadle vozidla používať detskú sedačku bez operadla. Použite detskú sedačku s operadlom alebo vyberte iné vhodné sedadlo vo vozidle.

Pred každou jazdou skontrolujte upevnenie

- Panvový pás leží v ľavom a pravom tmavozelenom vedení pásu.
- Panvový pás je vedený na oboch stranách čo najnižšie cez boky dieťaťa.
- Diagonálny pás leží na bočnej strane zámku bezpečnostného pásu vozidla v tmavozelenom vedení pásu.
- Diagonálny pás leží v strede ramena medzi nadstavcom na krk a ramenným kĺbom.
- Diagonálny pás vedie šikmo dozadu od detskej sedačky.
- Zámok bezpečnostného pásu vozidla nie je **ani** vo vnútri, **ani** pred vedením tmavozeleného pásu.
- Bezpečnostný pás vozidla je pevne napnutý a **nie je** skrútený.
- Dieťa je správne pripútané.

Pri použití ISOFIX nezabudnite ani na nasledovné:

- Zelená plocha je viditeľná na oboch úchytoch ISOFIX.

HU Övvezetés ellenőrzése

Egyes járműmodellekben a diagonális övvezetés a kialakítás miatt nem megfelelő a gyermek vállrésze felett. A megfelelő azt jelenti, hogy az öv a váll közepén van a nyak alsó része és a vállízület között. Ülésmagasítóként való használat esetén ellenőrizze, hogy a diagonális övvezetés megfelelő-e. Ha a diagonális övvezetés **nem** megfelelő, övcsipeszt kell használni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Amennyiben a diagonális övvezetés az övcsipesz ellenére **sem** megfelelő, akkor a háttámla nélküli gyermekülést ebben a járműben **nem** szabad használni. Használja a gyermekülést háttámlával, vagy válasszon megfelelő jármű ülést.

Minden utazás előtt ellenőrizze a rögzítést

- A medenceöv a bal oldali és a jobb oldali sötétzöld övbújtatóban van.
- A medenceöv mindkét oldalon a lehető legmélyebben van a gyermek csípője felett.
- A diagonális öv a jármű övzár oldalán a sötétzöld övbújtatóban van.
- A diagonális öv a váll közepén van a nyak alsó része és a vállízület között.
- A diagonális öv ferdén hátrafelé vezet el a gyereküléstől.
- Az autó biztonsági öve nincs **sem** a sötétzöld övbújtatóban, **sem** pedig az előtt.
- A jármű biztonsági öve feszes és **nincs** megcsavarodva.
- A gyermek megfelelően be van csatolva.

Ezen kívül az ISOFIX használata esetén ügyeljen a következőkre:

- A zöld terület mindkét ISOFIX rögzítőkaron látható.

SL Preverjanje pasu

Pri nekaterih modelih vozil diagonalni pas konstrukcijsko ni pravilno speljan čez otrokova ramena. Pravilno pomeni, da pas leži na sredini ramena med vratom in ramenskim sklepom. Pri uporabi povišanja sedeža preverite, ali je diagonalni pas pravilno speljan. Če diagonalni pas **ni** pravilno speljan, je treba dodatno uporabiti sponko za pas Belt Clip.

⚠ OPOZORILO! Če diagonalni pas kljub sponki za pas Belt Clip **ni** pravilno speljan, otroškega sedeža brez naslonjala na tem sedežu vozila **ni** dovoljeno uporabljati. Uporabite otroški sedež z naslonjalom ali izberite primeren sedež vozila.

Pred vsako vožnjo z avtomobilom preverite pritrditev

- Medenični pas je speljan v levem in desnem temnozelenem vodilu pasu.
 - Medenični pas je na obeh straneh speljan čim nižje čez otrokove boke.
 - Diagonalni pas na strani zaponke varnostnega pasu leži v temnozeelenem vodilu pasu.
 - Diagonalni pas leži na sredini ramena med vratom in ramenskim sklepom.
 - Diagonalni pas je speljan poševno nazaj vstran od otroškega sedeža.
 - Zaponka varnostnega pasu vozila **ni niti** v **niti** pred vodilom pasu.
 - Varnostni pas vozila je tesno napet in **ni** zavit.
 - Otrok je pravilno pripet.
- Dodatna pravila pri uporabi ISOFIX:
- Zelena površina je vidna na obeh zaklepnih ročicah ISOFIX.

HR Provjera prolaza pojasa

Kod nekih modela vozila dijagonalni pojas zbog konstrukcije vozila ne prolazi idealno preko predjela ramena djeteta. Idealno znači da pojas naliježe po sredini na ramenu između baze vrata i ramenog zgloba. Prilikom uporabe kao povišenja sjedala provjerite idealni prolaz dijagonalnog pojasa. Ako dijagonalni pojas **ne** prolazi idealno, mora se koristiti dodatna kopča pojasa.

⚠ UPOZORENJE! Ako dijagonalni pojas unatoč korištenju kopči pojasa i dalje **ne** prolazi idealno, dječja sjedalica **ne** smije se na ovom sjedalu vozila koristiti bez naslona za leđa. Dječju sjedalicu koristite s naslonom za leđa ili odaberite neko drugo prikladno sjedalo vozila.

Provjera pričvršćenja prije svake vožnje automobilom

- Traka pojasa oko zdjelice namještena je u lijevoj i desnoj tamnozelenoj vodilici pojasa.
- Traka pojasa oko zdjelice prolazi na objema stranama što dublje preko kukova djeteta.
- Dijagonalni pojas namješten je na strani kopče za pojas vozila u tamnozelenoj vodilici pojasa.
- Dijagonalni pojas namješten je po sredini na ramenu između baze vrata i ramenog zgloba.
- Dijagonalni pojas prolazi koso prema natrag i odmiče se od dječje sjedalice.
- Kopča pojasa vozila ne nalazi se **ni** unutar **ni** ispred tamnozelene vodilice pojasa.
- Pojas sjedala je zategnut i **nije** uvijen.
- Dijete je ispravno vezano.

Dodatne smjernice pri uporabi sustava ISOFIX:

- Na jednom i drugom ISOFIX pričvrstniku vidljiva je zelena površina.

SV Kontrollera bältesförloppet

I vissa fordonmodeller löper diagonalbältet av konstruktions-skäl inte idealiskt över barnets axelparti. Idealiskt betyder att bältet är placerad i mitten på axeln mellan halsbasen och axelleden. Kontrollera vid användning som sätesförhöjning om diagonalbältet löper idealiskt. Om diagonalbältet **inte** löper idealiskt måste man dessutom använda bältes-clipset.

⚠ VARNING! Om diagonalbältet, trots bältes-clipset, fortfarande **inte** löper idealiskt, får barnstolen utan ryggstöd **inte** användas på denna bilstol. Använd barnstolen med ryggstöd eller välj lämpligt fordonssäte.

Kontrollera fastsättningen före varje bilresa

- Midjebältet ligger i vänster och höger mörkgrön bältesstyrning.
- Midjebältet går på båda sidor så lågt som möjligt över barnets höfter.
- Diagonalbältet ligger i den mörkgröna bältesstyrningen på bilbälteslåsets sida.
- Diagonalbältet ligger mitten på axeln mellan halsbasen och axelleden.
- Diagonalbältet går snett bort från barnstolen.
- Bilbälteslåset ligger **varken** i **eller** framför den mörkgröna bältesstyrningen.
- Bilbältet är hårt åtdraget och **inte** vridet.
- Barnet är korrekt fastspänt.

Vid användning av ISOFIX ska dessutom beaktas:

- Den gröna ytan syns på båda ISOFIX-låsarmarna.

NO Kontroller hvordan beltet går

I enkelte kjøretøysmodeller går diagonalbeltet ikke ideelt over skulderområdet til barnet, pga. byggemåten. Ideelt sett betyr det at beltet ligger i midten på skulderen mellom begynnelsen på halsen og skulderleddet. Ved bruk som seteforhøyning må det kontrolleres om diagonalbeltet går ideelt. Hvis diagonalbeltet **ikke** går ideelt, må beltekliipsen brukes i tillegg.

⚠ ADVARSEL! Hvis diagonalbeltet, på tross av beltekliips, **ikke** går ideelt, får barnesetet uten ryggstøtte **ikke** brukes på dette bilsetet. Bruk barnesete med ryggstøtte eller velg et egnet bilsete.

Før hver kjøretur skal montering kontrolleres

- Magebeltet ligger i venstre og høyre mørkegrønne belteføring.
- Magebeltet går på begge sider så dypt som mulig over hoftene til barnet.
- Diagonalbeltet ligger på siden til bilbeltelåsen i den mørkegrønne belteføringen.
- Diagonalbeltet ligger i midten på skulderen mellom begynnelsen på halsen og skulderleddet.
- Diagonalbeltet føres på skrått bort fra barnesetet bakover.
- Bilbeltelåsen ligger **hverken i eller** foran den mørkegrønne belteføringen.
- Bilbeltet er stramt og **ikke** vridd.
- Barnet er festet på riktig måte.

Spesielt for bruk av ISOFIX:

- Den grønne flaten er synlig på begge ISOFIX-låsearmene.

FI Turvavyön tarkastaminen

Joissakin ajoneuvomalleissa digonaali turvavyöt eivät kulje rakenteesta riippuen ihanteellisesti lapsen olka-alueen ylitse. Ihanteellinen tarkoittaa sitä, että vyö on keskitetty olkapäähän niskan ja olkanivelen väliin. Tarkasta istuinkorkeutta käytettäessä digonaalisen turvavyön kulku. Jos digonaalivyö*ei* kulje ihanteellisesti, silloin on käytettävä lisäksi Belt Clip-vyöklipsiä.

⚠ VAROITUS! Jos digonaalivyö **ei** klipsista huolimatta kulje ihanteellisesti, **ei** lastenistuinta saa käyttää ilman selkänöjää. Käytä lastenistuinta selkänöjällä tai valitse toinen ajoneuvon istuin.

Tarkista kiinnitys ennen jokaista käyttöä

- Lantiovyö on vasemmassa ja oikeassa tummanvihreässä hihnanohjaimessa.
- Lantiovyö kulkee mahdollisimman matalasti lapsen lantion yli molemmin puolin.
- Diagonaali turvavyö on ajoneuvon turvavyön lukon sivulla tummanvihreässä hihnanohjaimessa.
- Ihanteellinen tarkoittaa sitä, että vyö on keskitetty olkapäähän niskan ja olkanivelen väliin.
- Diagonaali turvavyö kulkee vinosti taaksepäin lastenistuimesta.
- Auton turvavyöluukko **ei ole** hihnanohjaimen sisällä **eikä** edessä.
- Auton turvavyö on kireällä **eikä** kiertynyt.
- Lapsi on kiinnitetty oikein turvavöillä.

Huomioi lisäksi myös ISOFIXin käytössä:

- Vihreä alue näkyy molemmissa ISOFIX-lukitusvarrissa.

BG Проверка на хода на колана

Поради конструктивните характеристики на някои модели автомобили диагоналният колан не преминава правилно през областта на раменете на детето. Правилно означава коланът да е центриран върху рамото между основата на врата и раменната става. Когато го използвате като повдигаща седалка, проверете правилния ход на диагоналния предпазен колан. Ако ходът на диагоналния колан **не** е правилен, трябва да се използва допълнително щипка за колан.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако ходът на диагоналния колан **не** е правилен въпреки използването на щипка за колан, детското столче **не** трябва да се използва без облегалка върху тази автомобилна седалка. Използвайте детското столче с облегалка или изберете подходяща автомобилна седалка.

Преди всяко пътуване проверявайте закрепването

- Надбедреният колан е в левия и десния тъмнозелен водач.
- Надбедреният колан преминава възможно най-ниско от двете страни над бедрата на детето.
- Диагоналният колан е от страната на закопчалката на автомобилния колан в тъмнозеления водач.
- Диагоналният колан е центриран върху рамото между основата на врата и раменната става.
- Диагоналният колан преминава диагонално назад през детското столче.
- Закопчалката на автомобилния колан не трябва да се намира **нико** в, **нико** пред тъмнозеления водач.
- Самолетният колан трябва да е опънат и да **не** е усукан.
- Детето е закопчано правилно.

При използване на ISOFIX допълнително трябва да се обърне внимание и на следното:

- Зелената повърхност трябва да се вижда върху двете фиксиращи рамена ISOFIX.

RO Verificarea traseului centurii

La unele modele de vehicule, din cauza tipului constructiv, centura diagonală nu trece ideal peste zona umerilor copilului. Ideal înseamnă că centura este așezată centrat pe umăr, între baza gâtului și articulația umărului. În cazul utilizării ca scaun înălțător, verificați dacă centura diagonală este așezată ideal. Dacă centura diagonală **nu** este așezată ideal, trebuie să folosiți suplimentar un Belt Clip.

⚠ AVERTISMENT! În cazul în care, chiar dacă folosiți Belt Clips, centura diagonală tot **nu** este așezată ideal, scaunul pentru copil **nu** poate fi folosit fără spătar pe acest scaun de vehicul. Folosiți scaunul pentru copil numai cu spătar sau alegeți un scaun adecvat din vehicul.

Înainte de orice deplasare cu mașina, verificați fixarea

- Centura de la nivelul bazinului se află în ghidajul de centură de culoare verde închis din stânga și din dreapta.
- Centura de la nivelul bazinului este așezată pe ambele părți cât mai jos pe șoldul copilului.
- Centura diagonală se află în lateralul închizătorii centurii vehiculului, în ghidajul de centură de culoare verde închis.
- Centura este așezată centrat pe umăr, între baza gâtului și articulația umărului.
- Centura diagonală duce oblic spre spate, îndepărtându-se de scaunul pentru copil.
- Închizătoarea centurii vehiculului nu se află **nici** în ghidajul centurii de culoare verde închis **și nici** în fața acestuia.
- Centura vehiculului este tensionată și **nu** este răsucită.
- Copilul este prins în centuri în mod corect.

La utilizarea ISOFIX, trebuie avut în vedere, în plus:

- Suprafața verde este vizibilă pe ambele brațe de blocare ISOFIX.

TR Kemer geçişinin kontrolü

Bazı araç modellerinde diyagonal kemer, yapı özelliği itibari ile çocuğun omuz bölgesi üzerinden ideal bir şekilde geçmez. Kemer, omuz üzerinde boyun başlangıcı ile omuz ekleminin arasında tam ortada olduğunda ideal şekilde bağlanmıştır. Koltuk yükselticisi olarak kullandığınızda diyagonal kemerin ideal bir şekilde geçip geçmediğini kontrol edin. Diyagonal kemer ideal bir şekilde **geçmediğinde** ek olarak Belt Clip elemanı kullanılacaktır.

⚠️ UYARI! Diyagonal kemer Belt Clips elemanı kullanılmasına rağmen yine de ideal şekilde **geçmediğinde** çocuk koltuğunun sırtlık olmaksızın bu araç koltuğunda kullanılması **yasaktır**. Çocuk koltuğunu sırtlık ile kullanın veya başka bir araç koltuğunu seçin.

Her yolculuğa başlamadan önce sabitlemeyi kontrol edin

- Bel kemeri sol ve sağ koyu yeşil kemer geçişi içindedir.
- Bel kemeri her iki tarafta çocuğun kalçasının mümkün olduğunca altından geçer.
- Diyagonal kemer araç kemer kilidi tarafında koyu yeşil renkli kemer geçişi içindedir.
- Diyagonal kemer, omuz üzerinde boyun başlangıcı ile omuz ekleminin arasında tam ortada bağlanmıştır.
- Diyagonal kemer çocuk koltuğundan eğik konumda arkaya geçer.
- Araç emniyet kemeri, koyu yeşil renkli kemer **geçişinin** içinde **veya** önünde bulunmuyor.
- Araç emniyet kemeri gergindir ve **dolaşmamıştır**.
- Çocuğun emniyet kemeri doğru takıldı.

ISOFIX kullanımında ek olarak dikkate alınacak noktalar:

- Yeşil yüzey her iki ISOFIX sabitleme kollarında görülebilir.

ET Turvarihma asetuse kontrollimine

Mõnede sõidukimudelite puhul ei asu diagonaalrihm konstruksioonist tulenevalt nõuetekohaselt üle lapse õlapiirkonna. Ideaalis tähendab see, et rihm asub õla peal kaela ja õlaliigese vahel keskasendis. Kontrollige istmekõrgenduse kasutamisel, kas diagonaalrihma asetuse on nõuetekohane. Kui diagonaalrihma asetuse **ei ole** nõuetekohane, siis tuleb täiendavalt kasutada Belt Clipi.

⚠️ HOIATUS! Kui diagonaalrihma asetuse **ei ole** Belt Clipsis hoolimata nõuetekohane, siis **ei tohi** ilma seljatoeta lapseist selles sõidukiistmel kasutada. Kasutage lapseist koos seljatoega või valige sobiv sõidukiiste.

Kontrollige iga kord enne sõidukiga sõitmist kinnitust.

- Võõrihm on vasakus ja paremas tumerohelises turvavõõjuhikus.
- Vaagnavöö peab mõlemal küljel kulgema võimalikult sügavalt üle lapse puusade.
- Diagonaalrihm on sõiduki turvavöö luku poolsel küljel tumerohelises rihmajuhikus.
- Diagonaalrihm asub õla peal kaela ja õlaliigese vahel keskasendis.
- Diagonaalrihm on paigaldatud viltu tahapoole lapseistmest eemale.
- Sõiduki turvavöö lukk **ei asu** rihmajuhikus **ega** tumerohelise rihmajuhiku ees.
- Sõiduki turvavöö on pingul ja **ei ole** keerdus.
- Laps on rihmadega õigesti kinnitatud.

Järgige täiendavalt ISOFIXi kasutamisel:

- Roheline pind on mõlema ISOFIX-lukustushoova peal nähtav.

LV Jostas novietojuma pārbaude

Dažiem transportlīdzekļu modeļiem diagonālā josta ar transportlīdzekļa konstrukciju saistītu īpatnību dēļ nevirzās tieši pāri bērna pleciem. Par ražotāja norādījumiem atbilstošu ir uzskatāms novietojums, kurā josta atrodas plecam pa vidu starp kakla sākuma daļu un pleca locītavu. Izmantojot autosēdekli kā sēdekļa paaugstinājumu, pārbaudiet, vai diagonālā josta ir novietota tieši tā, kā to paredzējis ražotājs. Ja diagonālās jostas novietojums **nav** tieši tāds, kā to paredzējis lietotājs, papildus jāizmanto Belt Clip.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Ja, neraugoties uz Belt Clip izmantošanu, diagonālās jostas novietojums joprojām **nav** tāds, kā to paredzējis ražotājs, bērnu autosēdekli bez muguras atzveltnes uz šī transportlīdzekļa sēdekļa izmantot **nedrīkst**. Izmantojiet bērnu autosēdekli kopā ar muguras atzveltni vai izvēlieties tā lietošanai piemērotu transportlīdzekļa sēdekli.

Stiprinājuma pārbaude pirms katra brauciena

- legurņa josta atrodas kreisās un labās pusēs tumši zaļajā jostas vadotnē.
 - legurņa josta abās pusēs virzās pāri bērna gurniem pēc iespējas zemāk.
 - Diagonālā josta atrodas transportlīdzekļa drošības jostas fiksatora pusē tumši zaļajā jostas vadotnē.
 - Josta atrodas plecam pa vidu starp kakla sākuma daļu un pleca locītavu.
 - Diagonālā josta virzās slīpi uz aizmuguri prom no bērnu autosēdekļa.
 - Transportlīdzekļa drošības jostas fiksators neatrodas **ne** tumši zaļajā jostas vadotnē, **ne arī** tās priekšpusē.
 - Transportlīdzekļa drošības josta ir stingri nospriegota un **nav** sagriezusies.
 - Bērns ir pareizi piesprādzēts.
- Izmantojot ISOFIX, papildus ievērojiet:
- Zaļā virsma ir redzama uz abām ISOFIX fiksācijas svirām.

LT Saugos diržo padēties tikrinimas

Kai kuriuose transporto priemonių modeliuose įstrižinio diržo padėtis, dėl jo konstrukcijos, nėra tiksliai virš vaiko pečių. „Tiksliai“ reiškia, kad diržas yra pečių viduryje – tarp kaklo pagrindo ir peties sąnario. Naudodami kaip sėdynės paaugštinimą patikrinkite, ar tiksliai įstrižinio diržo padėtis. Jei įstrižinio diržo padėtis **nėra** tiksli, papildomai reikia naudoti diržo spaustuką.

⚠ PERSPĖJIMAS! Jei įstrižinio diržo padėtis, nepaisant naudojamo diržo spaustuko, vis tiek išlieka **netiksli**, tuomet šioje transporto priemonėje naudoti vaiko kėdutės be atlošo **negalima**. Naudokite vaiko kėdutę su atlošu arba rinkitės tinkančią transporto priemonės sėdynę.

Tvirtinimą tikrinkite prieš kiekvieną kelionę.

- Atlošo diržas yra kairiajame ir dešiniajame tamsiai žaliame diržo kreiptuve.
 - Atlošo diržas abejose pusėse juosia vaiko kirkšnis kaip galima žemiau.
 - Įstrižinis diržas yra transporto priemonės diržo sagties pusėje ir yra įdėtas į tamsiai žalią diržo kreiptuvą.
 - Įstrižinis diržas yra pečių viduryje – tarp kaklo pagrindo ir peties sąnario.
 - Įstrižinis diržas nuo vaiko kėdutės nukreiptas įstrižai atgal.
 - Transporto priemonės diržo sagtis nėra **nei** tamsiai žaliame diržo kreiptuve, **nei** priešais jį.
 - Transporto priemonės saugos diržas yra įtemptas ir **nėra** persisukęs.
 - Vaikas yra taisyklingai prisegtas.
- Naudojant ISOFIX, papildomai atsižvelkite į tai, ar:
- ant abiejų ISOFIX fiksavimo svirčių matosi žali plotai.

SR Provera prolaza pojasa

Kod nekih modela vozila dijagonalni pojas zbog konstrukcije ne prolazi idealno preko ramena deteta. Idealno znači da se pojas nalazi u sredini na ramenu između baze vrata i zgloba ramena. Tokom upotrebe kao povišenja sedišta proverite da li dijagonalni pojas prolazi idealno. Ako dijagonalni pojas **ne** prolazi idealno, treba da se koristi dodatna kopča pojasa.

⚠ UPOZORENJE! Ako dijagonalni pojas unatoč korišćenju kopče pojasa i dalje **ne** prolazi idealno, na ovom sedištu **ne** sme da se koristi dečje sedište bez naslona za leđa. Koristite dečje sedište sa naslonom za leđa ili odaberite prikladno sedište vozila.

Pre svake vožnje proverite pričvršćenje

- Karlični pojas se nalazi u levoj i desnoj tamno zelenoj vodiči pojasa.
- Karlični pojas prolazi na jednoj i drugoj strani što je dublje moguće preko kukova deteta.
- Dijagonalni pojas se nalazi na strani kopče sigurnosnog pojasa vozila u tamno zelenoj vodiči pojasa.
- Dijagonalni pojas se nalazi u sredini na ramenu između baze vrata i zgloba ramena.
- Dijagonalni pojas se odvodi koso prema nazad iz dečjeg sedišta.
- Kopča sigurnosnog pojasa vozila ne nalazi se **ni** unutar **ni** ispred vodiče pojasa.
- Pojas vozila je zategnut i **nije** uvijen.
- Dete je pravilno vezano.

Dodatne smernice za korišćenje ISOFIX sistema:

- Na oba ISOFIX čvrsta priključka vidljiva je zelena površina.

EL Έλεγχος περάσματος ζώνης

Σε ορισμένα μοντέλα οχήματος η διαγώνια ζώνη, εξαιτίας της κατασκευής, δεν περνάει ιδανικά από την περιοχή ώμου του παιδιού. Ιδανικά σημαίνει ότι η ζώνη βρίσκεται στο μέσο του ώμου ανάμεσα στη βάση του λαιμού και την άρθρωση του ώμου. Ελέγχετε κατά τη χρήση ως ανυψωτικό καθίσματος αν η διαγώνια ζώνη περνάει ιδανικά. Εάν η διαγώνια ζώνη **δεν** περνάει ιδανικά, πρέπει να χρησιμοποιηθεί επιπρόσθετα το Belt Clip.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Εφόσον η διαγώνια ζώνη συνεχίζει να **μη** περνάει ιδανικά παρά το Belt Clip, το παιδικό κάθισμα **δεν** επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί χωρίς πλάτη σε αυτό το κάθισμα οχήματος. Χρησιμοποιήστε το παιδικό κάθισμα με πλάτη ή επιλέξτε ένα κατάλληλο κάθισμα του οχήματος.

Έλεγχος στερέωσης πριν από κάθε διαδρομή

- Η ζώνη για τη μέση βρίσκεται στον αριστερό και τον δεξιό σκούρο πράσινο οδηγό ζώνης.
- Η ζώνη για τη μέση περνά και στις δύο πλευρές όσο πιο κοντά γίνεται από τους γοφούς του παιδιού.
- Η διαγώνια ζώνη βρίσκεται στην πλευρά της κλειδαριάς της ζώνης οχήματος στον σκούρο πράσινο οδηγό ζώνης.
- Η διαγώνια ζώνη βρίσκεται στο μέσο του ώμου ανάμεσα στη βάση του λαιμού και την άρθρωση του ώμου.
- Η διαγώνια ζώνη περνά λοξά προς τα πίσω μακριά από το παιδικό κάθισμα.
- Η κλειδαριά ζώνης οχήματος **δεν** βρίσκεται μέσα ή μπροστά από τον σκούρο πράσινο οδηγό ζώνης.
- Η ζώνη του οχήματος είναι σφικτά τεντωμένη και **δεν** είναι συστραμμένη.
- Το παιδί είναι σωστά δεμένο.

Λάβετε επιπλέον υπόψη κατά τη χρήση του ISOFIX:

- Η πράσινη επιφάνεια εμφανίζεται και στους δύο βραχίονες ασφαλείας ISOFIX.

UK Перевірка положення ременя безпеки

У деяких моделях автомобілів через особливості конструкції діагональний ремінь не ідеально проходить в області плечей дитини. Ідеально означає, що ремінь проходить по центру плеча між основою шиї і плечовим суглобом. При використанні в якості автобустера перевірте, чи правильне положення у діагонального ременя. Якщо діагональний ремінь проходить **не** ідеально, необхідно додатково використовувати затискач ременя.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Якщо, незважаючи на використання затискача ременя, положення діагонального ременя як і раніше **не** ідеально, то дитяче автокрісло **не** можна використовувати на цьому автомобільному сидінні без спинки. Використовуйте дитяче автокрісло зі спинкою або виберіть інше, придатне автомобільне сидіння.

Перед кожною поїздкою перевіряйте кріплення

- Поясний ремінь знаходиться в лівій і правій темно-зеленій напрямної ременя.
- Поясний ремінь з обох боків проходить якнайнижче по стегнах дитини.
- Діагональний ремінь знаходиться збоку від замка автомобільного ременя в темно-зеленій напрямної ременя.
- Діагональний ремінь проходить по центру плеча між основою шиї і плечовим суглобом.
- Діагональний ремінь відходить по діагоналі назад від дитячого крісла.
- Замок автомобільного ременя не розташований **ні** в темно-зеленій напрямної ременя, **ні** перед нею.
- Автомобільний ремінь туго натягнутий і **не** перекручений.
- Дитина правильно пристебнута.

При використанні ISOFIX додатково повинні дотримуватися наступні моменти:

- Зелену зону видно на обох запірних важелях ISOFIX.

AR التحقق من مرور الحزام

في بعض طرازات السيارات لا يمر الحزام القطري بشكل مثالي فوق منطقة كتف الطفل بسبب تصميمها. وبشكل مثالي يعني هذا أن الحزام يرتكز في منتصف الكتف بين قاعدة العنق ومفصل الكتف. ومن ثم تأكد مما إذا كان الحزام القطري يمر بشكل مثالي عند استخدام مقعد الأطفال على هيئة مقعد إضافي لزيادة الارتفاع. إذا لم يكن الحزام القطري يمر بشكل مثالي، يجب عندئذٍ استخدام مشبك الحزام بصورة إضافية.

⚠ تحذير! إذا لم يمر الحزام القطري بشكل مثالي حتى مع استخدام مشبك الحزام، فلا يجوز استخدام مقعد الطفل بدون مسند ظهر على مقعد السيارة هذا. استخدم مقعد الأطفال بمسند ظهر أو اختر مقعدًا مناسبًا بالسيارة.

تأكد من إحكام تثبيت المقعد قبل الانطلاق بالسيارة

- حزام الخصر متمركز في دليل الحزام الأخضر الداكن الأيمن والأيسر.
 - يمتد حزام الخصر إلى أدنى مستوى ممكن على خصر الطفل من كلا الجانبين.
 - الحزام القطري يوجد على جانب قفل حزام مقعد السيارة دخل دليل الحزام الأخضر الداكن.
 - يرتكز الحزام المائل في منتصف الكتف بين قاعدة العنق ومفصل الكتف.
 - الحزام القطري يخرج بشكل مائل للخلف بعيدًا عن مقعد الطفل.
 - لا يقع قفل حزام مقعد السيارة لا داخل دليل الحزام الأخضر الداكن ولا أمامه.
 - حزام مقعد السيارة مشدود بإحكام وغير ملتوٍ.
 - الطفل مربوط بالحزام بشكل صحيح.
- انتبه أيضًا عند استخدام ISOFIX إلى الآتي:
- تُصبح المساحة الخضراء مرتبةً على ذراعيّ إمساك ISOFIX.

HE בדוק את מעבר החגורה

ברכבים מדגמים מסוימים עוברת החגורה האלכסונית בגלל המבנה לא בצורה אידיאלית מעל איזור הכתפיים של הילד. באופן האידיאלי, החגורה מונחת באמצע על הכתף בין בסיס הצוואר ומפרק הכתף. בדוק בזמן השימוש כהגבהה למושב האם החגורה האלכסונית עוברת בצורה אידיאלית. אם החגורה האלכסונית לא עוברת בצורה אידיאלית יש להשתמש בנוסף לכך בתפס חגורה. **⚠ אזהרה!** במידה והחגורה האלכסונית לא עוברת בצורה אידיאלית למרות השימוש בתפס החגורה, מושב הבטיחות לילד ללא משענת גב במושב רכב זה **אסור** בשימוש. השתמש במושב בטיחות לרכב בעל משענת גב או בחר במושב בטיחות מתאים לרכב.

בדוק את החיזוק לפני כל נסיעה ברכב

- חגורת האגן מונחת במסילת החגורה השמאלית והימנית הירוקות כהות.
 - חגורת האגן עוברת משני הצדדים עמוק ככל האפשר מעל מתני הילד.
 - החגורה האלכסונית מונחת על צד מנעול חגורת הבטיחות ברכב במסילת החגורה הירוקה כהה.
 - החגורה האלכסונית מונחת באמצע על הכתף בין בסיס הצוואר ומפרק הכתף.
 - החגורה האלכסונית עוברת בצורה עקומה לאחור הרחק ממושב הבטיחות לילד.
 - מנעול חגורת הבטיחות לא מונח ב **ולא** לפני מסילת החגורה הירוקה כהה.
 - חגורת הבטיחות מתוחה **ולא** מעוותת.
 - הילד חגור נכון.
- שים לב בנוסף לכך בזמן השימוש ב-ISOFIX:
- ניתן להבחין במשטח הירוק שעל שתי לשוניות הנעילה ISOFIX.

JP ベルトの位置を確認する

一部の車両モデルでは、デザインにより斜めのシートベルトが理想的に子供の肩に当たるように配置されていません。理想的な位置とは、ベルトが肩の上で、首の付け根と肩関節の間の中間にあることを意味します。プースターシートとして使用する場合、斜めベルトが最適な位置にあるかどうか確認してください。斜めのベルトが理想的な位置に配置されていない場合は、ベルトクリップも使用する必要があります

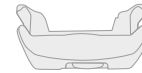
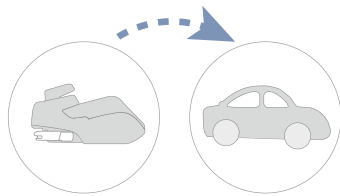
⚠ 警告ベルトクリップで調節しても、斜めベルトが理想的な位置に当たらない場合は、背もたれのないチャイルドシートはこの車両では使用できません。背もたれ付きチャイルドシートを使用するか、または適切な車両シートを選択してください。

ドライブの前には、毎回固定具合を点検して下さい

- ラップベルトは左右の濃い緑色のベルトガイドの中にあります。
- ラップベルトは、両側の子供の腰のなるべく低い位置にかけて下さい。
- 斜めベルトは、車両のシートベルトロックの側の濃い緑色のベルトガイドの中にあります。
- 斜めベルトが、肩の上で首の付け根と肩関節の間の中間位置にあります。
- 斜めベルトは、チャイルドシートから斜め後ろに向けて掛けます。
- 車両のシートロックは、濃い緑色のベルトガイドの中にもあるいは前にもありません。
- 車両のシートベルトはしっかり張った状態で、**よじれて**はいけません。
- お子様は正しくベルト着用しました。

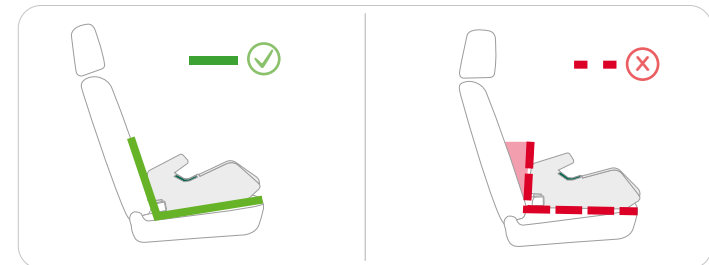
SOFIX をご使用の際にさらに注意すること

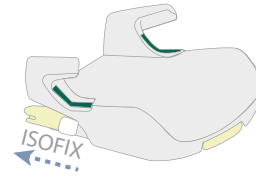
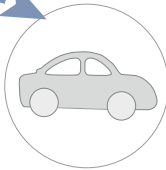
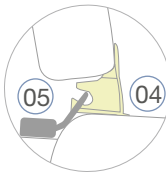
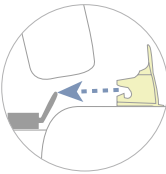
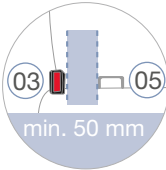
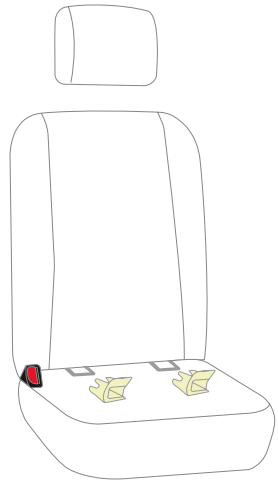
- 緑の表面が、両方のISOFIXロックアームに表れます。



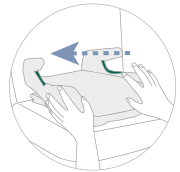
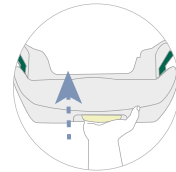
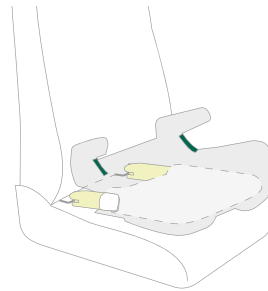
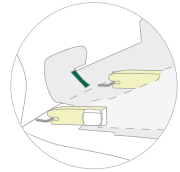
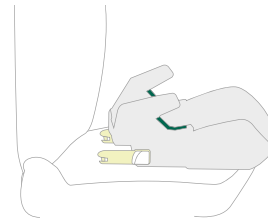
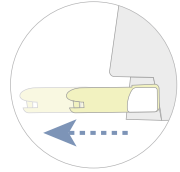
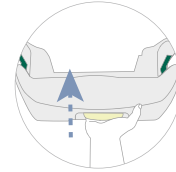
- | | |
|--|--|
| DE Kindersitz sichern | NO Sikre barnesetet |
| EN Secure child seat | FI Turvavyön varmistaminen |
| FR Fixer le siège pour enfant | BG Обезопасяване на детското столче |
| ES Asegurar el asiento para niños | RO Fixarea scaunului pentru copil |
| PT Fixar a cadeira de criança | TR Çocuk koltuğunu sabitleme |
| IT Fissaggio del seggiolino | ET Lapseeistme kinnitamine |
| RU Зафиксировать детское автокресло | LV Bēnu autosēdekļa nostiprināšana ar drošības jostu |
| DA Sikring af autostolen | LT Vaiko kėdutės apsauga |
| NL Kinderzitje beveiligen | SR Pričvrščivanje dečjeg sedišta |
| PL Zabezpieczenie fotelika dziecięcego | EL Ασφάλιση παιδικού καθίσματος |
| CS Zajištění dětské sedačky | UK Зафіксувати дитяче автокрісло |
| SK Zaistenie detskej sedačky | AR تأمين مقعد الطفل |
| HU Gyermekülés rögzítése | HE מבטח את מושב הבטיחות לרכב |
| SL Zavarovanje otroškega sedeža | JA チャイルドシートを固定する |
| HR Učvrščivanje dječje sjedalice | |
| SV Säkra barnstolen | |

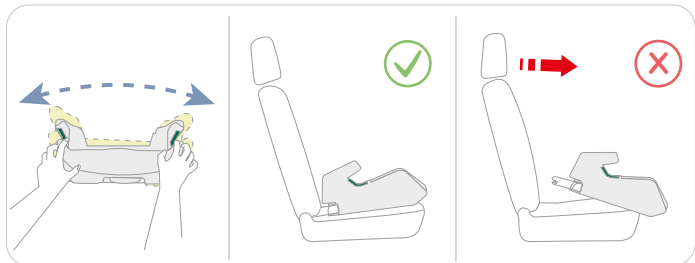
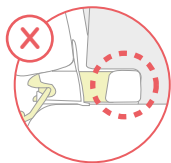
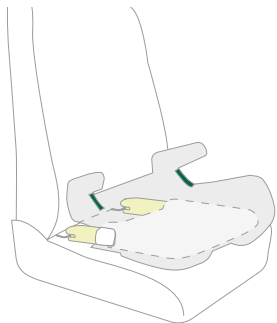
	A ISOFIX	B BELTED
	 133	 140
 + Belt Clip	 136	 141



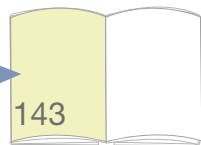
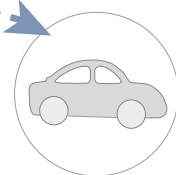
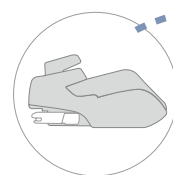
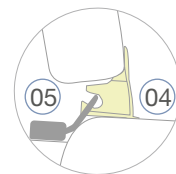
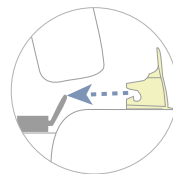
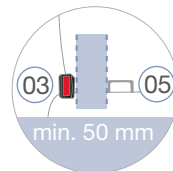
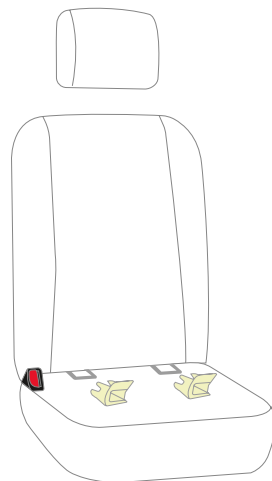


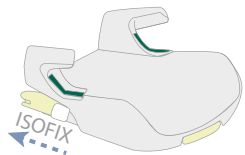
ISOFIX



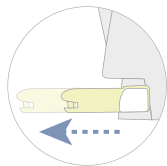
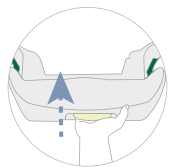


Belt Clip

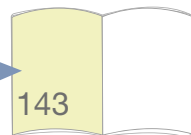
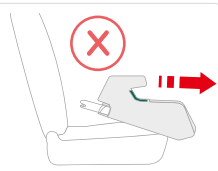
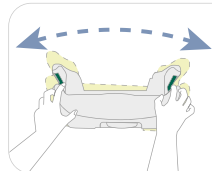
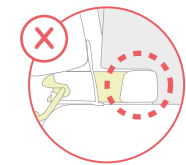
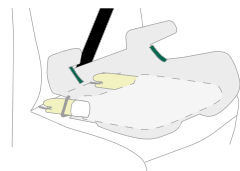
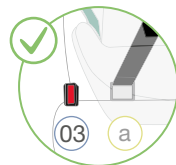
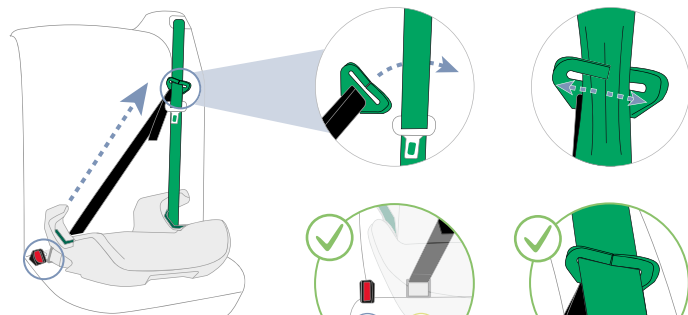
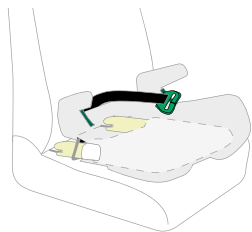
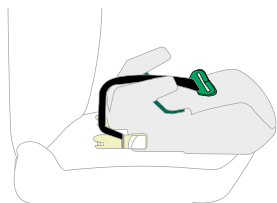
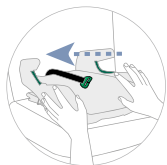
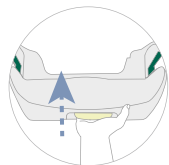
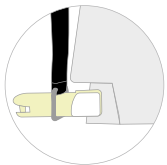
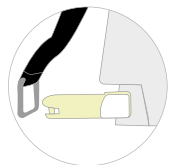




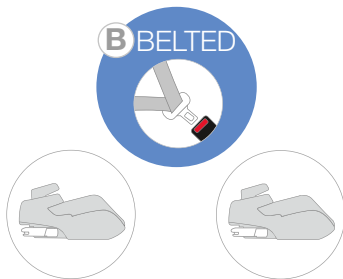
ISOFIX



Belt Clip

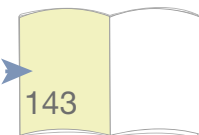
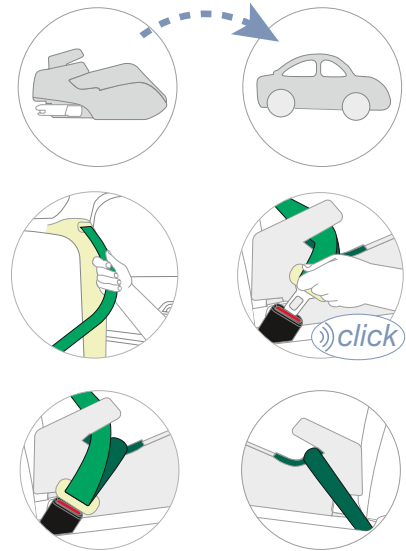
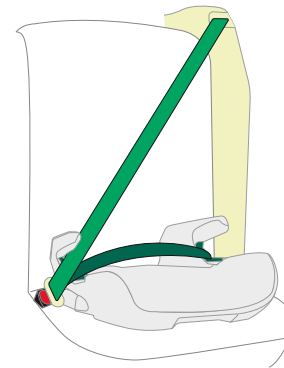
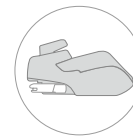


143

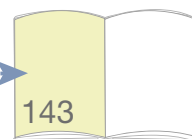
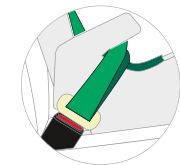
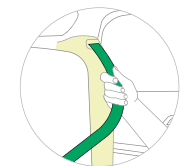
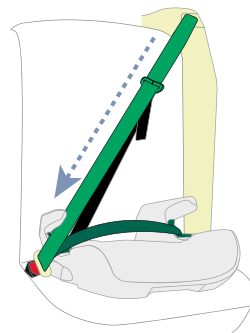
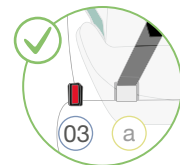
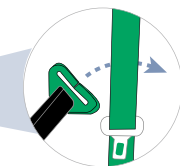
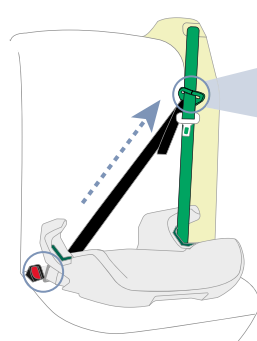
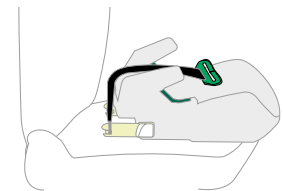
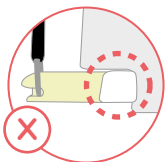
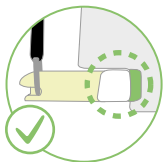
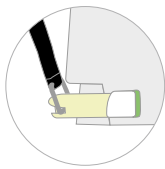
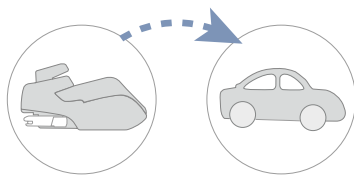


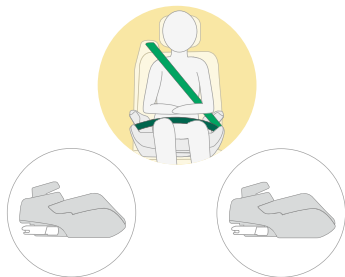
+ Belt Clip

- | | |
|---------------------------------------|---|
| DE Kindersitz sichern | NO Sikre barnesetet |
| EN Secure child seat | FI Turvavyön varmistaminen |
| FR Fixer le siège pour enfant | BG Обезопасяване на детското столче |
| ES Asegurar el asiento para niños | RO Fixarea scaunului pentru copil |
| PT Fixar a cadeira de criança | TR Çocuk koltuğunu sabitleme |
| IT Fissaggio del seggiolino | ET Lapseistme kinnitamine |
| RU Зафиксировать детское автокресло | LV Bērnu autosēdekliša nostiprināšana ar drošības jostu |
| DA Sikring af autostolen | LT Vaiko kėdutės apsauga |
| NL Kinderzitje beveiligen | SR Pričvršćivanje dečjeg sedišta |
| PL Zabezpieczenie fotelka dziecięcego | EL Ασφάλιση παιδικού καθίσματος |
| CS Zajištění dětské sedačky | UK Зафіксувати дитяче автокрісло |
| SK Zaistenie detskej sedačky | AR تأمين مقعد الطفل |
| HU Gyermekülés rögzítése | HE מבטח את מושב הבטיחות לרכב |
| SL Zavarovanje otroškega sedeža | JA チャイルドシートを固定する |
| HR Učvršćivanje dječje sjedalice | |
| SV Säkra barnstolen | |



Belt Clip

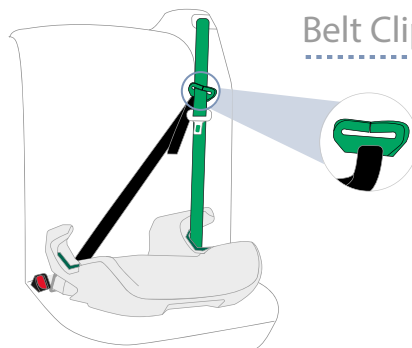
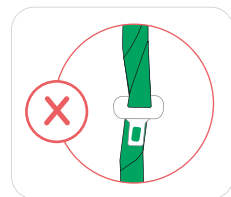
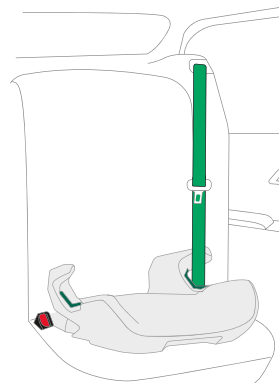




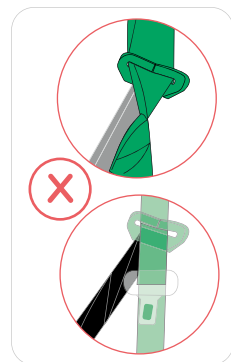
+ Belt Clip

- | | |
|--|-------------------------------------|
| DE Kind anschnallen | SV Spänn fast barnet |
| EN Strap in child | NO Feste barnet |
| FR Attacher l'enfant | FI Lapsen vyöttäminen |
| ES Abrochar al niño | BG Закопчаване на детето |
| PT Colocar a criança | RO Prinderea copilului în centuri |
| IT Allacciare la cintura del bambino | TR Çocuğun emniyet kemerini takma |
| RU Пристёгивание ребёнка | ET Lapse kinnitamine turvarihmadega |
| DA Fastspænding af barnet | LV Bērna piesprādzēšana |
| NL Doe het kind de gordel om | LT Vaiko prisegimas |
| PL Zapinanie dziecka pasami bezpieczeństwa | SR Vežanje deteta |
| CS Připoutání dítěte | EL Πρόσδεση παιδιού |
| SK Pripúťanie dieťaťa | UK Пристібання дитини |
| HU A gyermek becsatolása | ربط الحزام للطفل AR |
| SL Pripenjanje otroka | חגור את הילד HE |
| HR Vežanje djeteta | JA お子様にはチャイルドシートを掛ける |

143

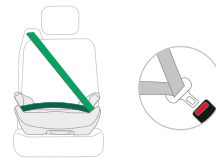
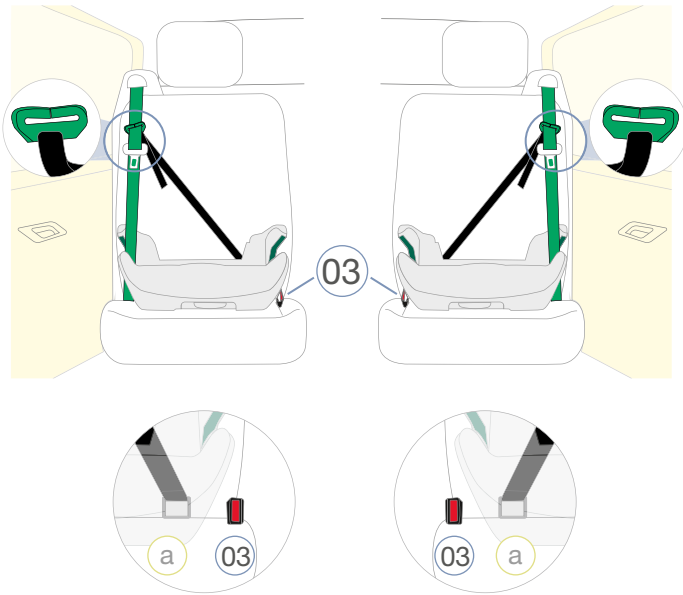





Belt Clip

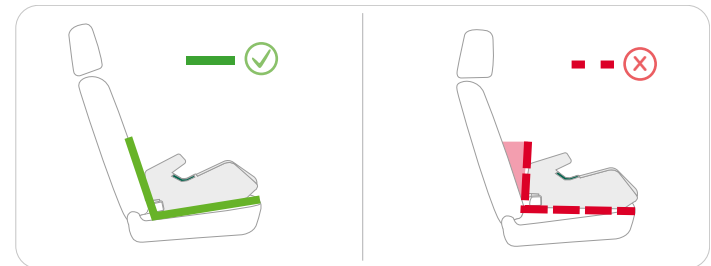


144

Belt Clip

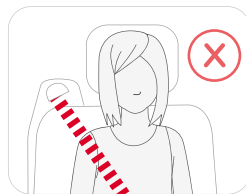
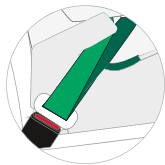
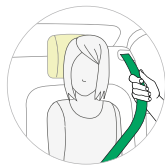
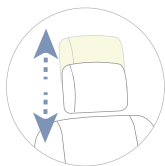
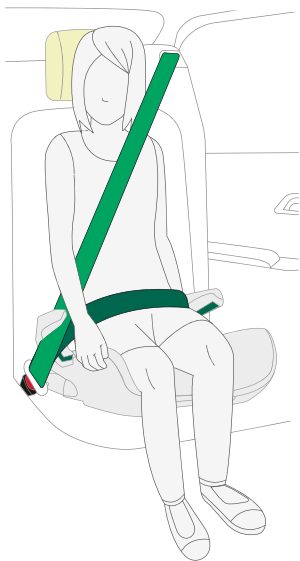


	 
	
 + Belt Clip	





Belt Clip



Belt Clip

